

**Национальный исследовательский университет «Высшая школа  
экономики»**

Л.Н. ХУСНУТДИНОВА

**АКТУАЛЬНОЕ СЕГОДНЯ: Излагаем идеи, формируем мнения**

---

**Учебное пособие по переводу и реферированию (немецкий язык)**

*Рекомендовано УМС по иностранным языкам Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» в качестве учебного пособия для студентов, изучающих немецкий язык и обучающихся по специальностям: мировая политика/международные отношения, мировая экономика*

Москва 2011

**Учебное пособие по переводу и реферированию  
НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

Национальный исследовательский университет  
«Высшая школа экономики»

**Л.Н. ХУСНУТДИНОВА**

**АКТУАЛЬНОЕ СЕГОДНЯ:  
Излагаем идеи,  
формируем мнения**

*Рекомендовано УМС по иностранным языкам Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» в качестве учебного пособия для студентов, изучающих немецкий язык и обучающихся по специальностям: мировая политика/международные отношения, мировая экономика*

Москва  
2011

Национальный исследовательский университет «Высшая школа  
экономики»

Л.Н. ХУСНУДИНОВА

**АКТУАЛЬНОЕ СЕГОДНЯ: Излагаем идеи, формируем мнения**

---

Учебное пособие по переводу и реферированию (немецкий язык)

*Рекомендовано УМС по иностранным языкам Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» в качестве учебного пособия для студентов, изучающих немецкий язык и обучающихся по специальностям: мировая политика/международные отношения, мировая экономика*

Москва 2011

ББК 81.2Нем-923

Автор: Л.Н. Хуснутдинова

**Рецензент:**  
кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода немецкого языка  
переводческого факультета Московского государственного лингвистического  
университета Л.Г. Безрукова

Настоящее учебное пособие предназначено для обучения переводу и реферированию студентов, обучающихся по специальностям "Мировая политика"/"Международные отношения", "Мировая экономика", а также для широкого круга лиц, интересующихся данной проблематикой. Пособие, включающее в себя статьи из газет и журналов на актуальные политические и социально-экономические темы. Оригинальные тексты представлены в блоках в соответствии с предлагаемой тематикой, и снабжены методическим аппаратом. Тексты пособия носят проблемный характер и могут быть использованы в качестве основы для организации дискуссий, бесед «за круглым столом», ролевых игр и кейсов. Все тексты заимствованы из периодической печати и интернет-изданий и представляют несомненный интерес с точки зрения получения профессиональных знаний, что повышает мотивацию студентов при обучении языку в целом, и в процессе усвоения профессиональной лексики, в частности.

Под редакцией кандидата филологических наук, профессора И.В. Якушевой  
(кафедра иностранных языков фак-та мировой экономики и мировой политики  
Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики»)

ISBN 978-5-904807-09-2

## Оглавление

<b>Methodische Bemerkungen</b>	4
Методическая записка	
<b>Einleitung.</b>	7
Введение	
<b>Block 1. Neue Machtkonstellation auf der politischen Bühne in der Zeit der Globalisierung</b>	14
Изменение расстановки сил на международной арене в условиях глобализации.	
<b>Block 2. Moderner Terrorismus. Das internationale Engagement in Afghanistan: in der Sackgasse?</b>	37
Лицо современного терроризма. Миротворческая операция в Афганистане. В тупике?	
<b>Block 3. Irans Atomprogramm.</b>	76
Споры вокруг ядерной программы Ирана.	
<b>Block 4. "Kampf der Kulturen"? Schwierige Integration von moslemischen Einwanderern in westliche Gesellschaft «Stoßkновение цивилизаций»? (Хантингтон). Трудности интеграции мусульман в западное общество.</b>	113
<b>Block 5. Zuwanderung von Fachkräften nach Deutschland.</b>	139
Проблемы иммиграции квалифицированных специалистов в Германию.	
<b>Block 6. Soziale Marktwirtschaft Deutschlands in Wahrnehmung von Deutschen.</b>	162
Германия – государство с социально-ориентированной рыночной экономикой.	
<b>Anhang. Aktiver Wortschatz für Referieren. Zusätzliche Informationen zu Themen. Texte zum Übersetzen und Referieren. Varianten von Referaten.</b>	185
Приложение: Лексические средства для реферирования. Дополнительная информация по темам. Тексты для реферирования и перевода. Варианты рефератов.	

ООО «Издательство Полипресс»  
Россия, 170026, г. Тверь, Комсомольский пр-т, 7  
Тел.: (4822) 551-676, 500-249  
E-mail: polypress@yandex.ru, info@poly-press.ru  
www.poly-press.ru

Подписано в печать 29.07.2011 г.  
Формат 1/32. Тираж 300 экз.  
Заказ №2224

**Автор:** Л.Н. Хуснутдинова

**Рецензент:**

кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода немецкого языка переводческого факультета Московского государственного лингвистического университета Л.Г. Безрукова

Настоящее учебное пособие предназначено для обучения переводу и реферированию студентов, обучающихся по специальностям "Мировая политика"/"Международные отношения", "Мировая экономика", а также для широкого круга лиц, интересующихся данной проблематикой. Пособие включает в себя статьи из газет и журналов на актуальные политические и социально-экономические темы. Оригинальные тексты представлены в блоках в соответствии с предлагаемой тематикой и снабжены методическим аппаратом. Тексты пособия носят проблемный характер и могут быть использованы в качестве основы для организации дискуссий, бесед «за круглым столом», ролевых игр и кейсов. Все тексты заимствованы из периодической печати и интернет-изданий и представляют несомненный интерес с точки зрения получения профессиональных знаний, что повышает мотивацию студентов при обучении языку в целом, и в процессе усвоения профессиональной лексики, в частности.

Под редакцией кандидата филологических наук, профессора И.В. Якушевой (кафедра иностранных языков фак-та мировой экономики и мировой политики Научно-исследовательского университета «Высшая школа экономики»)

**ISBN 978-5-904807-09-2**

## Оглавление

<b>Methodische Bemerkungen</b>	
Методическая записка	4
<b>Einleitung.</b>	
Введение	7
<b>Block 1. Neue Machtkonstellation auf der politischen Bühne in der Zeit der Globalisierung</b>	
Изменение расстановки сил на международной арене в условиях глобализации.	14
<b>Block 2. Moderner Terrorismus. Das internationale Engagement in Afghanistan: in der Sackgasse?</b>	
Лицо современного терроризма. Миротворческая операция в Афганистане. В тупике?	37
<b>Block 3. Irans Atomprogramm.</b>	
Споры вокруг ядерной программы Ирана.	76
<b>Block 4. “Kampf der Kulturen”? Schwierige Integration von moslemischen Einwanderern in westliche Gesellschaft «Столкновение цивилизаций»? (Хантингтон). Трудности интеграции мусульман в западное общество.</b>	
	113
<b>Block 5. Zuwanderung von Fachkräften nach Deutschland.</b>	
Проблемы иммиграции квалифицированных специалистов в Германию.	139
<b>Block 6. Soziale Marktwirtschaft Deutschlands in Wahrnehmung von Deutschen.</b>	
Германия – государство с социально-ориентированной рыночной экономикой.	162
<b>Anhang. Aktiver Wortschatz für Referieren. Zusätzliche Informationen zu Themen. Texte zum Übersetzen und Referieren. Varianten von Referaten.</b>	
Приложение: Лексические средства для реферирования. Дополнительная информация по темам. Тексты для реферирования и перевода. Варианты рефератов.	185

## Методическая записка

Настоящее учебное пособие подготовлено на кафедре иностранных языков в НИУ ВШЭ. Пособие, включающее в себя статьи из газет и журналов на актуальные политические и социально-экономические темы, предназначено для обучения переводу и реферированию студентов, обучающихся по специальностям "Мировая политика"/"Международные отношения", "Мировая экономика", а также для широкого круга лиц, интересующихся данной проблематикой. Предполагается, что при использовании данного пособия можно решить следующие задачи: 1) расширить активный словарный запас; 2) познакомить студентов со специальной терминологией; 3) обучить студентов важным академическим навыкам: письменному переводу, написанию эссе и реферированию; 4) научить студентов спонтанно высказываться по основным проблемам и темам в рамках будущей специальности. Это предполагает формирование широкого спектра учебно-познавательных компетенций. Особое внимание обращается на развитие таких умений, как выделение главной темы или главной проблемы текста или его части, сжатое изложение основной идеи текста, предусматривающее раскрытие подоплёки рассматриваемого явления и указание его следствий; умение разбивать текст на отдельные смысловые фрагменты и формулировать подтемы, определять ключевые слова и ключевые фрагменты, обусловленные главной темой текста, составлять логический план текста и логическую концепцию собственного произведения, будь то реферат, эссе или доклад; найти, отобрать и проанализировать необходимую информацию, а затем изложить в преобразованном виде; 5) развить коммуникативные компетенции, необходимые в процессе межъязыкового общения; 6) обучить умению преодолевать межъязыковой барьер, прежде всего, лингвоэтнический, в процессе устной и письменной межкультурной коммуникации.

Оригинальные тексты представлены в блоках в соответствии с предлагаемой тематикой. Они снабжены методическим аппаратом, помогающим обучить вышеперечисленным умениям и навыкам и сформировать указанные компетенции. Большинство

текстов пособия носит проблемный характер и могут быть использованы в качестве основы для организации дискуссий, бесед «за круглым столом», ролевых игр и кейсов.

При работе над темой в рамках определённого блока могут быть использованы как все тексты, так и некоторые из них по выбору преподавателя.

Учебное пособие состоит из введения, шести тематических блоков и приложения. Во Введении предлагаются рекомендации по составлению рефератов и аннотаций, изложенные в соответствии с академическими и полиграфическими требованиями к написанию данного вида произведений, которые базируются на известной книге А.А. Вейзе "Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста"<sup>1</sup>. Каждый блок содержит один базовый текст, служащий основой при работе над вокабуляром, переводом, реферированием, подготовкой к написанию эссе. Кроме базового текста в каждый раздел включены вспомогательные тексты на немецком и русском языках, предназначенные для перевода или реферирования. Некоторые тексты по усмотрению преподавателя могут предлагаться для самостоятельного ознакомления. В рамках обучения переводу проводится предпереводческий анализ базового текста, позволяющий устранить грамматические и лексические трудности последующего перевода. С целью обучения академическим навыкам студентам предлагается сформулировать основную тему каждого текста, фрагментов текста, установить логические связи между ними. К некоторым текстам предлагаются вопросы, и ставится задача изложить собственную точку зрения. В рамках каждой темы студенты знакомятся с тематической лексикой, причём, словарные эквиваленты для перевода на русский язык они должны найти самостоятельно. В процессе работы над вокабуляром студенты ищут в тексте немецкие эквиваленты приведённым русским словам и словосочетаниям, дополняют тексты путём заполнения пробелов (Lückentext), реферировать статьи. С целью активизации базового словарного запаса студенты ищут синонимичные соответствия предложенным словам и выражениям. Студентам предлагается самостоятельно сформулировать дефиниции понятий. Работа над терминологией, а также обучение смысловой обработке текста и поиску дополнительной информации по теме осуществляется на

материалах базового и последующего текстов. Для этого в блоки включены темы для обсуждения (Denkanstöße), незаконченные фрагменты диалогов, которые требуется дополнить. Каждый блок содержит интервью с известными экспертами по изучаемой проблеме, методически трансформированное таким образом, что даёт возможность практиковать двусторонний перевод. По каждой теме подобран ряд небольших статей на русском языке для обратного перевода и реферирования с целью закрепления лексики.

Последний блок включает рекомендации по составлению реферата и написанию эссе на немецком языке. Данный алгоритм способствует формированию этих академических навыков и рекомендован как базовый в высшей школе Германии.

В Приложении содержатся речевые средства, которые могут быть использованы как при составлении реферата-конспекта, так и при написании реферата-резюме, а также речевые средства, необходимые для ведения дискуссии, дополнительные тексты для перевода и реферирования, которые могут быть полезны в процессе контроля, а также некоторые рефераты-примеры. При реферировании, как и при переводе, не существует одного оптимального варианта, их может быть несколько. Проводится также обсуждение недочётов и сильных сторон предложенных рефератов. Приложение может быть использовано также для самостоятельной работы студентов.

Поскольку все тексты заимствованы из периодической печати и текущих интернет-публикаций, они представляют несомненный интерес с точки зрения получения профессиональных знаний, что повышает мотивацию студентов при обучении языку в целом, и в процессе усвоения профессиональной лексики, в частности.

## **Block 1. Neue Machtkonstellation auf der politischen Bühne in der Zeit der Globalisierung**

*„... ein Prozess der Überwindung von historisch entstandenen Grenzen. Sie ist daher gleichbedeutend mit der Erosion (also nicht mit dem Verschwinden) nationalstaatlicher Souveränität und stellt sich als „Entbettung“ der Marktökonomie aus den moralischen Regeln und institutionalisierten Bindungen von Gesellschaften dar ...“*

*[Elmar Altvater]*

*„... ist zu einem Schlagwort geworden, das in politischen, publizistischen und wissenschaftlichen Debatten seit einiger Zeit inflationär gebraucht und dabei einerseits als „Bedrohung“, andererseits als „Chance“ betrachtet wird ...“*

*[Johannes Varwick]*

***1. Die Schwierigkeiten mit Globalisierung fangen bereits bei der Begriffsbestimmung an. Es gibt weder in der wissenschaftlichen noch der breiten öffentlichen Debatte eine anerkannte Definition. Was verstehen Sie unter diesem Begriff?***

In *Wikipedia* steht die folgende Definition geschrieben: Unter **Globalisierung** versteht man den Prozess der zunehmenden internationalen Verflechtung in allen Bereichen (Wirtschaft, Politik, Kultur, Umwelt, Kommunikation etc.). Diese Intensivierung der globalen Beziehungen geschieht auf der Ebene von Individuen, Gesellschaften, Institutionen und Staaten. Als wesentliche Ursachen der Globalisierung gelten der technische Fortschritt (siehe auch: Digitale Revolution), insbesondere in den Kommunikations- und Transporttechniken, sowie die politischen Entscheidungen zur Liberalisierung des Welthandels.

Was könnten Sie hinzufügen? Was fällt Ihnen beim Begriff noch ein?

***2. Nennen Sie Erscheinungen der politischen Globalisierung. Stützen Sie sich dabei auf die oben angeführten Zitate-Definitionen. Nehmen Sie begründet Stellung zu diesen***

**Definitionen. Führen Sie Beispiele** für die „Entbettung“ der Marktökonomie aus den moralischen Regeln an. Inwiefern stellt die Globalisierung „Bedrohung“ dar, inwiefern bietet sie die Chancen? Versuchen Sie politische Auswirkungen hervorzuheben. **Die unten angegebenen Erwägungen würden Ihnen einen Denkanstoß geben.**

**Text 1.** Der Prozess der Globalisierung findet auf verschiedenen Ebenen statt, in den verschiedenen Dimensionen, die nicht isoliert betrachtet werden können. Wirtschaftliche Globalisierung bildet eine Voraussetzung und wichtige Triebkraft. Allerdings springen politische Auswirkungen der Globalisierung in die Augen und sind am auffallendsten. Die Politik hat heute mit massiven Problemen zu kämpfen. Globalisierung und Standortwettbewerb schränken den Handlungsspielraum für nationale Politik ein, viele Probleme können nur noch angemessen international oder global bewältigt werden. Neue Politikformen und -arenen müssen gefunden werden. Die nach wie vor im nationalstaatlichen Rahmen organisierte Politik hinkt der zunehmend international bzw. global organisierten, entgrenzten Wirtschaft hinterher.

3. **Lesen Sie den Titel des folgenden Artikels.** Was fällt Ihnen dabei ein? Welche Nation ist damit gemeint? Wie ist das Epitheton „unverzichtbar“ zu übersetzen? Diese Nation war nämlich früher die Nation, auf die man nicht verzichten konnte. Warum? Kommentieren Sie die Worte des Verfassers: „Die USA sind im Begriff, die Aura des „Besonderen“ zu verlieren, und sollten Art und Weise ihres internationalen Auftretens korrigieren.“ Wie würden Sie den Titel übersetzen?
4. **Lesen Sie den Artikel. Bezeichnen Sie das Thema. Gebrauchen Sie dabei passende Redemittel.<sup>1</sup>**

## **Text 2. Die verzichtbare Nation?**

Von Brent Scowcroft<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Die Redemittel für Bezeichnung des Themas sind im Anhang enthalten.

<sup>2</sup> Der Autor ist General a. D. und war Nationaler Sicherheitsberater in der US-Regierung des ehemaligen Präsidenten George Bush senior Brent Scowcroft

Wahrscheinlich haben wir immer noch nicht vollständig realisiert, wie tief greifend die Veränderungen sind, die heute den Erdball erfassen. Die Kräfte, die die Globalisierung entfesselt hat, sind für die Zukunft des kommenden Zeitalters ähnlich bestimmend wie es vor 200 Jahren die Industrialisierung war.

Werden unter diesen neuen Bedingungen die Vereinigten Staaten die "unverzichtbare Nation" in den internationalen Beziehungen bleiben? Das kommt darauf an, was man unter dem Begriff versteht.

Es gibt einen unverzichtbaren Aspekt amerikanischen Handelns, den bisher keine andere Macht und kein anderer Block - nicht die Chinesen, nicht die Europäer - aufweisen konnten: unsere Fähigkeit, die Weltgemeinschaft anzuspornen, die großen anstehenden Projekte der Zeit in Angriff zu nehmen. Wir, die Vereinigten Staaten, fungieren als Katalysator.

Zwar stimmt, dass auch Indien eine Reihe von anderen Entwicklungsländern unter seiner Führung mobilisieren kann, wie auch die Europäer bewiesen haben, dass die Länder dieses Kontinents kooperieren können, um gemeinsame Ziele durchzusetzen. Aber letztlich ist außer uns kein anderes Land in der Lage, Nationen der unterschiedlichsten Breiten der Erde, Industrieländer ebenso wie Länder der Dritten Welt, zu motivieren, sich in echten multinationalen Koalitionen von globaler Tragweite zusammenzuschließen.

Unverzichtbar sind wir jedoch nicht, wenn wir meinen, wir in Washington seien die Einzigen, die wüssten, was zum Wohle der gesamten Menschheit zu tun ist, und dass der Rest der Welt sich uns entweder anschließen oder gegen uns sein könne. Im Verlauf des letzten Jahrzehnts haben wir erfahren müssen, dass es zunehmend schwerer für uns wird, tragfähige Koalitionen auf die Beine zu stellen, solange wir in diesem Glauben handeln. Guter Führungsstil kann auf dieser Basis nicht gedeihen, und es schürt nur Widerstand.

Der Iran ist ein ausgezeichnetes Beispiel dafür. Solange wir daran festhielten, dass die einzige Lösung für das offensichtliche Bestreben Teherans, Atommacht zu werden, in einem Regimewechsel liegt, geschah gar nichts. Seitdem wir begonnen haben, von dieser Haltung abzurücken - indem wir uns zuerst dem Kurs anschlossen, den die EU-3

eingeschlagen haben, uns dann aktiver an den europäischen Bemühungen um eine diplomatische Lösung beteiligten und schließlich auch die Russen und Chinesen mit einbezogen -, haben wir Fortschritte gemacht. Wir sind noch nicht am Ziel, und es gibt keine Garantie, dass wir erfolgreich sein werden. Dennoch existiert jetzt weitgehend Konsens in der Frage, dass der Iran sich keine Nuklearwaffen beschaffen darf.

Einer der Gründe, warum wir Schwierigkeiten hatten, Koalitionen zu bilden, und warum nun einige vom Entstehen einer "neuen Weltordnung" reden, in der Länder versuchen werden, die USA zu umgehen, ist die Tatsache, dass wir im Begriff stehen, die uns umgebende Aura zu verlieren, "etwas Besonderes" zu sein: jene Überzeugung, dass die Vereinigten Staaten sich abheben von anderen Großmächten. Es führt dazu, dass die Menschen immer weniger bereit sind, im Zweifelsfall zu unseren Gunsten und im Sinne unserer Politik zu entscheiden. Man behandelt uns mehr und mehr wie jede andere Macht, die nur ihre eigenen Interessen verfolgt.

Doch all dies geschieht zu einer Zeit, in der die gewaltigen Veränderungen, die sowohl durch das Ende des Kalten Krieges als auch durch den Beginn der Globalisierung entfesselt wurden, es einzelnen Nationalstaaten wesentlich erschweren, allein mit den Herausforderungen dieser neuen Welt fertig zu werden. Nationale Grenzen verlieren an Bedeutung. Der Globalisierungsprozess beschleunigt die Entwicklung horizontaler Versorgungsketten, mit denen Rohmaterialien, Ersatzteile und Know-how über die Ländergrenzen gelangen.

Das alles hat seine Vorzüge - unter anderem billigere und immer mehr preiswerte Güter, die einer stetig expandierenden und wachsenden globalen Mittelklasse zugutekommen. Aber es ist auch viel schwerer geworden, sein Land gegen die Folgen globaler Pandemien abzuschotten, gegen eine wachsende Konkurrenz um Energiequellen oder die Veränderungen, die von Migrationen großen Umfangs ausgelöst werden. Über die nächsten Jahrzehnte werden Staaten sich mehr und mehr gezwungen sehen, miteinander zu kooperieren, um diese Probleme zu bewältigen.

Ich weiß, dass der Vorschlag einer neuen Liga oder Versammlung der demokratischen Länder gemacht wurde. Und wenn das Ziel eines

solchen Zusammenschlusses die Verbreitung und Förderung demokratischer Normen überall auf der Welt beinhaltet, dann ist es eine gute Sache. Dies aber als eine Art neuen Block innerhalb der internationalen Beziehungen zu sehen ist keine gute Idee.

Denn es wäre zu diesem Zeitpunkt nicht ratsam, die Welt schon wieder in Gut und Böse aufzuteilen. Darüber hinaus werden derzeit die meisten Länder von einer Vielfalt unterschiedlicher Interessen geleitet, und ein gemeinsames Bekenntnis zu demokratischer Regierungsführung allein ist nicht das beste Kriterium. Betrachtet man einige der jüngsten Kontroversen, über die sich Mitgliedsländer der Vereinten Nationen oder anderer globaler Gremien entzweit haben, stellt man fest, dass es dabei nicht um Unvereinbarkeiten von demokratischen und nicht demokratischen Staaten ging, sondern häufig um die Konflikte zwischen Industrienationen und Entwicklungsländern. Zum Beispiel stand Indien, die größte Demokratie der Welt, an der Spitze der Länder, die sich den von den USA initiierten Vorschlägen einer Reform der Vereinten Nationen widersetzen.

Ich halte es allerdings für sehr wichtig, dass sich das Atlantische Bündnis wieder neu formiert. Durch die transatlantischen Zerwürfnisse der letzten Jahre wurde besonders in der Frage des Irakkriegs das Band, das uns zusammenhält, arg strapaziert. Und uns eint ja auch ein wesentliches Fundament: Europäer und Amerikaner haben eine gemeinsame Sicht vom Individuum und seinem Verhältnis zu Regierung und Gesellschaft.

Europa befindet sich mitten in einem gewaltigen Umbruchprozess, der durch das Auftauchen neuer Staatsoberhäupter beflügelt wurde. Die Wahl von Angela Merkel zur deutschen Kanzlerin 2005, gefolgt von Nicolas Sarkozys Sieg bei den französischen Präsidentschaftswahlen in diesem Frühjahr, eröffnet die Möglichkeit, dass die französisch-deutsche Achse, die das Herzstück der Europäischen Union bildet, für eine Ausrichtung an den USA zugänglicher ist und eine echte Kooperation mit den Amerikanern verfolgt, anstatt mit ihnen konkurrieren zu wollen. Eine gestärkte Atlantische Gemeinschaft wäre daher ihrerseits in einer Position, mit anderen großen Mächten und regionalen Blöcken zu kooperieren, um eine Agenda für gemeinsames Handeln in Dingen wie dem Umweltschutz aufzustellen.

Das bekräftigt auch das Argument, dass wir ein neues Paradigma der internationalen Beziehungen brauchen. Die großen multilateralen Institutionen, wie zum Beispiel die Vereinten Nationen, wurden in einer anderen Epoche ins Leben gerufen. Die Vereinten Nationen von heute haben mit zwei widersprüchlichen Prinzipien zu kämpfen, nämlich mit dem Problem, wie sie die souveräne Unabhängigkeit des Nationalstaats mit der "Verantwortung zum Schutz der Bevölkerung" unter einen Hut bringen sollen. In weiten Teilen der Dritten Welt herrscht immer noch große Besorgnis, dass Letzteres nichts anderes als eine Art Freibrief für die Großmächte ist, sich in ihre internen Angelegenheiten zu mischen - und dass die fortschreitende Globalisierung mehr oder weniger eine vom Westen verbreitete Strategie ist, mit der er den Kolonialismus alten Stils durch eine neue Dominanz ersetzen und legitimieren kann.

Die Vereinigten Staaten müssen außerdem ihre eigene Euphorie relativieren, die nach dem Ende des Kalten Krieges einsetzte. Vor dem Zusammenbruch der UdSSR war es unsere Auffassung, dass jedes Land der Welt sein gesellschaftliches und politisches Schicksal selbst frei bestimmen müsse; wir widersetzten uns den Versuchen der Sowjetunion, der ganzen Welt mit gewaltsamen Mitteln den Marxismus-Leninismus aufzuzwingen. In der Zeit nach den folgenschweren Ereignissen von 1989 und 1991 sah es so aus, als befänden sich die USA nun in einer einmaligen Position - mit einer so großen militärischen und wirtschaftlichen Macht, über die sie weltweit verfügen -, dass sie fast keine andere Wahl hätten, als diese Macht anzuwenden, um die Welt im Sinne einer Liberalisierung und Demokratisierung zu verändern.

Viele Amerikaner waren der Ansicht, wir sollten keine Zeit verschwenden. Unsere traditionellen Methoden - Bündnisse zu schmieden und internationale Organisationen wachzurufen - seien zu langatmig; wir würden unsere historische Chance ungenutzt verstreichen lassen. Einige erhofften sich von einem derart unilateralen Vorgehen gute Ergebnisse - sie waren überzeugt, wenn wir andere Nationen vor vollendete Tatsachen stellten, würden sie im Nachhinein einsehen, dass wir die richtigen Schritte unternommen hätten, die ihre Zustimmung finden würden.

Nun haben wir aber keine großen Veränderungen erzielt, ganz bestimmt nicht im Nahen Osten, und wir sehen auch, wie zerbrechlich demokratische Veränderung sein kann, zum Beispiel in Lateinamerika

und in Russland. Darüber hinaus haben wir für unsere guten Absichten kein Lob erhalten. Die Tatsache, dass die USA in fast allen Umfragen weltweit unbeliebter sind als je zuvor in der Geschichte, spricht für sich.

Ein Teil des Problems ist, dass sich das Wesen der Macht verändert hat. Ich habe oft gesagt, dass unsere Landesverteidigung und unsere Geheimdienste immer noch darauf ausgerichtet sind, den militärischen Bedrohungen des 20. Jahrhunderts zu trotzen. Aber wie wir nun im Irak feststellen müssen, werden wir von Kontrahenten, die nicht einmal staatlich organisierte Gegner sind, in eine Pattsituation gezwungen. Unsere Trägerkampfgruppen, unsere schweren Panzerdivisionen, unsere Satellitenaufklärung - all die Eckpfeiler unseres Machtauftritts, um die Bedrohung einer rivalisierenden Supermacht im Zaum zu halten und abzuwehren - sind nicht mehr von allzu großem Nutzen.

Wir leben in einer Zeit, in der Konflikte wahrscheinlich viel eher innerhalb eines Staates - besonders wenn dieser Staat gerade zusammenbricht - oder zwischen einem Staat und nicht staatlichen Akteuren ausgetragen werden. Und die Belastungen, denen das globale System ausgesetzt wurde, werden nur zunehmen, in dem Maße, wie größere Bereiche der Dritten Welt - vor allem Lateinamerika, Afrika und die riesigen Binnenregionen der großen asiatischen Mächte wie China und Indien - sich in das globale System integrieren. Wie wir außerdem gesehen haben, können nicht einmal in einem Land wie dem Irak die Vereinigten Staaten - auf sich allein gestellt - jede Grenze sichern, jede Fracht inspizieren, jede Schule mit Lehrern, jeden Kontrollpunkt mit Soldaten besetzen. Macht im weitesten Sinne wird mehr und mehr Gemeinschaften von Staaten innewohnen und weniger in den Händen einzelner Staaten liegen.

Die Welt ist nicht empfänglich für eine amerikanische Vorherrschaft - aber ohne die Führung der USA kann auch nicht viel bewegt werden.

22.08.2007 (Die Welt)

- 5. Lesen Sie noch einmal gründlich den Text und übersetzen Sie ihn. Bezeichnen Sie den Charakter des Textes: das Genre und den funktionalen Stil. Bestimmen Sie grammatische und lexikalische Schwierigkeiten der Übersetzung. Beachten Sie dabei Präpositionalgruppen, Rektion der Verben, Modalität, Passiv-**

*und Konjunktivformen, Partizipien, Infinitive mit und ohne zu, Komparation, das erweiterte Attribut, sowie Idiomen (Phraseologismen), feste Verbindungen. Beachten Sie die Schwierigkeiten, die bei der Suche nach der Entsprechung einer lexikalischen Einheit im Kontext usw.*

**6. Suchen Sie im Text Entsprechungen für die folgenden Wortgruppen:**

мобилизовать мировое сообщество на реализацию актуальных масштабных проектов; объединяться в коалиции, имеющие глобальный характер; это вызывает противодействие; это не может являться основой правильного стиля руководства; быть единственным, кто знает, что необходимо для блага человечества; отходить от данной позиции; отличаться от других великих держав; отдельные национальные государства уже практически не в состоянии в одиночку дать ответ на вызов новой эпохи, которая наступила после окончания холодной войны и с началом глобализации; в спорных случаях принимать нашу сторону и действовать в наших интересах; появление (на политической сцене) новых государственных руководителей; государства, выступающие против предложенной реформы ООН; всеобщая приверженность демократической форме правления; ООН руководствуется двумя принципами, которые противоречат друг другу; заменить колониализм старого образца его новым вариантом – доминированием; использовать всю эту мощь, чтобы изменить мир в направлении демократизации и либерализации; поставить другие нации перед свершившимся фактом; нагрузки, которым подвергается глобальная система; отразить угрозу противоборствующей супердержавы; конфликты происходят теперь скорее не между государствами, а внутри одного государства... или между государством и негосударственными актёрами политической сцены; власть в широком смысле сосредоточена не в руках отдельных государств, а является прерогативой государственных сообществ

**7. Geben Sie Definitionen den unten angeführten Begriffen bzw. Bezeichnungen aus dem Text oder erklären Sie sie mit eigenen Worten:**

- Industrialisierung
- die Weltgemeinschaft
- Industrieländer
- Entwicklungsländer
- Länder der Dritten Welt
- Koalition von globaler Tragweite
- neue Weltordnung
- die Vereinten Nationen
- das Atlantische Bündnis
- der Umbruchprozess
- die Versorgungskette
- Zusammenbruch der UdSSR
- die Pattsituation
- der Kalte Krieg

**8. Finden Sie Synonyme zu den angeführten Wörtern und Wortverbindungen aus der Liste unten (es können zwei oder mehr Synonyme sein). Gebrauchen Sie dabei richtige grammatische Form.**

1. erfassen vt –
2. entfesseln vt –
3. anstehende Projekte –
4. etw. in Angriff nehmen -
5. anspornen vt –
6. Ziele durchsetzen –
7. etw. auf die Beine stellen –
8. Widerstand schüren –
9. sich (D) anschließen –
10. an (D) festhalten –
11. die Haltung, en –
12. einen Kurs einschlagen –
13. mit (D) fertig werden –
14. auslösen vt –
15. einbeziehen vt –
16. sich gezwungen sehen –
17. ein Problem bewältigen –
18. beinhalten vt –
19. arg strapaziert sein –

20. das Zerwürfnis, es, se –
21. der Umbruch, s, „ e - der Umbruchprozess –
22. die Ausrichtung an (D) –
23. bekräftigen vt –
24. etw. unter einen Hut bringen –
25. aufzwingen vt –
26. die Auffassung, en –
27. verschwenden vt -
28. Chance verstreichen lassen –
29. das Vorgehen, s, - –
30. einsehen vt –
31. die Absicht, en –
32. auf (A) ausgerichtet sein –
33. abwehren vt –
34. abschotten –

ergreifen, lösen, verlieren, die Ansicht, die Orientierung, meistern, verwirklichen, sich etw. (A) halten, verursachen, herbeiführen, umfassen, einschließen (hier), die Einstellung (hier), etw. vom Zaun brechen, aufdrängen, aktuelle Probleme, der Wendepunkt, abwenden, die Gangart, anfassen vt, etw. (D) gewachsen sein, an etw. (D) orientiert sein, etw. auf eine harte Probe stellen, sich veranlasst sehen, bewusst sein, die Diskrepanz, absperren, die Auseinandersetzung, auslösen, bewegen (o,o)<sup>1</sup>, anregen, erregen, sich etw. (D) gesellen, bestätigen, vergeuden, einschließen, einen Kurs nehmen, abstimmen, das Vorhaben, einbinden, schaffen (u,a)<sup>2</sup>, etw. (D) gerecht werden, vereinbaren, den Anreiz geben, heraufbeschwören

**9. Finden Sie Synonyme zu den angegebenen Adjektiven oder erklären Sie sie mit eigenen Worten:**

tragfähig  
 gewaltig  
 wesentlich  
 langatmig  
 zerbrechlich  
 empfänglich

<sup>1</sup>Unterscheiden Sie: *bewegen* (o,o) und *bewegen* (te,t). Beachten Sie deren Bedeutung.

<sup>2</sup> Unterscheiden Sie: *schaffen* (u,a) und *schaffen* (te,t). Beachten Sie deren Bedeutung.

**10. Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Text mit eigenen Worten und in ganzen Sätzen:**

- Was für Kräfte hat die Globalisierung entfesselt? Sie lassen sich in zwei Gruppen unterteilen: Schaffens- und Zerstörungskräfte. Betrachten Sie sie unter diesem Gesichtspunkt. Stützen Sie sich auf entsprechende Erwägungen des Verfassers.
- Der Verfasser behauptet, die USA träten für die Weltgemeinschaft als Katalysator in vielerlei Hinsicht auf. In welcher?
- In welchem Glauben haben die USA früher gehandelt? Worauf war deren Euphorie zurückzuführen?
- Wodurch unterscheidet sich die Vorgehensweise der 90er Jahre von der früheren Zeitperiode?
- Auf welche Haltung, Vorgehensweise sollten die USA nun verzichten? Auf welche Vorstellung über andere Nationen, eigene Rechte und Befugnisse?
- Was bewegt die USA dazu, ihre Rolle eines Katalysators aufzugeben?
- Was versteht also der Verfasser unter dem Begriff „unverzichtbare Nation“? Was wird auch weiterhin in diesem Sinne „unverzichtbar“ bleiben? Was ist nicht mehr „unverzichtbar“?
- Über was für eine „neue Weltordnung“ denkt der Verfasser nach? Von wem stammt die Idee?
- Welchen Herausforderungen der Zeit müssten heute die Nationalstaaten gerecht werden? Welche Handlungen müssten unternommen werden?
- Der Autor befasst sich mit der Idee der Schaffung einer neuen Liga der Nationen. Was meint er dazu? Warum hält er diese Idee für nicht ratsam? Welche Unvereinbarkeiten können als Stolpersteine in weltweiten Beziehungen betrachtet werden?
- Wie schätzt er die UNO ein? Was versteht der Autor unter der Verantwortung dieser und der gleichen internationalen multilateralen Institutionen zum „Schutz der Bevölkerung“?
- Globalisierung wird in weiten Teilen der Welt als eine Strategie des Westens wahrgenommen, die mit dem alten Kolonialismus gleichgesetzt wird. Warum? Von wem?

- Wodurch zeichnet sich nun der Umbruchprozess in Europa aus? Welche Aktivitäten von Staaten und Politikern wären in diesem Zusammenhang nötig?
- Worin besteht nach dem Autor die Veränderung des Wesens der Macht heute?
- Nehmen Sie Ihre Stellung zur Äußerung des Autors: „Ohne die Führung der USA kann auch nicht viel bewegt werden“.

### *11. Denkanstöße: Äußern Sie sich zu den Themen:*

- Warum kann man nicht den Nationen Demokratie aufzwingen? Nennen Sie Beispiele aus der jüngsten Geschichte.
- Der Autor des Artikels erwähnt als Gegner nicht staatlich organisierte Kontrahenten. Wen versteht er darunter?
- Eine neue globalisierte Welt fordert neue moderne Institutionen und globale Verwaltungsorgane. Die neue internationale Organisation L20 (G20), die von den führenden Staaten der Welt zur Bewältigung der weltweiten Wirtschaftskrise im November 2008 geschaffen wurde, könnte künftig als Prototyp des „global government“ sein, weil sie knapp 90% des BIPs vertritt und somit die Länder, die zu den wichtigsten politischen Akteuren des 21. Jahrhunderts zählen. Nehmen Sie Ihre Stellung zu dieser Behauptung.

### *12. Rekonstruieren Sie die vorhergehende Äußerung:*

- **Zweifelhaft.** Die Welt braucht unter diesen neuen Bedingungen ein neues Paradigma der internationalen Beziehungen.
- **Das stimmt sicherlich.** Aber es ist ja nicht zu bestreiten, dass die USA eine lange Zeit als Auslöser vieler bedeutender Projekte und Vorreiter auf der Weltbühne galten, sei es Durchsetzung und Schutz der liberalen Werte oder Mobilisierung der Länder unter ihrer Führung für den Kampf gegen allerlei militärische Bedrohung.
- **Das ist freilich völlig übertrieben.** Die USA sahen sich lange als Supermacht, die berechtigt war alles Mögliche im Interesse des Wohls der gesamten Menschheit zu tun. Aber

was ihre letzteren Handlungen im Irak und in Afghanistan betrifft, trat es zu Tage, dass andere Akteure sie als Aggressor wahrnehmen, bestenfalls sehen die USA wie Don Quijote aus, weil sie nicht mehr ernst genommen werden.

- **Da haben Sie Recht. Da muss ich gestehen**, dass letztes Jahrzehnt die USA immer mehr auf den Widerstand stießen. Man spricht sogar von einer neuen Weltordnung ohne Vorherrschaft der USA.
- **Das bezweifle ich**. Während Europäer und Amerikaner eine gemeinsame Sicht vom Individuum und seinem Verhältnis zur Gesellschaft haben, teilen die östlichen Völker diese Anschauungen nicht, vertreten sie vielmehr die Gegenansicht.
- **In diesem Punkt haben Sie zwar Recht**. Aber solche nicht staatlich organisierten handelnden Personen der Weltbühne wie Terroristen stellen heute eine größere Gefahr dar als ein militärisch gesteuerter und nach der Atombombe strebender Staat.

*13. Fassen Sie den Text zusammen, indem Sie den Gedanken des Autors konsequent folgen. Gebrauchen Sie dabei passende Redemittel zur Textwiedergabe.<sup>1</sup> So üben Sie das Erstellen einer Zusammenfassung.*

*14. Formulieren Sie alle wichtigen Ideen des Artikels. Überlegen Sie sich, in welcher Reihenfolge Sie diese in Ihrem Referat darlegen würden. Schreiben Sie ein Referat über den Artikel. Es sollte ein Referat-Resümee sein.* Es ist wichtig, dass Sie dabei die dazu passenden Redemittel<sup>2</sup>, soweit irgend möglich, anwenden. Beachten Sie folgende Definitionen: Als Referieren wird das Berichten über den Inhalt eines Textes bezeichnet. Das Referat ist die Wiedergabe des wesentlichen Inhalts eines Originaltextes ohne persönlichen Kommentar, ohne Ergänzungen oder Wertungen durch den Referenten. Dieses Referat darf nicht mit dem ebenfalls als „Referat“ bezeichneten Sachvortrag auf Konferenzen verwechselt werden.<sup>2</sup> Berücksichtigen Sie, dass das Resümee der knappen Zusammenfassung eines Sachverhalts dient. Am wichtigsten ist die

---

<sup>1</sup> Die Redemittel sind im Anhang 1 enthalten.

<sup>2</sup> Die Redemittel finden Sie im Anhang.

auf den Kern konzentrierte (thesenhafte) Wiedergabe der Textaussage, wobei Autor, Titel und Veröffentlichungsdaten einzubeziehen sind.<sup>1</sup>

**15. Schreiben Sie ein Referat-Resümee über den Artikel auf Russisch.**

**16. Lesen Sie den Artikel zum Thema. Ordnen Sie den Textabschnitten A – D eine der vorgegebenen Überschriften zu: 1) Differenzen zwischen der EU und den USA; 2) Konflikt nach Mohammed-Karikaturen; 3) Verschiebung der Machtbalance zugunsten Chinas und Russlands; 4) Erkenntnisse einer europäischen Denkfabrik. Lesen Sie den Text noch einmal. Referieren Sie den Artikel zum Thema:**

### **Text 3. Studie: EU hat in der UNO stark an Einfluss verloren**

#### **Verschiebung der Machtbalance zugunsten Chinas und Russlands - Differenzen zwischen der EU und den USA eine der Ursachen dafür**

**A.** Einen schwindenden Einfluss des Westens innerhalb der UNO konstatiert eine kürzlich veröffentlichte Studie. Insbesondere habe die Fähigkeit der EU, ihre Vorstellungen von Menschenrechten und Rechtsstaatlichkeit weltweit zu fördern "dramatisch abgenommen", klagt der "European Council on Foreign Relations" (ECFR), eine 2007 ins Leben gerufene europäische Denkfabrik. Anhand einer statistischen Auswertung der Abstimmungen in der UNO in den vergangenen Jahren kommt die Studie zu dem Schluss, dass der Einfluss der EU in drei wichtigen Gremien der Weltorganisation stark zurückgegangen ist: In der Generalversammlung, im Menschenrechtsrat und im Sicherheitsrat.

**B.** Das globale Machtgefüge verlagere sich immer mehr in Richtung China, Indien, Russland und andere aufstrebenden Nationen. Dies untergrabe die Bemühungen Europas und der USA, Menschenrechte, Freiheiten und Multilateralismus in ihrem Sinne durchzusetzen. In Georgien, Simbabwe, Burma und auf dem Balkan habe der Westen eine Reihe von Niederlagen einstecken müssen, wird in der Studie betont. Seit den späten 1990er Jahren habe die EU die regelmäßige Unterstützung von 41 Verbündeten bei Abstimmungen über Menschenrechtsfragen verloren. Hätten zu Beginn dieses Zeitraums EU-

---

<sup>1</sup> Методические рекомендации по написанию реферата содержатся во Введении.

Positionen zu diesem Thema noch mehr als 70 Prozent Zustimmung in der UN-Generalversammlung gefunden, habe die Unterstützung in den letzten beiden Jahren nur mehr rund 50 Prozent betragen. Genau umgekehrt habe sich dagegen die Unterstützung von Vorschlägen Russlands und Chinas entwickelt. "Dieses Paradoxon kam 2008 zum Vorschein, als die EU versuchte, über die UNO in Hinblick auf Burma oder Simbabwe etwas in Bewegung zu setzen und der Sicherheitsrat sich zu keiner Aktion durchringen konnte. Diesen Niederlagen waren frühere Rückschläge für die EU in der UNO vorangegangen - von Kosovo bis Darfur", unterstrichen die Autoren der Studie, Richard Gowan und Franziska Brantner.

**C.** Verantwortlich für diese Entwicklung sei einerseits die Verlagerung des weltweiten Machtgefüges, andererseits auch die Differenzen zwischen der EU und den USA in der Ära von Präsident George W. Bush in Menschenrechtsfragen. Dies habe beide geschwächt. Dadurch müssten sie auch ständig nach Unterstützung Ausschau, um das Atomprogramm des Iran zu bremsen. Bei der diese Woche eröffneten 63. Generalversammlung der UNO muss sich der Westen auf ein neues Debakel einstellen, schreibt die britische Zeitung "The Guardian". Serbien will nämlich die Sitzung nutzen, um die von der EU und den USA unterstützte Abspaltung des Kosovo in einer Abstimmung für illegal erklären zu lassen. Mittwochabend wurde der Antrag Belgrads auf die Einholung eines Rechtsgutachtens zum Kosovo beim Internationalen Gerichtshof (IGH) auf die Tagesordnung der Vollversammlung gesetzt.

Trotz aller Bemühungen ist es den Europäern nicht gelungen, die geplante Abstimmung zum Kosovo zu verhindern. Bisher haben nur 46 der 192 UN-Mitgliedsstaaten die Unabhängigkeit des Kosovo anerkannt. Und auch der Einsatz des Westens zugunsten Georgiens dürfte von Russland durchkreuzt werden. "Die EU als Ganzes ist dabei gescheitert, sich den neuen Machttrends anzupassen", meinte der frühere finnische Präsident, Ex-Kosovo-Vermittler und ECFR-Vorstand Martti Ahtisaari.

**D.** Die bitteren Niederlagen des Westens bei der UNO in New York werden durch jene beim in Genf ansässigen Menschenrechtsrat noch verschlimmert. Im März hatten die islamischen Länder eine Änderung des Mandats des Berichterstatters für Meinungsfreiheit durchgesetzt. Angesichts der Krise um die dänischen Mohammed-Karikaturen wurde

er verpflichtet, Fälle von Blasphemie aufzuzeigen. Nach Meinung von Kritikern wurde dadurch dieser eigentlich für die Verteidigung der Freiheit geschaffene Posten in ein Instrument der Unterdrückung umgewandelt.

In den beiden Jahren seit seiner Schaffung wurden die 19 im 47-sitzigen UNO-Menschenrechtsrat vertretenen europäischen Länder völlig an den Rand gedrängt. Bei mehr als der Hälfte aller Abstimmungen mussten sie Niederlagen hinnehmen. Offenbar lassen sich mit der "Soft-Power"-Rolle der EU, die der weltweit größte Geber von Hilfsgeldern und wichtigster Finanzier der UNO ist, nicht unbedingt politische Erfolge erzielen.

18.09.2008 (Der Standard)

*17. Lesen Sie den Artikel. Geben Sie die unterstrichenen Textstellen nach ihrer Bedeutung im Text mit eigenen Worten wieder. Bezeichnen Sie das Thema des unten angegebenen Artikels. Nehmen Sie Ihre Stellung zum Thema.*

#### **Text 4. Geheimdienste sagen Machtverlust der USA voraus**

**Der Dollar werde seine Rolle als Leitwährung verlieren, der Staat an politischer Macht einbüßen, urteilen die US-Geheimdienste. Als aufstrebende Konkurrenten für die USA gelten vor allem China und Indien.**

Die USA werden nach Einschätzung der Geheimdienste des Landes über die kommenden beiden Jahrzehnte einen spürbaren wirtschaftlichen und politischen Machtverlust erleiden. „Die Vereinigten Staaten sind dann noch immer wichtigste Großmacht, aber weniger beherrschend“, heißt es in einer am Donnerstag (Ortszeit) veröffentlichten Studie des Nationalen Geheimdienst-Rats „National Intelligence Council“ (NIC), dem Zentrum für mittel- und langfristige Prognosen.

Bis 2025 werden demnach die USA angesichts der Konkurrenz aufstrebender Staaten wie China oder Indien nur noch „einer von einer ganzen Reihe wichtiger Akteure auf der Weltbühne sein“. Vor allem China wird eine mächtige und gewichtige Rolle im internationalen System zugetraut. Niemals zuvor hat der nur alle fünf Jahre

veröffentlichte Bericht, der auf der weltweiten Befragung von Experten und Vorhersagen von Geheimdienst-Analysten beruht, eine solch pessimistische Perspektive für die Stellung der USA gegeben.

Der US-Dollar werde seine Rolle als stärkste Währung der Welt verlieren, bis zu dem Punkt, wo er „der Erste unter Gleichen“ sei. Die aktuelle Finanzkrise an der Wall Street gilt für die Verfasser der Studie als Beginn einer globalen wirtschaftlichen Umgewichtung. „Das internationale System, wie es nach dem Zweiten Weltkrieg konstruiert wurde, wird 2025 beinahe nicht wieder zu erkennen sein“, heißt es in der rund 120-seitigen Prognose.

Die kommenden 20 Jahre des Übergangs seien voller Risiken, prophezeien die Analysten. Schuld daran sind die vielfältigen Machtveränderungen. China und Indien werden mit den USA an der Spitze einer multipolaren Welt stehen und um Einfluss kämpfen. Machtgewinn werde es zudem für die Türkei und Indonesien geben. Auch der Iran könnte eine zentrale Figur in einer neuen Weltordnung werden, wenn das Land seine theokratische Staatsform abstreife.

Die Gründe für den Aufstieg neuer Mächte werden vor allem an der Globalisierung der Wirtschaft und einem historischen Transfer von Wohlstand und wirtschaftlicher Macht vom Westen in den Osten festgemacht. Der Abstand zwischen Industrie- und Entwicklungsländern werde sich zusehends verringern. Statt sich dem Westen anzupassen, hätten Länder wie Brasilien, Russland, China oder Indien sehr viel Freiheit, eigene politische Prioritäten zu setzen.

Doch gleichzeitig könnten verschwunden geglaubte Konflikte um Rohstoffe neu entflammen, warnt die Studie. Es könne zu Kriegen zwischen Staaten kommen, wenn Regierungen den Zugang etwa zu Energiequellen als überlebensnotwendig erachten, so die Befürchtung der Geheimdienste. Auch wachse die Gefahr eines Einsatzes von Atomwaffen auf Grund der weiten Verbreitung von Nukleartechnik.

Auch der Klimawandel wird in der Prognose-Studie behandelt. Nach Einschätzung der Geheimdienste werde sich die landwirtschaftlich nutzbare Saison in Russland und Kanada verlängern und den Zugang zu Ölvorkommen im hohen Norden erleichtern und damit die Wirtschaft beider Länder stärken. Russlands möglicher Aufstieg zur Weltmacht

werde jedoch erschwert durch zögerliche Investitionen in den Energiesektor sowie die andauernde Kriminalität und die Korruption in Behörden.

Länder in Afrika und Südasien könnten laut Prognose unregierbar werden. Die Geheimdienstexperten warnen außerdem davor, dass das organisierte Verbrechen schließlich die Herrschaft in einem Staat in Ost- oder Mitteleuropa an sich reißen könnte. Den Namen des Landes nennt der Bericht nicht.

Zumindest einen positiven Aspekt für die USA gibt es in der Studie, nämlich im Anti-Terror Kampf: Die Geheimdienste halten es für wahrscheinlich, dass das Terrornetzwerk al-Qaida „schneller als die Leute glauben“ zerfällt. In muslimischen Ländern werde al-Qaida immer unpopulärer, heißt es.

21.11.2008 (Stern-online)

- 18. Besprechen Sie das Thema, das im Artikel aufgeworfen ist. Stimmen Sie allen Behauptungen zu? Experten sagen voraus, dass in nächsten zwei Jahrzehnten China die USA aus ihrer führenden wirtschaftlichen und politischen Position drängen und ihre Zentralität anfechten könne. Wie stehen Sie zu einem solchen Szenario? Teilen Sie diesen Standpunkt oder können Sie da welche Einwände erheben? Nennen Sie heutige Zeichen einer solchen weltweiten wirtschaftlichen Dominanz von China.*
- 19. Lesen Sie den unten angegebenen Artikel. Bezeichnen Sie das Thema. Übersetzen Sie im Artikel die Stellen, die für die Erstellung des Referats relevant sind.*

## **Text 5. Комментарий: Европейцам нужен демократичный и дееспособный ЕС**

Мартин Шульц<sup>1</sup>

... После столетий неустойчивых союзов, разрушительных конфликтов и катастрофы двух мировых войн 58 лет назад началась новая эра в европейской истории. Идея достижения мира между народами с помощью интеграции стала реальностью. Передав часть

---

<sup>1</sup> Мартин Шульц - депутат Европарламента от партии СДПГ, председатель фракции Социал-демократической партии Европы в Европейском парламенте.

своего суверенитета на наднациональный уровень, страны Европы запустили стремительно развивающийся процесс интеграции. ...

Решение экологических проблем, справедливое распределение ресурсов, контроль над международными рынками финансов, поддержание социального стандарта в условиях глобального рынка, укрепление ООН и принципов международного права - все это задачи 21 века. Глобализация пробуждает в людях ностальгические воспоминания о протекционистском национальном государстве с его торговыми барьерами и защищенностью от всего иностранного. Однако возвращение в прошлое бессмысленно. Ни одна страна не сможет эффективно функционировать в одиночку, руководствуясь идеологиями 19 века.

Тем не менее, у каждого второго европейца складывается впечатление, что его голос не слышат. Таким образом, обнажается ахиллесова пята Евросоюза: дефицит демократии. Дело в том, что при передаче государственного суверенитета на уровень ЕС оказались упущенными важнейшие в нашем понимании демократии принципы четкого разделения властей и обеспечения суверенитета народа.

Суть ясна: люди не хотят "меньше Европы", они хотят другую Европу. Европу демократичную и дееспособную. Существует ряд оправдавших себя стратегий, с помощью которых Европа может нейтрализовать негативные последствия процесса глобализации. Среди них принцип разделения суверенитета, экономическая кооперация, принцип солидарности, выходящий за рамки национальных границ, многосторонность в решении международных проблем. И если этой цели удастся достичь, Европа вновь станет моделью будущего.  
30.07.2008 (www.dw-world.de)

***20. Lesen Sie den Artikel durch. Geben Sie die unterstrichenen Textstellen nach ihrer Bedeutung im Text mit eigenen Worten wieder. Bezeichnen Sie das Thema. Erstellen Sie den Plan eines möglichen Referats-Resümees über diesen Artikel. Welche Gedanken des Autors würden Sie ins Referat aufnehmen?***

**Text 6. Russland misstraut der Nato. Der andauernde Kalte Krieg**

Von Sergej Karaganow<sup>1</sup>

In diesem Jahr jährt sich der Fall der Berliner Mauer zum 20. Mal. Doch das Ende der Konfrontation in Europa könnte sich als vorläufig erweisen. Ein Jahr nach dem Krieg in Georgien scheinen die Trennlinien wieder aufzuleben. Obwohl der Kalte Krieg in Europa für beendet erklärt wurde, wurde er nie wirklich abgeschlossen. Als sich die Sowjetunion zurückzog, glaubten wir Russen, dass die Nato nicht in die Länder und Territorien ausgeweitet werden würde, aus denen wir uns zurückgezogen hatten. Unsere Hoffnung galt der Vereinigung mit Europa - einem "gemeinsamen europäischen Haus" - und der Schaffung eines "geeinten und freien" Europas. Unsere Hoffnungen waren keine blauäugige Selbsttäuschung. Schließlich hatten die Führer der Vereinigten Staaten und Deutschlands Michail Gorbatschow versprochen, dass es keine Nato-Osterweiterung geben würde.

Zunächst betrachteten sich die Russen als Sieger. Aber nach ein paar euphorischen Jahren begann der Westen, sich mehr und mehr als Gewinner des Kalten Krieges zu gerieren. Nachdem sich die von der Sowjetunion ausgehende potenzielle "militärische Bedrohung" in Luft aufgelöst hatte, dienten die aufeinander folgenden Wellen der Nato-Erweiterung weder einem militärischen noch einem ideologischen Zweck. Die Logik des Westens für die Erweiterung war geopolitischer Art: Man wollte die ehemaligen Sowjetrepubliken und sozialistischen Staaten Mittel- und Osteuropas in die politische und wirtschaftliche Einflussosphäre des Westens ziehen.

Zunächst wurde erklärt, dass die neuen Nato-Mitglieder sowohl die demokratischen als auch die militärischen Beitrittskriterien erfüllt hätten. Später wurden diese Kriterien aufgegeben, und die Nato begann, selbst die rückständigsten und korruptesten Staaten zum Beitritt einzuladen.

Darüber hinaus erweiterte die Nato nicht nur ihre Mitgliedschaft, sondern wandelte sich von einem antikommunistischen Verteidigungsbündnis zu einer offensiven Gruppierung (mit Operationen in Jugoslawien, im Irak und Afghanistan). Die Expansion der Nato in Richtung der russischen Grenzen und die Mitgliedschaft von Ländern,

---

<sup>1</sup> Der Autor ist Vorsitzender des russischen Rates für Außen- und Verteidigungspolitik.

deren Eliten historische Komplexe in Bezug auf Russland haben, steigerten die antirussische Stimmung innerhalb des Bündnisses. Ungeachtet all ihrer Bemühungen zur Imageverbesserung betrachten viele Russen die Nato heute als ein sehr viel feindlicheres Bündnis als in den 90er-Jahren oder sogar davor.

12.08.2009. (Die Welt)

***21. Finden Sie im oben angeführten Artikel passende Entsprechungen beim Übersetzen des unten angegebenen Artikels.***

**Text 7.**

Сергей Караганов<sup>1</sup>

... К концу двадцатилетия, начатого падением Берлинской стены, выясняется, что не до конца выиграла и Европа. И что этот выигрыш - уход военной угрозы и системного военного противостояния может даже оказаться преходящим. Причина в том, что "холодная война" в Европе, хоть и была объявлена завершенной, была, по сути, не закончена.

Советский Союз добровольно ушел из Центральной и Восточной Европы. Москва ... допустила и даже содействовала объединению Германии. Россия... была инициатором распада СССР, потери части своих исторических территорий.

Отказываясь от империи, даже от части страны, россияне исходили из понимания, что альянсы другой стороны и, прежде всего, НАТО не будут расширяться на страны и территории, из которых мы уходили. Наоборот, мы рассчитывали на объединение с Европой в "общем европейском доме", на создание "единой и свободной Европы" (слова Дж. Буша-отца). Это был не только прекраснодушный самообман. А М.С. Горбачеву нерасширение НАТО обещали лидеры и США, и Германии.

Россияне, ... сделавшие больше, чем какой-либо другой народ, чтобы с ней покончить, выходили из "холодной войны", не

---

<sup>1</sup> Из статьи «Магия цифр 2009. Или неоконченная война» - «Российская газета»

чувствуя себя побежденными. Наоборот, ощущали себя победителями над коммунизмом. Но Запад после эйфории первых лет стал вести себя как победитель, а территории, с которых ушел СССР, стал рассматривать не как добровольно освобожденные, а как захваченные. ... С 1994-1995 гг. началось расширение НАТО. Под первой, а затем второй волной расширения НАТО не было никакой идеологической основы. ... У альянса не было военной составляющей - в Европе никто не мог и не хотел воевать. За волнами расширения НАТО не было и военной логики. После распада СССР ... потенциальная "военная угроза" Западу улетучилась безвозвратно...

(У НАТО) осталась только одна геополитическая логика - стремление закрепить бывшие страны социализма, а потом и бывшие республики СССР в зоне своего политического и экономического влияния. Заявлялось о соответствии новых стран НАТО каким-то политическим (демократическим) и военным критериям. Потом забыли даже и о них. Стали брать всех, кого можно и нужно было взять - самых отсталых, коррумпированных. Дело дошло до исторического анекдота: в сонм "передовых демократических" была принята Албания - самая, наверно, отсталая страна Европы. Но выгодно расположенная.... Россия протестовала против расширения... Далек от того, чтобы утверждать, что НАТО угрожает или может угрожать России. Союз был оборонительным не только по своей доктрине. Уверен, что НАТО не могло воевать даже и в советские времена. Тем более не может сколько-нибудь серьезно воевать сейчас. Что успешно показывает Афганистан. Благодаря всем этим изменениям и, несмотря на усилия по улучшению образа союза, НАТО в глазах россиян ныне выглядит гораздо более враждебным образованием, чем в 90-е годы и даже десятилетием раньше. Политически расширение НАТО превратилось в основную угрозу европейской безопасности. Берусь утверждать, что благодаря ему, закончив идеологическое и военное противостояние, Европа так до конца и не вышла из "холодной войны".

13.03.2009

**22. Setzen Sie die folgenden Wörter in die Textlücken grammatisch korrekt ein:**

*abbauen, die Abrüstung, Abrüstungspläne, auf(A) angewiesen sein, anhalten, der Aufbau, Beziehungen, brechen, Dienste, die Einbeziehung, der Einsatz (2), einschlagen, gelingen, leisten, opfern, Prioritäten setzen, Spannungen, verfolgen, verändern, der Zaun, die Zusammenarbeit*

Nach einem Jahr des verklemmten Schweigens ist die Nato zurück im Geschäft mit Russland. Die Blockade der politischen und über weite Strecken auch der praktischen \_\_\_\_\_ nach dem Krieg um Georgien mag die allgemeine Empörung über Moskau befriedigt haben. Gedient hat das der atlantischen Allianz aber nicht. Die politische Vernunft hatte immer einen anderen Kurs diktiert, nämlich den, den der Nato-Russland-Rat jetzt wieder \_\_\_\_\_ . Es ist nun einmal so, dass die Nato gegenwärtig stärker \_\_\_\_\_ Russland \_\_\_\_\_ ist als umgekehrt. Für ihren \_\_\_\_\_ in Afghanistan braucht sie sichere Nachschubwege. Die führen über russisches Gebiet. Beim Kampf gegen die afghanischen Drogenbarone oder beim \_\_\_\_\_ einer schlagkräftigen afghanischen Armee kann Moskau gute \_\_\_\_\_ . Die \_\_\_\_\_ in Europa über die vom vorigen US-Präsidenten \_\_\_\_\_ Raketenabwehrpläne können nur durch \_\_\_\_\_ Russlands \_\_\_\_\_ werden. Und die ehrgeizigen \_\_\_\_\_ des neuen US-Präsidenten bleiben Papier, wenn die Russen nicht mitmachen. Die Liste der Wünsche der Nato ließe sich vom Vertrag über konventionelle \_\_\_\_\_ KSE bis zum \_\_\_\_\_ gegen Piraten fortsetzen. All das wiegt zusammen schwerer als die Klagen eines georgischen Präsidenten, der den Krieg selber vom \_\_\_\_\_ hat. Die Normalisierung der \_\_\_\_\_ zu Moskau heißt nicht, Georgien auf dem Altar westlicher Interessen zu \_\_\_\_\_ . Sondern es heißt, nüchtern zu erkennen, dass der Status quo in Georgien noch sehr lange \_\_\_\_\_ und nur politisch zu \_\_\_\_\_ sein wird. Da muss die Nato ihre \_\_\_\_\_ richtig \_\_\_\_\_ . Dies ist ihr jetzt spät, aber immerhin doch noch \_\_\_\_\_ .

**23. *Übersetzen Sie die Sätze aus dem Russischen ins Deutsche.***

- 1) Политическая глобализация требует проведения единой коллективной политики обеспечения мира и безопасности.
- 2) Многие важные международные конференции являются доказательством того, что, несмотря на все противоречия и противодействие, удаётся сформулировать общие цели, а также претворить их в жизнь.
- 3) Защитники глобализации полагают, что происходящие в мире изменения - это источник неограниченных возможностей. Критики считают, что глобализация таит в себе много опасностей, например, опасность новой колонизации мира развитыми государствами.
- 4) Политика в своём поиске глобальных решений, основанных на консенсусе, безнадежно отстаёт от глобальных реальных изменений, которые уже произошли.

**24. *Schreiben Sie einen Essay zum Thema: Neue Machtverhältnisse auf der politischen Bühne: Neue Akteure und neue Rollen. Gehen Sie dabei auf solche politische Spieler ein wie die EU, BRIC-Länder (Brasilien, Russland, Indien, China), die USA, nicht staatliche (z.B. terroristische) Bündnisse wie Al Qaida.***

## **Block 2. Moderner Terrorismus.**

### **Das internationale Engagement in Afghanistan: In der Sackgasse?**

*Немецкая печать 25.09.2008. Süddeutsche Zeitung: Речь Буша - полтора "терроризма" в минуту. Газеты Германии широко комментируют выступление президента США Джорджа Буша на сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Газета обращает внимание на то, что в своей 22-минутной речи Буш 32 (!) раза употребил слово "терроризм". (www.dw-world.de)*

*„Guerilla muss den Raum besetzen, Terroristen wollen dagegen das Denken besetzen.“ Dieser Satz ist möglicherweise die umfassendste Begriffsdefinition von Terrorismus. Er grenzt den Terrorismus von anderen Gewaltkonflikten ab wie zwischenstaatlichen Kriegen, Guerillakriegen und vom Kriegsunternehmertum. (Wikipedia-online)*

#### **1. Beantworten Sie die Fragen:**

- Was bewog Bush dazu, in seiner kurzen Rede so viele Male das Wort „Terrorismus“ zu gebrauchen?
- Was fällt Ihnen bei diesem Begriff ein? Versuchen Sie mal, diesen Begriff zu definieren. Wie finden Sie die oben angegebene Definition?
- Welche Arten des Terrorismus könnten Sie anführen?
- Wann, Ihrer Meinung nach, begann die Geschichte des modernen Terrorismus?
- Liefern Sie Beispiele der terroristischen Bewegungen bzw. Gruppierungen – so genannter Terrornetzwerke - und Aktionen.
- Welche Mittel benutzen Terroristen?
- Welche Eigenschaften prägen diese historische Erscheinung?
- Wodurch unterscheidet sich der moderne Terrorismus vom früheren? Wodurch zeichnet sich der moderne Terrorismus aus?

## ***2. Übersetzen Sie die Auszüge aus dem Interview. Wirken Sie als Deutsch- und Russischübersetzer.***

### **Text 1. "Wir wollen weg von einer Politik der Angst"**

Im Kampf gegen den Terror sucht die Regierung Obama einen Neuanfang. Statt auf Alleingänge setzt Washington nun auf Zusammenarbeit mit Europa. Im SPIEGEL-ONLINE-Interview erklärt Heimatschutzministerin Janet Napolitano eine neue Linie.

**SPIEGEL ONLINE:** В своей первой речи перед конгрессом в качестве министра Вы ни разу не употребили слово «терроризм». Означает ли это, что террор исламистов внезапно перестал представлять опасность для Вашей страны? **Napolitano:** Doch natürlich, die Bedrohung durch Terrorismus ist immer da. Ich habe in meiner Rede statt vom Terror von "menschlich verursachten Katastrophen" gesprochen. Это, быть может, всего лишь нюанс. Но он показывает, что мы намерены отойти от политики страха и будем более тщательно готовиться к тому, чтобы дать отпор всем силам, несущим риски катастроф. **SPIEGEL ONLINE:** Das sind deutlich andere Töne, als wir sie von der Bush-Regierung zu hören bekamen. Wie wird sich die neue Anti-Terror-Politik von der alten unterscheiden? **Napolitano:** Мы располагаем в настоящее время такими возможностями, которых у нас не было до 11 сентября 2001 года. Wir können heute zum Beispiel die Reisenden, die in die USA kommen, viel besser im Auge behalten als vorher. Ferner wollen wir mit unseren internationalen Partnern und Verbündeten zusammenarbeiten, um Informationen umgehend auszutauschen. **SPIEGEL ONLINE:** Was wünschen Sie sich vom deutschen Innenminister? **Napolitano:** Вскоре Бундестаг будет решать, будет ли Германия предоставлять нам больше информации о преступниках. Dieser Austausch ist entscheidend. **SPIEGEL ONLINE:** Sie wollen, dass deutsche Behörden persönliche Daten von Terrorverdächtigen, etwa Fingerabdrücke übermitteln? **Napolitano:** Именно. Кроме того, мы намерены обмениваться опытом, как можно воспрепятствовать радикализации мусульманской молодежи в наших странах. **SPIEGEL ONLINE:** Europa hat ein Problem mit eben diesen Leuten: молодые мусульмане, которые выросли на Западе, но, несмотря на это, прислушиваются к радикальной агитации. Die Attentäter, die im Juli 2005 die Londoner U-Bahn angegriffen haben, sind ein Beispiel

dafür. **SPIEGEL ONLINE:** Weil die USA fürchten, dass in Europa geborene Terroristen mit europäischem Pass ohne Visum ins Land kommen können, müssen sich seit einigen Wochen alle Reisenden spätestens 72 Stunden vorher mit ihren Daten via Internet anmelden. Geht das nicht zu weit? **Napolitano:** Новая техника даёт нам возможность тщательнее проверять тех, кто хочет к нам приехать. **SPIEGEL ONLINE:** Следует ли европейцам настраиваться на то, что вскоре им придётся сообщать больше данных о себе при въезде в Вашу страну? **Napolitano:** Не думаю.

15.03.2009 (Spiegel-online)

3. *Ergänzen Sie Ihre Vorstellungen über den Terrorismus. Berücksichtigen Sie Informationen, die das Spiegel-Online-Lexikon zum Thema angibt. Diese Informationen finden Sie im Anhang 2 (Text 1). Stellen Sie aneinander Fragen anhand des Textes.*
4. *Ziehen Sie die unten angeführten Informationen in Betracht. Berücksichtigen Sie die kursiv gedruckten Wörter und Wortverbindungen und arbeiten Sie an diesem Allgemeinwortschatz. Beantworten Sie die Fragen:*

- Welche Staaten sind dem Atomwaffensperrvertrag beigetreten? Welche Staaten haben darauf kein Recht?
- In welche 5 Gruppen könnten die Staaten laut diesem Vertrag unterteilt werden?
- Was bedeutet der Begriff „negative Sicherheitsgarantie“?

## **Text 2. Atomwaffensperrvertrag - Oder: der nukleare Nichtverbreitungsvertrag (NVV) von Otfried Nassauer<sup>1</sup>**

Der nukleare Nichtverbreitungsvertrag (NVV - englisch: Non-Proliferation Treaty, NPT) ist der bedeutendste Vertrag zur *Verhinderung* der Weiterverbreitung nuklearer Waffen. Ihm sind seit Beginn der Unterzeichnungsmöglichkeit am 1. Juli 1968 bzw. *dem Inkrafttreten* im Jahr 1970 fast alle Staaten der Erde *beigetreten* – 188 Länder.

---

<sup>1</sup> Otfried Nassauer ist freier Journalist und leitet das Berliner Informationszentrum für Transatlantische Sicherheit - BITS

In seinen ersten beiden Artikeln *verpflichten sich* die Mitgliedstaaten, die Atomwaffen *besitzen*, diese nicht weiterzugeben und anderen Staaten auch nicht dabei zu helfen, *Nuklearwaffen zu entwickeln*, zu erwerben oder ihnen Verfügung darüber zu geben. Die nicht-nuklearen Mitglieder verpflichten sich im Gegenzug, keinen Versuch zu unternehmen, Atomwaffen zu entwickeln, zu *erwerben* oder *die Verfügung darüber zu erlangen*. Artikel IV sieht vor, dass die Staaten, die *über* Nukleartechnik *verfügen*, diese zur zivilen Nutzung auch anderen Staaten zur Verfügung stellen. Artikel VI verpflichtet die Nuklearwaffenstaaten, ihre Atomwaffen wieder *abzurüsten*, ohne dafür jedoch einen Zeitrahmen vorzugeben. **Nuklearwaffenstaat im Sinne des Vertrages können nur die Länder sein, die bis zum 1. Januar 1967 einen Atomwaffentest durchgeführt haben, also Frankreich, Großbritannien, Russland, die USA und die Volksrepublik China. Nicht beigetreten sind dem Vertrag Israel, Indien und Pakistan. Alle drei Länder besitzen heute nukleare Waffen, haben sie aber bis 1967 nicht getestet. Sie könnten dem Vertrag nur dann beitreten, wenn sie ihre Atomwaffen zuvor wieder abschaffen würden.** Diesen Weg gingen Südafrika und – nach dem Zerfall der Sowjetunion – Weißrussland, die Ukraine und Kasachstan. Nordkorea trat dem NVV in den achtziger Jahren bei, nutzte aber 2003 die im Vertrag *vorgesehene Möglichkeit*, ihn wieder zu verlassen. Heute behauptet Nordkorea, über Atomwaffen zu verfügen. Die Gültigkeit des NVV war ursprünglich *auf 25 Jahre begrenzt*, weil er *völkerrechtlich* betrachtet ein Unikum darstellt: Er teilt die *gleichberechtigten* Nationalstaaten der Erde in zwei Gruppen – jene, die Atomwaffen legaler Weise besitzen dürfen und diejenigen, denen, das nicht erlaubt ist. Während der regelmäßig alle fünf Jahre stattfindenden Überprüfungskonferenz des Vertrages musste deshalb 1995 entschieden werden, wie es mit dem NVV weitergehen solle. Unter Vorsitz von Jayantha Dhanapala (Sri Lanka) wurde der Vertrag bedingungslos *auf unbegrenzte Zeit verlängert*. Dies *gelaug* mit einem diplomatischen Trick. Gefragt wurde, ob Mitgliedstaaten gegen eine solche Verlängerung ihr *Veto einlegen* würden. Als dies nicht der Fall war, wurde *auf eine Abstimmung verzichtet*. **Die unbegrenzte Verlängerung galt als beschlossen.** Zuvor hatten die Nuklearwaffenstaaten noch einmal das Ziel *bekräftigt*, nuklear *abrüsten* zu wollen und einem Dokument *zugestimmt*, in dem Prinzipien und Ziele der künftigen nuklearen Nichtverbreitungs- und Rüstungskontrollpolitik *festgehalten* wurden. Sie *verpflichteten sich*

erneut politisch verbindlich, sich das Recht Nuklearwaffen *einzusetzen* nur gegen die nicht-nuklearen Staaten vorzubehalten, die im Bündnis mit einer Atommacht einen Nuklearstaat, dessen Truppen oder Verbündete *angreifen*. Diese Garantie ist als "Negative Sicherheitsgarantie" bekannt.

Bei der Überprüfungskonferenz 2000 wurde erneut Kritik an der mangelnden Abrüstungsbereitschaft der Nuklearwaffenstaaten deutlich. Erstmals machte zudem die Mehrheit der Vertragsmitglieder, die **in der Bewegung der Nicht-Paktgebundenen** zusammenarbeitet, deutlich, dass sie die in der NATO praktizierte nukleare Teilhabe für einen *Vertragsverstoß* hält. Die Nuklearmächte *erklärten sich* in einem Aktionsplan mit 13 Punkten zu weiterer Abrüstung *bereit*, darunter zu einem "*uneingeschränkten Bemühen* (...) für die völlige Eliminierung ihrer nuklearen Arsenale, die zur nuklearen Abrüstung führen soll".

Auch Deutschland stand dem NVV früher skeptisch gegenüber, weil es sich den Zugang zu Nuklearwaffen nicht auf alle Zeiten verbauen wollte. Daher rührt die *volkstümliche Bezeichnung* "Atomwaffensperrvertrag". 1974 aber ratifizierte der Bundestag den NVV.

Die Internationale Atomenergiebehörde (IAEO) in Wien *überwacht* die *Einhaltung des Vertrages*. Sie soll sowohl den Technologietransfer hinsichtlich der zivilen Nutzung der Kernenergie *sicherstellen*, als auch kontrollieren, dass es keine *Weiterverbreitung* nuklearer Waffen oder *geeigneter* Technologien gibt. Zu diesem Zweck hat sie Kontroll- und Inspektionsrechte, die mehrfach *erweitert* werden mussten.<sup>3</sup>

5. *Lesen Sie den Titel des folgenden Artikels. Kommentieren Sie den Titel und den Untertitel.*

6. *Lesen Sie den Artikel. Bezeichnen Sie das Thema. Gebrauchen Sie dabei passende Redemittel.*

### **Text 3. Ohne Gleichgewicht**

#### **Terror-Regime greifen nach der Bombe. Die Nuklearmächte suchen nach einer Antwort**

Von Michael Stürmer

Dem iranischen Staatspräsidenten ist es zu verdanken, dass der Rest der Welt sich mit der todbringenden Verbindung von Terror und

Nuklearwaffen beschäftigt. Die schönen Tage der Denkpause, die dem Kalten Krieg folgte, sind vorbei. In Europa hat Jacques Chirac die Führung übernommen, als er in Brest, Heimathafen der französischen Atomunterseeboote, der Kriegsmarine künftige Aufgaben zuwies. Das war am 19. Januar 2006, und dieser Tag markiert für die Europäer einen Wendepunkt strategischen Denkens. Nukleare Waffen sind noch immer die Waffe aller Waffen. Sie lassen sich mit anderen Waffen nicht verrechnen, sie bilden von den Gefechtsköpfen interkontinentaler Raketen bis zur schmutzigen Bombe eine strategische und politische Kategorie eigener Art. Im Kalten Krieg stellten sie jenes grobe Gleichgewicht her, das in der unerbittlichen Disziplin des nuklearen Weltuntergangs ruhte. Den zu verhindern, waren die beiden Weltmächte in einem Kartell der Kriegsvermeidung und in der, wenngleich wechselseitig unvereinbaren, Gewissheit verbunden, dass sie die Erde erben würden: auf alle Zeit Lenins Idee vom Weltfrieden durch Weltrevolution gegen Wilsons Idee vom Frieden der Demokratien.

Die Sowjetmacht Panzer gegen Panzer und Rohr gegen Rohr einzudämmen, auf engstem geographischem Raum, war 1945 und danach niemals denkbar. Nukleare Waffen mussten die Lücke füllen und die grobe Balance herstellen. Ohne das Jahrzehnt des amerikanischen Monopols, das bis in die fünfziger Jahre dauerte - 1949 testeten die Russen die Atom-, 1953 die Wasserstoffbombe, und 1957 zeigte der Sputnik, dass sie die Technologie interkontinentaler Raketen meisterten -, hätte es nach der Blockade 1948/49 weder ein freies westliches Berlin gegeben noch die Bundesrepublik Deutschland, weder den Nordatlantiktakt noch die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft. Als der Kreml nukleare Parität erreichte, testete er deren politische Wirkung seit 1958 in der zweiten Berlin-Krise, die mit dem Patt des Mauerbaus endete, und 1962 in der Raketenkrise um Kuba. Die Supermächte traten an den Rand des nuklearen Abgrunds und sahen darin ihren eigenen Untergang. Das Ergebnis: Als Kind von Furcht und Vernunft entstand die nukleare Rüstungskontrolle. Der Atomwaffensperrvertrag markierte 1968/70 das Spielfeld, indem er die Zahl der Nuklearbesitzer auf die etablierten fünf permanenten Mitglieder des UN-Sicherheitsrats beschränkte.

Der Kalte Krieg und mit ihm die strukturbildende Kraft nuklearer Waffen sind vorbei. Unverändert aber gibt es nukleare Waffen,

Schätzungen nennen an die 27 000, die meisten davon noch immer im Gewahrsam der beiden Führungsmächte des Kalten Krieges, die indessen bei der technisch aufwendigen und überaus kostspieligen Entsorgung seit mehr als zehn Jahren im Rahmen des nach den beiden US-Senatoren Nunn und Lugar genannten Programms zusammenarbeiten. Dazu die Volksrepublik China (420) sowie die mit den USA verzahnten britischen und die französischen Systeme. Der Staat Israel mit angenommenen 200 Gefechtsköpfen hat seit langem eine Politik der "konstruktiven Doppeldeutigkeit", die Verfügung über Nuklearwaffen weder zu verneinen noch zu bestätigen. Indien und Pakistan haben 1998 die Waffe getestet. Nordkorea behauptet, die Bombe zu besitzen, und erpresst damit nicht nur seine Nachbarn, sondern auch die USA und China. Der Iran arbeitet seit 18 Jahren, wie die Internationale Atomenergiebehörde (IAEA) herausfand - übrigens mit Hilfe inneriranischer Widerstandsgruppen -, an einem militärischen Programm. Andere Staaten wie Südafrika, Libyen, Brasilien haben die Arbeit an Atomwaffen eingestellt. Die Ukraine, Weißrussland und Kasachstan gaben nach dem Kollaps der Sowjetunion die auf ihrem Gebiet befindlichen Nuklearwaffen an Moskau zurück.

Noch immer ist der Atomwaffensperrvertrag, 1995 auf unbegrenzte Zeit verlängert, das wichtigste System der Eindämmung nuklearer Proliferation, aber zunehmend brüchig. Danach gibt es drei Kategorien von Staaten: die fünf legitimen Nuklearbesitzer USA, Russland, China, Großbritannien und Frankreich; die Staaten, die auf Waffenentwicklung und Besitz verzichteten und dafür Zugang zu ziviler Nutzung des Atoms gewannen; und endlich die Staaten, die wie Israel, Indien und Pakistan von Anfang an fernblieben. Der Iran, heute im Zentrum des Konflikts, wollte immer beides: Die Vorteile ziviler Entwicklung durch Verzicht auf die Bombe - und deren heimlichen Erwerb. Erreicht der Mullah-Staat sein Ziel, dann sind zuerst der Nahe Osten und dann die ganze Welt ein gefährlicher Platz, das wichtigste Rüstungskontrollsystem nur noch ein Fetzen Papier. Deshalb ist jede Anstrengung gerechtfertigt, durch Druck oder Überredung oder, vorzugsweise, eine Mischung aus beidem, den Iran zum Einlenken zu bringen.

Die Frage bleibt, was nukleare Waffen im postnuklearen Zeitalter bedeuten, seitdem der Partisan als Hauptdarsteller die Weltbühne betrat. Der französische Präsident Chirac gab in Brest eine Antwort in der

Tradition des Generals de Gaulle, der in der Verfassung der Fünften Republik die Sicherheitspolitik in die Mitte der "domaine réservée" des Staatspräsidenten rückte und in die Mitte der Sicherheitspolitik die nukleare Waffe. "Alles entwickelt sich in Abhängigkeit vom Nuklearen", lehrte de Gaulle. Aber auch, in Richtung der Nato-Alliierten: "Das Nukleare ist unteilbar." Er wusste: Es ist die Verfügung über Nuklearwaffen, die Macht und Charisma des Staatspräsidenten ausmachen. Kein 14. Juli ohne Parade der Raketen auf den Champs-Élysées.

Chirac sprach zu den Seeleuten in Brest und den Stabsoffizieren in Paris, die die künftige Verteidigungsdoktrin auszuarbeiten haben. Man werde sich nicht in die unmögliche Entscheidung zwischen Nichtstun und Vernichtung drängen lassen. Werde Frankreich durch einen anderen Staat terroristisch bedroht, so sei der präzise nukleare Schlag gegen die Führer möglich und denkbar. Auch Chirac weiß, dass Terroristen zumeist ortlos agieren und ihre Förderer sich unsichtbar machen. Gleichwohl will er beides: Abschreckung - auf Französisch "dissuasion" (Abratung) - und die Fähigkeit, den Konflikt hochzureißen und ihn dadurch zu ersticken.

Der französische Präsident bringt Frankreich wieder auf gleicher Höhe mit Russland, wo Putin längst Ähnliches aussprach, und den Vereinigten Staaten ins Spiel. Er markiert aber auch Distanzen zu den europäischen Alliierten, darunter Deutschland: Ihnen wird Schutz verheißen, doch zu minderem, nichtnuklearem Rang. Als die "Pre-emption"-Theorie der amerikanischen Sicherheitsdoktrin nach "9/11" vor vier Jahren auf Ähnliches hinauslief, sparte die damalige Bundesregierung nicht mit gerechtem Abscheu und besetzte unter breitem Applaus das höhere moralische Gelände. Es wird nicht einfach sein, in Medien und Politik die Anpassung an die neue Wirklichkeit zu vollziehen - aber notwendig. Wenn terroristische Regime erst straflos mit dem Weltuntergang spielen, ist es zu spät.

Wird es möglich sein, den Nichtverbreitungsvertrag zu erhalten? Die USA haben Pakistan wegen der Allianz im "war on terror" und den Indern wegen China den nuklearen Aufstieg vergeben, ohnehin waren beide, wie Israel, dem Vertrag ferngeblieben. Anders steht es um Nordkorea und um den Iran, dessen Regime todesbesessen ist. Testen sie die Bombe, wird das die Region, ja die Welt verändern.

Nuklearwaffen sind ohnmächtig gegen den kleinen Krieg des Partisanen, wie die US Marines im Irak lernen, und zugleich Inbegriff der strategischen Übermacht. In diesem Widerspruch bleiben den Nuklearwaffen indes Funktionen besonderer Art. Sie machen nicht unverwundbar, wie die Iraner glauben, doch setzen sie für den Angreifer den Preis ins Unberechenbare: Milosevic mit Atomwaffen säße wohl noch in Belgrad. Sie bilden einen Schirm der Abschreckung auch über Verbündeten. Indem sie Nicht-Nuklearwaffenstaaten Sicherheit in Aussicht stellen, halten sie den Kreis der Nuklearbesitzer klein. Das ändert sich, wenn der Iran nach der Waffe greift. Niemand kann dann Ägypten, die Saudis, die Türken hindern, das gleiche zu tun. Die nukleare Drohung kann auch außerhalb des eigenen Gebiets vitale Interessen schützen, so wie die USA 1990 durch atomare Drohung die Chemiewaffen des Irak am Boden hielten.

Der Kalte Krieg war global, nuklear und bipolar. Das ist vorbei. Dass Partisanen Interkontinentalsysteme ins Ziel bringen, gilt als ausgeschlossen; dass sie nach minderen Gefechtsköpfen und der schmutzigen Bombe streben, als gewiss.

04.02.2006 (Die Welt)

7. *Lesen Sie den oben angeführten Text noch einmal aufmerksam und übersetzen Sie ihn ins Russische. Bestimmen Sie den Charakter des Textes: das Genre und den funktionalen Stil. Bestimmen Sie grammatische und lexikalische Schwierigkeiten beim Übersetzen. Beachten Sie dabei unter anderem Passiv- und Konjunktivformen, Partizipien, Infinitive mit und ohne zu, Komparation, sowie Idiomen (Phraseologismen), feste Verbindungen, die Suche nach einer Entsprechung für eine lexikalische Einheit im Kontext.*
8. *Finden Sie im Text die deutschen Entsprechungen für die unten angeführten Wortgruppen und Ausdrücke (sie können im Text nicht komplett vorkommen).*

точечный ядерный удар; ядерное оружие было призвано заполнить вакуум и установить грубый баланс сил; ядерное оружие не гарантирует неуязвимости, но последствия возможного ядерного удара непредсказуемы; поворотный пункт в стратегическом мышлении; эскалировать конфликт и благодаря этому потушить его; смертоносный тандем террора и ядерного

оружия; завеса устрашения; достичь ядерного равновесия; воплощение стратегического превосходства; снискать широкое моральное признание; в эпоху холодной войны ядерное оружие обеспечивало хрупкое политическое равновесие, которое базировалось на необходимости следовать непререкаемой дисциплине, продиктованной вероятностью наступления ядерного конца света; обещать безопасность неядерным державам; очутиться на краю ядерной пропасти; ядерное оружие бессильно против локальной «партизанской» войны; в результате синтеза страха и благоразумия возник контроль над ядерными вооружениями; террористы не привязаны к определённому географическому месту, и их вдохновители находятся в тени; нерентабельный в техническом отношении и довольно дорогостоящий процесс утилизации ядерного оружия; преимущества разработки «мирного» атома вследствие отказа от обладания ядерным оружием

**9. Erklären Sie die Bedeutung der Zusammensetzungen aus dem Kontext:**

- die Denkpause
- der Weltuntergang
- die Doppeldeutigkeit
- todesbesessen
- das Spielfeld

**10. Denkanstöße. Beantworten Sie die folgenden Fragen und äußern Sie sich zu den Themen:**

- Der Verfasser stellt die Frage: *Was bedeuten nukleare Waffen im postnuklearen Zeitalter bedeuten, seitdem der Partisan als Hauptdarsteller die Weltbühne betrat.* Wen meint er mit „dem Partisanen“ im Kontext?
- Wie verstehen Sie die Behauptung des Verfassers: Terroristische Regimes „spielen mit dem Weltuntergang“?
- Mit welchem Widerspruch der Atomwaffen setzt sich der Verfasser auseinander?
- Worin besteht zurzeit die Sicherheitsdoktrin der Länder, die Atomwaffen legitim besitzen?
- Der Verfasser wirft die Frage auf, ob es möglich sein wäre, den Nichtverbreitungsvertrag unter heutigen Umständen zu erhalten. Nehmen sie Ihre Stellung dazu.

**11. Geben Sie Definitionen den folgenden Begriffen aus dem Text oder erläutern Sie sie mit eigenen Worten.**

- der Atomwaffensperrvertrag = der nukleare Nichtverbreitungsvertrag
- schmutzige Bombe
- die Internationale Atomenergiebehörde
- der Nordatlantikpakt
- die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft
- Eindämmung nuklearer Proliferation
- die Weltmacht
- die Rüstungskontrolle
- die Kriegsmarine
- der Gefechtskopf

**12. Formulieren Sie die das Leitmotiv und wichtige Ideen des Artikels. Überlegen Sie sich, in welcher Reihenfolge Sie sie in Ihrem Referat darlegen würden.**

**13. Diskutieren Sie im Unterricht über eine passende Übersetzung der Überschrift des Artikels.**

**14. Schreiben Sie ein Referat über den Artikel. Es sollte das Referat-Resümee sein.**

**15. Schreiben Sie ein Referat-Resümee über den Artikel auf Russisch.**

**16. Fassen Sie den Text zusammen, indem Sie dem Gedanken des Autors konsequent folgen. Gebrauchen Sie dabei passende Redemittel zur Textwiedergabe.**

**17. Arbeiten Sie weiter am Thema. Setzen Sie die folgenden Wörter bzw. Wortverbindungen und Redewendungen in die Lücken richtig ein:**

1) die Abrüstung, sich abgrenzen, abrüsten, die Internationale Atomenergiebehörde, Atommächte, der Atomwaffensperrvertrag, beanspruchen, begrenzen, festlegen, eingestehen, in Kraft treten, Nuklearmächte, ratifizieren, Schwellenländer, der Sicherheitsrat, streben, unterschreiben, unterzeichnen, sich verpflichten, das Vetorecht, weitergeben, zivile Nutzung, zünden

Die Bombe half dabei, \_\_\_\_\_ und andere einzugrenzen, sie machte ihre Besitzer sehr bedeutend und ziemlich berechenbar. Das galt auch noch, als Großbritannien (1953), Frankreich (1964) und die Volksrepublik China (1964) in den Club der \_\_\_\_\_ aufrückten - die Fünf, die im \_\_\_\_\_ der Vereinten Nationen wie zur Bestätigung ihres Sonderstatus als Einzige ein \_\_\_\_\_ und durchsetzen konnten. Friedliche Abrüstung, \_\_\_\_\_, die "Mutter aller Konventionen" - das waren die Schlagworte, die Anfang der Siebziger große Hoffnungen gemacht hatten. 1970 \_\_\_\_\_ das zwei Jahre zuvor beschlossene Reformwerk \_\_\_\_\_. Darin ist \_\_\_\_\_, dass \_\_\_\_\_ der Club der \_\_\_\_\_ auf fünf \_\_\_\_\_ bleiben soll; dass keiner dieser Staaten die Bombe \_\_\_\_\_ darf, keiner der Habenichtse nach ihr \_\_\_\_\_ soll. Die Atomstaaten \_\_\_\_\_ gegenüber den "Have-nots", ihnen bei der \_\_\_\_\_ der Kernenergie mit Know-how und Technik zu helfen - und ihr eigenes Arsenal \_\_\_\_\_. Erst unter Willy Brandt \_\_\_\_\_ die Bundesrepublik 1969 das Vertragswerk, das nach \_\_\_\_\_ und nach 189 Nationen \_\_\_\_\_ wurde die \_\_\_\_\_ (IAEA) mit Sitz in Wien betraut. Der Pakt half bei der freiwilligen nuklearen \_\_\_\_\_ atomarer \_\_\_\_\_ wie Südafrika und Brasilien und später bei der "Entsorgung" früherer sowjetischer Staaten wie Kasachstan und Ukraine. Er konnte nicht bei den "Aussätzigen" (прокажённый) funktionieren, die aus gutem Grund nicht \_\_\_\_\_ : Israel, Indien, Pakistan. Israel \_\_\_\_\_ offiziell nie sein Streben nach Kernwaffen \_\_\_\_\_, wurde aber nach Erkenntnissen von Fachleuten 1967 zur Atommacht; Indien und Pakistan brauchten noch über 30 Jahre länger, bevor sie schließlich kurz nacheinander ihre Kernwaffen \_\_\_\_\_.

2) die Abrüstung, die Atombombe, die Atomwaffe, -n, die Aufmerksamkeit, die Aufrüstung, das Ausbildungslager, die Gefahr,-en, gefärbt, das Gegeneinander, die Hochrüstung, der Kalte Krieg, der Militäretat, der Nichtverbreitungsvertrag, Nuklearmaterialien, prägen (2), die Reduzierung, scheitern, das Selbstmordattentat, streben, Untergrundgruppierungen, die Verbreitung, verlagern, der Vertrag, das Völkerrecht, die Waffe, Waffenausgaben, die Weltbühne, die Weltordnung, wirksam, übertreffen

Die \_\_\_\_\_ wurde zu einem dynamischen Prozess, der die \_\_\_\_\_ mit ihren bisherigen Gewissheiten einriss. \_\_\_\_\_ endete. Ein zentrales Dokument des Neuanfangs wurde "Start", der 1991 unterzeichnete \_\_\_\_\_ zur \_\_\_\_\_ strategischer Waffen. Nach der ersten Euphorie über die neuen Freiheiten wuchs allerdings schnell die bittere Erkenntnis, dass die \_\_\_\_\_ für den Weltfrieden sich nicht verflüchtigt, sondern nur \_\_\_\_\_ hatten. Im Bereich der \_\_\_\_\_ hieß das für viele: verschlimmert. Statt des permanenten, aber überschaubaren \_\_\_\_\_ begann das Zeitalter eines "wilden" Friedens. \_\_\_\_\_ von einer einzigen, sich gegebenenfalls über das \_\_\_\_\_ hinwegsetzenden Supermacht mit einem \_\_\_\_\_, der selbst die zusammengezählten \_\_\_\_\_ der nächsten 15 Staaten \_\_\_\_\_ . Geprägt aber auch von \_\_\_\_\_ Regimen der Dritten Welt und islamistischen \_\_\_\_\_, die mit der \_\_\_\_\_ von Terror internationale \_\_\_\_\_ auf sich lenken wollen. Das \_\_\_\_\_ wurde zur bevorzugten Waffe der weltweit agierenden Radikalen - keine nukleare \_\_\_\_\_ kann etwas gegen das Konzept der mordenden "Märtyrer" ausrichten. Aber parallel zu diesem religiös \_\_\_\_\_ asymmetrischen Krieg \_\_\_\_\_ - und streben - die Hintermänner des Terrors in Regierungspalästen wie in geheimen \_\_\_\_\_ auch nach dem großen Hightech-Steuerhebeln. Nach der einzigen \_\_\_\_\_, die sie auf der \_\_\_\_\_ mit einem Schlag zum Partner der Großen macht. Nach der \_\_\_\_\_ . Das System der

internationalen \_\_\_\_\_ Kontrolle \_\_\_\_\_ über  
\_\_\_\_\_, mit dem  
\_\_\_\_\_ lange Zeit  
ziemlich \_\_\_\_\_, steht heute vor einem dramatischen Kollaps.

**18. Übersetzen Sie die kurze Meldung zum Thema ins Russische. Bezeichnen Sie das Thema des Berichtes.**

#### **Text 4. Resolution für eine atomwaffenfreie Welt**

"Sicherheit für alle und eine Welt ohne Atomwaffen" - das fordert der UN-Sicherheitsrat in einer einstimmig *verabschiedeten* Resolution.

Der Weltsicherheitsrat verabschiedete die Resolution 1887 am Donnerstag (24.09.2009) am Rande der UN-Vollversammlung. Die Abrüstungsinitiative *geht auf* einen Vorschlag des amerikanischen Präsidenten Barack Obama *zurück*. Zur Eröffnung der Sitzung des UN-Sicherheitsrates hatte er die Teilnehmer *aufgerufen*, dem Entwurf *zuzustimmen* und damit weiteren Verhandlungen *den Weg zu bereiten*.

Mit der Resolution werden die Unterzeichnerstaaten des Atomwaffensperrvertrages *aufgefordert*, ihren dort festgehaltenen Verpflichtungen *nachzukommen*. Länder, die dem Vertrag bisher nicht *angehören*, werden *aufgerufen*, dem internationalen Abkommen *beizutreten*. Gleichzeitig fordert die Resolution die Atommächte auf, in Verhandlungen für die Reduzierung von Atomwaffenbeständen *einzutreten*. Diese Verhandlungen sollten in einen "allgemeinen Abrüstungsvertrag" münden, der unter "striker internationaler Kontrolle" stehen soll.

24.09.2009 (www.dw-world.de)

**19. Arbeiten Sie an der kursiv gedruckten Allgemeinlexik. Finden Sie zu den Verben Synonyme aus der unten angegebenen Reihe. Es können mehrere Synonyme sein. Bilden Sie Sätze mit diesen Verben.**

mit (D) einverstanden sein, von (D) stammen, sich für (A) einsetzen, erfüllen, annehmen, sich an (A) anlehnen, beschließen, (D) folgen, zu (D) gehören, für (A) plädieren, billigen, sich etw. (D) anschließen

## ***20. Übersetzen Sie die kleine Meldung zum Thema ins Deutsche.***

**Text 5.** Министр иностранных дел Германии Франк-Вальтер Штайнмайер (СДПГ) высказался за реформу международного Договора о нераспространении ядерного оружия. Об этом он заявил в пятницу в интервью телевидению Немецкой волны». По его словам, как ядерные державы, так и страны, не обладающие ядерным оружием, должны взять на себя обязательства по его нераспространению. Одновременно он предложил усилить роль и влияние МАГАТЭ (Международного агентства по атомной энергии). «Только сильное МАГАТЭ поможет международному сообществу находить общие ответы на такие вызовы, как конфликты вокруг ядерных программ Ирана и Северной Кореи», - считает Штайнмайер.

## ***21. Arbeiten Sie an dem unten angegebenen Kommentar. Erfüllen Sie die nach dem Text angegebenen Aufgaben zum Artikel.***

### **Text 6. Kommentar: Krieg gegen den Terrorismus - eine Bilanz**

Daniel Scheschkewitz

Sieben Jahre nach den Anschlägen vom 11. September ist der islamistische Terrorismus eingedämmt, nicht besiegt. Für einen Sieg bedürfte es weiterer, nicht nur militärischer Erfolge.

Der Schock des 11. Septembers liegt nun sieben Jahre zurück. Ein maximales Sicherheitsdenken ging auf Kosten individueller Freiheiten. Aus dem freien Amerika wurde der "Sicherheitsapparat made in USA". Wie in so vielen Dingen waren die Vereinigten Staaten auch hier wieder Vorbild für andere Staaten, wobei sich die Frage stellt: Wo endet das Sinnvolle und Notwendige, wo beginnt das Über-das-Ziel-Hinausschießen? Das betrifft die Bepitzelung von Bürgern, die Verfeinerung engmaschiger Überwachungsmethoden, die Sicherheitsüberprüfungen des Flugverkehrs. Im Umgang mit Gefangenen waren die USA weder in Abu Ghraib noch in Guantanamo ein Vorbild bei den Menschenrechten.

Dennoch hat die internationale Staatengemeinschaft, auch unter dem Druck der Amerikaner, beachtliche Anstrengungen unternommen, um

den organisierten Terror wirksam zu bekämpfen, angefangen beim Afghanistan-Krieg gegen die Taliban. Geheimdienstexperten gehen inzwischen davon aus, dass ein Anschlag wie der vom 11. September zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht wiederholbar wäre, weil durch Zugriffserfolge die internationale Al-Kaida-Struktur ständig unter Druck gehalten wird und die Terroristen auch in ihren Rückzugräumen, wie im pakistanisch-afghanischen Grenzgebiet, nur sehr bedingt offen operieren können.

Andere Staaten, wie Libyen, haben sich inzwischen offen vom Terror distanziert und auch in Ländern wie Jemen, Syrien oder Saudi-Arabien konnten die Netzwerke und Finanzierungsbasen der Terror-Netzwerke zumindest vorübergehend ausgetrocknet werden. Es gibt aber auch Rückschläge: In Afghanistan ist seit geraumer Zeit ein Wiedererstarken der Taliban zu beobachten und deren Ausgreifen in den bisher vergleichsweise friedlichen Norden. In Algerien melden sich Al-Kaida-Ableger gerade jetzt im Ramadan wieder mit blutigen Anschlägen zu Wort. Vermeintliche Allianzen im Kampf gegen den Terror, wie die mit Russland oder China, haben sich als brüchig erwiesen. Vor allem dann, wenn dort ethnischen Spannungen unter dem Vorwand der Terrorismusbekämpfung mit brutaler Militärgewalt begegnet wurde.

Sicherheitsexperten geben außerdem zu bedenken, dass Terroristen noch nie so nahe am Besitz von Atomwaffen waren wie heute. Entweder, weil sie in Reichweite der Restbestände aus dem Arsenal der früheren Sowjetunion gekommen sind. Oder weil ihnen von so genannten Schurkenstaaten wie Nordkorea atomares Know-how oder Uran zur Anreicherung angeboten wird.

Das allergrößte Problem besteht aber darin, dass mit der Armut und Perspektivlosigkeit großer Bevölkerungsschichten in vielen islamischen Staaten der Schoß für den Terror noch weitgehend fruchtbar ist. Jeder zusätzliche Arbeitslose in Afghanistan, der seine Familie durch Fronarbeit<sup>1</sup> auf den Opiumfeldern ernähren muss, spielt den Taliban in die Hände und untergräbt das ISAF<sup>2</sup>-Engagement. Nur wenn der Westen es schafft, auch die sozialen Rahmenbedingungen in Ländern wie Pakistan oder Afghanistan zu verbessern, kann der Kampf gegen den

---

<sup>1</sup>подневольный труд

<sup>2</sup> die Internationale Sicherheitsbeistand-Truppe in Afghanistan

Terror dauerhaft von Erfolg gekrönt sein. Davon sind wir sieben Jahre später leider noch weit entfernt.

11.09.2008 (www.dw-world.de)

**22. Finden Sie Synonyme bzw. Erklärungen zu den Wörtern und Wortverbindungen aus dem oben angeführten Text:**

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1.eindämmen                        | a. Anhänger   |
| 2.(Gen) bedürfen                   | b. jemanden auf etwas hinweisen, das berücksichtigt werden muss |
| 3.Anstrengungen unternehmen        | c. bekämpfen  |
| 4. beachtlich                      | d. Die Ausweitung   |
| 5. bedingt                         | e. (Gen) benötigen  |
| 6.vorübergehend                    | f. nicht kraftvoll  |
| 7.ausgetrocknet sein               | g. vorläufig  |
| 8.der Ableger                      | h. Vorräte  |
| 9.das Ausgreifen                   | i. Bemühungen aufwenden   |
| 10.geraum                          | j. erheblich  |
| 11.der Anschlag                    | k. andauernd  |
| 12. brüchig                        | l. unterbunden sein   |
| 13.zu bedenken geben               | m. hier: begrenzt   |
| 14. Bestände                       | n. der Angriff  |
| 15. die sozialen Rahmenbedingungen | o. Lebensverhältnisse   |
| 16. dauerhaft                      | p. beträchtlich   |

**23. Liefern Sie verschiedene Möglichkeiten des Übersetzens der Zusammensetzungen ins Russische:**

- das Sicherheitsdenken
- das Über-das-Ziel-Hinausschießen
- die Zugriffserfolge
- Rückzugräume
- die Reichweite

#### **24. Erklären Sie die Begriffe:**

- der Schurkenstaat
- die Rahmenbedingungen
- das Terror-Netzwerk
- das ISAF-Engagement

#### **25. Teilen Sie den Text in 4 Teile ein und betiteln Sie sie. Formulieren Sie das Thema des Artikels.**

#### **26. Machen Sie eine Diskussion zum Thema: Besonderheiten des modernen Terrorismus. Gebrauchen Sie dabei die gelesenen Texte.**

#### **27. Lesen Sie das Interview durch. Bezeichnen Sie das Thema. Übersetzen Sie das Interview ins Deutsche:**

#### **Text 7. В борьбе с терроризмом много путаницы**

В борьбе с терроризмом много путаницы. Однако един ли мир в представлении о том, что такое терроризм и как должна вестись борьба с ним? Или же за таким "фасадом" скрываются самые различные концепции, отражающие разницу в ментальности и в интересах различных стран и политических групп? На этот вопрос отвечает член европейской исследовательской группы "Военные и общество", действительный член российской Академии проблем безопасности Владимир Луков.

*Господин Луков, каковы основные современные концепции борьбы с терроризмом? Я имею в виду концепции, принятые на государственном уровне...*

Характеристики терроризма и борьбы с ним обычно рассматриваются в макромасштабе. Отсюда и термин "международный или глобальный" терроризм. Есть локальные концепции террора как деструктивного, но, якобы, объективно-исторического и необходимого явления. Речь идёт о "революционном", "православном", "исламском" и т.п. насилии. Можно вспомнить о "красном терроре" в СССР, "правоверных мучениках" Ислама, православия и т.п. Есть альтернативные концепции. В них значительную роль играют деньги и финансово мощные организации, от которых зависят территории, потенциально "терророопасные". При этом и вопросы борьбы с террором ставятся в более общий контекст доминирующих там процессов, включая экономические. Теперь страны НАТО

апробируют схему "деньги за мир" в Афганистане. В Афганистане американцы стали платить плантаторам опиумного мака за внедрение альтернативных сельскохозяйственных культур. Полным ходом идет меркантилизация контртерроризма в глобальном масштабе. И НАТО, и Россия хотят противодействовать терроризму по-умному: с большими деньгами, компьютерами и минимальным риском

*Господин Луков, насколько я понимаю, имеется "определенная неопределенность" даже в самом понятии терроризма: когда на Западе говорится об антитеррористической операции в Афганистане, то часто террористами называют тех, кого в других политических обстоятельствах назвали бы повстанцами или партизанами. С другой стороны, афганские полевые командиры, или, к примеру, Тегеран некоторые действия военных США в Афганистане называют террористическими. Не мешает ли эта неразбериха при выработке практических концепций борьбы с терроризмом?*

Оружием террора в Европе, России, США и КНР до сих пор считают лишь теракты против лиц и организаций той или иной власти, их сторонников среди широкой общественности. Но международный терроризм бросает ныне вызов образу жизни, а не просто отдельным лицам и объектам. Путаницы много. Так, в Афганистане, например, террористами уже называют США и их союзников, а те, в свою очередь, причисляют к террористам сепаратистов-пуштунов, наркодельцов-таджиков и контрабандистов-узбеков. А ведь на деле - это традиционный образ жизни десятков миллионов людей. И искоренение силой оружия "плохого" по западным стандартам образа жизни в Афганистане, Центральной Азии послужит примером гуманизма и демократии? Вряд ли. Наоборот, это чревато партизанской войной и ростом взаимодействия в рамках "исламского Интернационала".

02.04.2008 (www.dw-world.de)

**28. Bereiten Sie Vorträge für eine Konferenz zum Thema „Al-Qaida“ vor. Gehen sie auf die folgenden Fragen ein: Geschichte, Ideologie, Methoden, Bekämpfung von „Al-Qaida“.**

**29. Führen Sie kurze Gespräche zu jeder Aussage:**

- Sieben Jahre nach den Anschlägen vom 11. September ist der islamistische Terrorismus eingedämmt, nicht besiegt.
- Sicherheitsexperten glauben, dass Terroristen noch nie so nahe am Besitz von Atomwaffen waren wie heute.
- Nur wenn der Westen es schafft, auch die sozialen Rahmenbedingungen in Ländern wie Pakistan oder Afghanistan zu verbessern, kann der Kampf gegen den Terror erfolgreich sein.
- „Ihre Suche nach mythischen, messianischen und transnationalen Befreiungsbewegungen ist gleich geblieben, wie auch ihr Feind: der allmächtige amerikanische Imperialismus“. (Oliver Roy, der französische Wissenschaftler).
- Ohne den Krieg im Irak wäre der Traum Osama bin Ladens von einer neuen Generation von Kämpfern, die den Jihad als individuelle Pflicht ansehen, nicht in Erfüllung gegangen.<sup>4</sup>
- Der Angriff auf die USA war für viele Menschen rund um den Erdball ein Signal für eine Zeitenwende... Diejenigen, die sich schon lange als Opfer der Globalisierung und der geostrategischen Interessen der Großmächte fühlen, sahen den Angriff als Befreiungsschlag: Befreiung von der Ohnmacht, immer nur Objekt der Machtpolitik anderer zu sein.<sup>5</sup>
- „Selbst viele Menschen in den westlichen Demokratien spüren, dass die Attacken (auf die USA) Folge einer Außenpolitik mit zweierlei Maß waren“.<sup>6</sup>

### ***30. Rekonstruieren Sie die vorhergehende Äußerung:***

- **Wissen Sie**, der Terrorismus stellt eine ernsthafte Bedrohung auch für die Demokratie, die freie Ausübung der Menschenrechte dar.
- Ja, **Ich stimme Ihnen zu**. Der Terrorismus ist schwierig zu definieren. Er tritt in unterschiedlichen Formen auf und es werden dabei immer ausgefeiltere Techniken und Methoden mit verheerenden Folgen eingesetzt.
- Nein, **das würde ich bestreiten**. Die Massenmedien haben das Thema des Terrorismus ausgeschlachtet. Terroristen nutzen dies für ihre Zwecke aus. Das ist eine große Frage: Was dürfen die Medien zeigen? Sollten dabei ethische Regeln eingehalten werden?

- **Nein, an der Stelle muss ich Ihnen widersprechen.** Nicht jedes Mittel ist im Kampf gegen das Böse gerechtfertigt.
- **Ja, ich teile Ihre Meinung.** All das kann nur den Terroristen in die Hände spielen.
- **Nein, das stimmt nicht.** Einen präzisen nuklearen Schlag zu versetzen hilft auf keinen Fall. Im Gegenteil. Das kann zu einer neuen Eskalationsstufe führen und folglich zu katastrophalen Auswirkungen, weil terroristische Regimes über die Nuklearwaffe schon verfügen oder mit deren Anwendung drohen.
- **Ja, Sie haben Recht.** Die Atomwaffe macht die terroristischen Regime nicht unverwundbar.
- **Nein, das trifft nicht zu.** Diese Behauptung ist völliger Unsinn. Sie deutet den Kampf gegen politische Extremisten zu einem Religionskrieg um.
- **Ja, das stimmt.** Im Kalten Krieg stellten nukleare Waffen ein grobes Gleichgewicht her. Kann dieses auf Dauer mit deren Hilfe bewahrt werden, gilt als unklar und nicht mehr sicher.
- **Nein, dem kann ich nicht zustimmen.** In Wahrheit ist diese Behauptung ein großes Betrugsmanöver, denn Al-Qaida richtet sich auch gegen den Islam und Muslime.<sup>7</sup>

***31. Lesen Sie das Vokabular zum Thema durch. Finden Sie die Bedeutung aller Wörter und Wortverbindungen. Bilden Sie Sätze mit neuen Wörtern und Wortverbindungen. Bieten Sie Ihren Kommilitonen Ihre Sätze zur Übersetzung aus dem Russischen ins Deutsche an. Bewerten Sie Ihre Übersetzung und verbessern Sie sie, wenn es nötig ist. Lernen Sie den aktiven Wortschatz.***

1. eine härtere Gangart ankündigen –
2. warnen vt vor D –
3. die Sanktion, en -  
Sanktionen verhängen, aufheben, lockern
4. die Waffe, n –
5. die herkömmlichen, konventionellen Waffen –
6. die Massenvernichtungswaffen –
7. die ABC-Waffen –
8. die Streitkräfte –

9. die Landstreitkräfte –
10. die Seestreitkräfte –
11. die Luftwaffe = die Luftstreitkräfte –
12. die Truppe, n – die Friedenstruppe, n –
13. strategische Raketentruppen –
14. die Gattung, en - die Truppengattungen –
15. der Truppenabzug, „ e –
16. die Maßnahme, n -  
scharfe Maßnahmen treffen, ergreifen –
17. sich zuspitzen –
18. die Zuspitzung der Situation –
19. der Angriff, e (auf A) –
20. angreifen vt –
21. die Offensive, n –
22. einen Militärschlag versetzen –
23. der Konflikt, e -  
einen Konflikt lösen, beilegen, schlichten –
24. die Ausweitung des Konflikts -
25. stationieren vt -  
Truppen, Militäreinheiten, Militärstützpunkte stationieren –
26. drohen vi mit D –
27. bedrohen vt –
28. entwaffnen –
29. absehen von - von Militäraktionen absehen –  
abgesehen von (D) –
30. fordern - ein Ende der Gewalt fordern –
31. der Vertrag, „e -  
einen Vertrag unterzeichnen, unterschreiben, abschließen,  
ratifizieren, aufkündigen -
32. der Atomwaffensperrvertrag = der Nichtverbreitungsvertrag
33. das Abkommen, -
34. die Vereinbarung, en –
35. die Erklärung, en –
36. das Veto-Recht - vom Veto-Recht Gebrauch machen –
37. vorsehen -  
in dem abgeschlossenen Abkommen ist folgendes vorgesehen -
38. verzichten auf A –
39. der Verzicht auf Gewaltandrohung und Gewaltanwendung -
40. Begrenzung und Einschränkung der strategischen Rüstungen –

41. die Abwendung -
42. der Krisenpunkt –
43. der Spannungsherd –
44. Pläne zum Scheitern bringen –
45. Neutralität bewahren –
46. sich einmischen –  
sich in einen Konflikt, in innere Angelegenheiten einmischen
47. die Auseinandersetzung, en –
48. die Unruhen –
49. es kommt zu D -
50. der Rebell, n, n –
51. der Waffenstillstand = die Waffenruhe –
52. verletzen vt = verstoßen gegen A  
gegen Menschenrechte verstoßen -  
ein Gesetz, einen Vertrag verletzen –
53. der Aufbau –
54. ein Raketenabwehrsystem aufbauen –
55. der Aufbau eines Luftabwehrsystems –
56. die NATO –
57. die UNO –
58. die NATO-Osterweiterung –
59. zusammenkommen mit D –
60. um (über) A besorgt sein, sich besorgt zeigen –
61. seine Besorgnis äußern –
62. betonen –
63. verhandeln vt mit D –
64. Verhandlungen, Gespräche führen –
65. Besprechen vt, erörtern vt, behandeln vt, über A beraten –
66. die Beziehung, en -  
Beziehungen aufbauen, einschränken, aufrechterhalten –  
Beziehungen belasten, erschweren –  
bilaterale Beziehungen sind von mehreren strittigen Fragen  
belastet -
67. eintreffen = ankommen in D –
68. der Besuch, e –  
zu einem dreitägigen Besuch erwarten, eintreffen –  
zum Auftakt, zum Abschluss des Besuchs –
69. auf der Tagesordnung stehen –  
auf dem Programm stehen –

- im Mittelpunkt stehen –
70. sich halten an A –
71. einhalten vt –
72. sich verpflichten zu D – die Verpflichtung, en -
73. die Verantwortung, en -  
Verantwortung tragen, übernehmen, sich die V entledigen–
74. zusichern vt, D –
75. j-m seine Unterstützung zusichern –
76. zustimmen D - einem Abkommen zustimmen –
77. sich einsetzen für A –
78. verurteilen vt - etw. scharf verurteilen –
79. etw. einer Kritik unterwerfen –
80. Kritik an D üben –
81. rechtfertigen –
82. vorschlagen - einen Vorschlag unterbreiten –
83. eine Position beziehen –
84. sich verhalten zu D –
85. die Schulden Pl - Schulden tilgen, begleichen,  
bedienen
86. der Gläubiger –
87. umsetzen - Reformen umsetzen –
88. auffordern vt zu D = aufrufen vt zu D –
89. ausschließen – es ist ausgeschlossen, dass ... -
90. ablehnen - etw. strikt ablehnen –

### ***32. Übersetzen Sie die Sätze mit den Wörtern aus der Liste:***

- 1) Миротворческий контингент разместили недалеко от столицы.
- 2) В высшей степени опасно разжигать религиозную и национальную вражду в ситуации, когда многие европейцы после событий 11 сентября видят в мусульманах потенциальных террористов.
- 3) Польское правительство наложило вето на решение о начале переговоров между ЕС и Россией о новом соглашении о партнёрстве.
- 4) В результате самоубийства террориста-смертника в мечети погибло 36 человек.
- 5) Президент США угрожает Ирану применить санкции, если не будет прекращена его ядерная программа.

- 6) Соединённые Штаты упрекают в том, что они нарушают права человека в отношении заключённых-террористов.
- 7) Представители партии «Левых» занимают в споре о продолжении миротворческой операции в Афганистане особую позицию, требуя её немедленной остановки.
- 8) Американское правительство объявило о более жёстких действиях в борьбе с терроризмом.
- 9) Союзники выказывают свою озабоченность в связи с эскалацией конфликта.
- 10) Общество осуждает увеличение численности военного контингента и призывает к прекращению насилия.
- 11) Нападение на дипломатов следует расценивать как нарушение дипломатической неприкосновенности (die Immunität) и провокацию.
- 12) Ситуация в зоне конфликта обостряется с каждым днём.
- 13) Наконец было достигнуто кратковременное перемирие.
- 14) Войска нанесли военный удар, что принципиально изменило ситуацию.
- 15) Администрация американского президента заняла в споре об увеличении численности миротворческого контингента в Афганистане однозначную позицию.
- 16) Английская королева может воспользоваться правом вето.
- 17) Премьер-министр Великобритании заверил общественность в своих позитивных намерениях, давая согласие на участие в войне против Ирака.
- 18) Создание американской системы противоракетной обороны и размещение её элементов на территории стран Восточной Европы можно рассматривать как отголосок холодной войны.
- 19) Россия выражает свою обеспокоенность в связи с событиями в Ливии, где продолжаются беспорядки и столкновение повстанцев с вооружёнными силами.
- 20) Правящие политические партии высказались за предложенную министром иностранных дел смену курса и осудили нападки представителей оппозиции.
- 21) Правительство может вмешаться в ситуацию, чтобы предотвратить массовые беспорядки.
- 22) Общество призывает к отказу от применения силы и призывает начать переговорный процесс.

- 23) На повестке дня сегодня стоит вопрос, какую позицию займёт Россия, и правильно ли в этом случае сохранять нейтралитет.
- 24) Канцлер Германии прибыл с трёхдневным официальным визитом в США, чтобы обсудить вопросы безопасности, возможность урегулирования конфликта на Ближнем Востоке и другие острые проблемы.

**33. Schreiben Sie einen Essay zum Thema: Gesicht des modernen Terrorismus. Gehen Sie dabei auf solche Probleme ein wie Formen und Arten des modernen Terrorismus, seine Grundlagen, Möglichkeiten dessen Bekämpfung.**

**34. Bezeichnen Sie den Stand des Problems für heute. Stützen Sie sich dabei auf die Beleuchtung des Themas in den Massenmedien. Benutzen Sie aktuelles Zeitungsmaterial. Nennen Sie konkrete Beispiele für die außenpolitischen Aktivitäten zur Überwindung des internationalen Terrorismus.**

**35. Lesen Sie die folgende Information und überlegen Sie sich: Welche weiteren Ziele verfolgte diese Operation? Lesen Sie den Artikel noch einmal durch. Geben Sie den Inhalt der unterstrichenen Textstellen mit eigenen Worten wieder.**

**Text 8.** Die Attentäter der Terroranschläge vom 11. September hinterließen bekanntlich deutliche Hinweise auf ihre Auftraggeber: die von Afghanistan aus operierende Terrororganisation Al-Qaida. Das Taliban-Regime weigerte sich Bin Laden und andere Mitglieder auszuliefern. Darum leiteten die USA und Großbritannien auf Basis der UN-Resolutionen 1368 und 1373 am 7. Oktober 2001 eine Militäraktion gegen Al-Qaida und das verbündete Taliban-Regime mit dem Ziel der Auflösung terroristischer und extremistischer Strukturen in Afghanistan. Deutschland beteiligte sich mit ca. 100 Soldaten des KSK<sup>1</sup> an den Kampfhandlungen im Rahmen der Operation „Enduring Freedom“.

---

<sup>1</sup> KSK - Kommando Spezialkräfte: Sondereinheit der Bundeswehr

**36. Lesen Sie weitere Informationen und beantworten Sie die Frage:**  
Warum ist die Anwesenheit des großen internationalen Sicherheitskontingents auf dem Territorium Afghanistans gefährlich?  
**Berücksichtigen Sie die unterstrichenen Textstellen, erklären Sie deren Inhalt mit eigenen Worten.**

**Text 9.**

Mit einer neuen Sicherheitsdoktrin billigten sich die USA das Recht zu, präemptiv (vorbeugend) gegen so genannte Schurkenstaaten, die terroristische Aktivitäten unterstützten bzw. Massenvernichtungswaffen verbreiteten oder herstellten, militärisch vorzugehen. Diese Doktrin fand Anwendung im Irak-Krieg 2003, ohne dass jedoch eindeutige Beweise für Massenvernichtungswaffen oder Verbindungen zu Al Qaida vorgelegt werden konnten.

Der heutige amerikanische Präsident Obama stimmte der Entsendung von 17.000 weiteren Soldaten nach Afghanistan zu. Aufgrund einer entsprechenden Bitte von US-Verteidigungsminister Robert Gates würden im Frühjahr und im Sommer 2009 zwei Brigaden nach Afghanistan entsandt. Obama hatte bereits im Wahlkampf angekündigt, Truppen aus dem Irak abzuziehen und stattdessen an den Hindukusch zu verlegen. Er verwies auf die zunehmende Gefahr durch die Taliban und Mitglieder des internationalen Terrornetzwerks El Kaida, die von ihren Rückzugsräumen in Pakistan aus operierten und sich dort sicher fühlten. Rund 35.000 US-Amerikaner sind am Hindukusch bereits im Einsatz. Derzeit sind knapp 3600 deutsche Soldaten in Afghanistan stationiert. (www.dw-world.de)

**37. Nennen Sie Pro- und Contra-Argumente der militärischen Anwesenheit in Afghanistan. Berücksichtigen Sie z.B. folgende Erwägungen von dem afghanischen Präsidenten Hamid Karzai als Denkanstoß:**

„Als der Krieg 2001 begann, waren die Erwartungen der Afghanen, dass die Ankunft der Amerikaner und ihrer Alliierten den Frieden bringen würde, sehr hoch; der Terror hat seinen Ursprung nicht in afghanischen Dörfern; Nur ein ganz kleiner Teil der Taliban pflegt Beziehungen zur Qaida; Tausende Taliban-Kämpfer wurden von dem unangemessenen Auftreten von Nato-Soldaten oder von unseren eigenen Truppen in die Arme der Taliban getrieben“. (Spiegel-online)

**38. Übersetzen Sie den Bericht ins Deutsche. Bestimmen Sie das Thema des Berichtes.**

**Text 10. Участники международной конференции по Афганистану договорились об изменении стратегии**

*На лондонской международной конференции по Афганистану одобрена новая стратегия. В течение пяти лет планируется полностью передать контроль над страной афганским властям.*

Через восемь лет после свержения режима талибов в Афганистане мировое сообщество договорилось об изменении стратегии в этой стране. Ее главной целью является поэтапная передача ответственности за обеспечение безопасности в Афганистане местным властям - процесс, который предполагается завершить к концу 2014 года. Об этом договорились в Лондоне главы МИД из более чем 60 государств. В течение первого года планируется выделить 140 миллионов долларов в фонд по реинтеграции в общественную жизнь умеренных талибов, согласившихся отказаться от вооруженной борьбы. В целом, на программу реинтеграции, рассчитанную на 5 лет, планируется потратить 500 миллионов долларов, отмечает агентство epd.

28.01.2010 ([www.dw-world.de](http://www.dw-world.de))

**39. Lesen Sie das folgende Interview mit dem ehemaligen amerikanischen Sicherheitsberater Zbigniew Brzezinski und übersetzen Sie den Text des Interviews. Üben Sie das Übersetzen aus dem Deutschen ins Russische und aus dem Russischen ins Deutsche.**

**Text 11. Zbigniew Brzezinski: "Der Westen sollte in Afghanistan nicht die Fehler der Sowjetunion wiederholen"**

*Zbigniew Brzezinski ist der Mann hinter der Bewaffnung der afghanischen Mudschaheddin gegen die Sowjetunion. Im Interview erklärt der ehemalige US-Sicherheitsberater, wie der Westen die sowjetischen Fehler vermeiden kann.*

**DW-WORLD:** В Германии все партии, за исключением левых, поддерживают участие Бундесвера в миротворческой миссии в Афганистане, в то время как большая часть населения выступает за вывод войск. Что следует делать Западу? Вывести войска, продолжать прежний курс или направить туда еще больше солдат?

**Zbigniew Brzezinski:** Ich glaube, dass keine dieser Optionen die Antwort sein kann. Ein Abzug würde bedeuten, dass Afghanistan sofort in eine schwere Krise mit unvorhersehbaren Konsequenzen gerät. Lediglich mehr Soldaten zu schicken, würde die Probleme nicht lösen. Und den Kurs zu halten, wäre offensichtlich unbefriedigend, da immer deutlicher wird, dass sich die Situation verschlimmert.

**DW-WORLD:** Als Nationaler Sicherheitsberater von US-Präsident Jimmy Carter haben Sie 1979 die Bewaffnung der afghanischen Mudschaheddin gegen Afghanistans linke Regierung organisiert und damit die Sowjetunion in die – wie Sie es später nannten – "afghanische Falle" gelockt. Sitzt jetzt der Westen in der Falle?

**Zbigniew Brzezinski:** Der Westen sollte nicht die Fehler der Sowjetunion wiederholen. Die Sowjets marschierten mit der Illusion in Afghanistan ein, dass ein Haufen marxistischer Intellektueller ihnen dabei helfen könne, einen kommunistischen Satellitenstaat zu schaffen und dass sie mit einer ausländischen Armee ihren Willen würden durchsetzen können.

Когда Штаты должны были реагировать на теракты 11 сентября 2001, которые готовились в Афганистане, им понадобилось всего 300 американских солдат, чтобы свергнуть Талибан, поскольку афганцы (Северный альянс, который сражался против Талибана) были благодарны за американскую поддержку.

Теперь мы рискуем (подвергаемся опасности) сделать то же самое, что и Советы. Вместо того чтобы быстро покинуть страну и поддерживать её экономически, мы пытаемся, опираясь на значительное военное присутствие иностранной армии, создать современное государство, на этот раз, в демократической версии. Я не думаю, что это очень мудрая стратегия.

**DW-WORLD:** Разве то, что Вы предлагаете, не есть в точности то же, что сделал Советский Союз? Перед выводом войск Советская Армия предприняла попытку передать руководство военными действиями афганским солдатам и просчиталась. Почему же следует ожидать, что НАТО, на чьей стороне явно меньше афганских солдат, повезёт больше?

**Zbigniew Brzezinski:** Die Sowjets taten das erst, nachdem sie die afghanische Gesellschaft bereits verwüstet und eine massive Feindseligkeit erzeugt hatten. Man darf die enormen Zerstörungen und das unglaubliche Leiden nicht unterschätzen, dass die Sowjets mit ihrer rücksichtslosen Kriegführung angerichtet haben, die Millionen von Afghanen aus dem Land trieb und hunderttausende tötete. Wir haben das bislang noch nicht getan.

Однако существует опасность, что чем дольше мы полагаемся на военное решение, тем сильнее сопротивление, которое нам оказывают. Пока это сопротивление нельзя сравнить с тем, которое оказывалось советским оккупационным войскам.

**DW-WORLD** Wie kann der Westen verhindern, dass es dazu kommt?

**Zbigniew Brzezinski:** Мы не можем сверху насадить (создать) современное централизованное государство и решить проблему с помощью иностранных войск. Это бы противоречило чувству национальной и религиозной гордости различных этносов в стране, которая никогда не терпела вторжения иностранцев. Нам нужен совершенно иной подход.

Einige zusätzliche Truppen sind kurzfristig vielleicht notwendig, aber am Wichtigsten ist die politische Einbindung jener Elemente, die pauschal Taliban genannt werden, die aber tatsächlich eine viel differenziertere Gruppe darstellen.

**DW-WORLD:** Die US-Geheimdienste sprechen in einem neuen Bericht von einem "Zusammenbruch der Zentralgewalt" und "ungezügelter Korruption in der Regierung" von Präsident Hamid Karsai. Der britische Botschafter soll jetzt nach einem "akzeptablen Diktator" gerufen haben...

**Zbigniew Brzezinski:** Как создать диктатора из ничего? Проблема Афганистана в том, что невозможно эффективно управлять страной из Кабула, и я не вижу, как мы можем создать диктатора в мгновение ока. Диктатор должен обладать значительной притягательной силой в обществе или беспощадными инструментами власти, а ещё лучше, и тем, и другим.

Das sehe ich in Afghanistan nicht, solange es sich nicht an einem bestimmten Punkt von selbst entwickelt.

**DW-WORLD:** Wie sollte der Westen mit dem Opiumhandel umgehen?

**Zbigniew Brzezinski:** Die Mohnfelder und damit das Einkommen der Bauern zu zerstören würde die Taliban stärken. Die Europäer sollten den Afghanen so viel zahlen, wie nötig ist, damit sie mit dem Anbau

aufhören. Выращивание наркотических культур - это, во-первых, источник дохода для Талибана, во-вторых, большая опасность для Европы, поскольку туда поступает большая часть наркотиков; в этом отношении, само собой разумеется, что европейцы несут за это ответственность и должны решить эту проблему.

**DW-WORLD:** Weil die Taliban den Nachbarstaat Pakistan als Rückzugsraum nutzen, haben die USA dort wiederholt Ziele angegriffen. Besteht die Gefahr, dass dies die Nuklearmacht Pakistan weiter destabilisiert?

**Zbigniew Brzezinski:** US-Angriffe auf pakistanischem Territorium sollte es nur unter außergewöhnlichen Umständen geben: Dann, wenn es wirklich zuverlässige Informationen gibt, dass hohe Al-Kaida-Mitglieder potenzielle Ziele sind und dass die pakistanische Regierung nichts unternimmt. Учитывая эти обстоятельства, можно оправдать подобные удары, поскольку Аль-Каида подвергла таким ударам США.

Aber Angriffe, die sich dagegen richten, dass Taliban von Pakistan aus operieren, haben nur den Effekt, die Kampfhandlungen auszuweiten – und aus den Problemen, die wir in Afghanistan haben, Probleme zu machen, die von Afghanistan bis Pakistan reichen. Это ещё больше усложняет задачи, которые перед нами стоят, и, по всей вероятности, ещё больше дестабилизирует Пакистан.

**Zbigniew K. Brzezinski** wurde am 28. März 1928 in Warschau als Sohn eines Diplomaten geboren. In den fünfziger Jahren etablierte er sich als einer der führenden westlichen Experten für die Machtpolitik der Sowjetunion. 1960 beriet er John F. Kennedy bei dessen siegreicher Präsidentschaftskandidatur in Fragen der Ostpolitik. US-Präsident Jimmy Carter ernannte ihn bei Regierungsantritt 1977 zum Leiter des Nationalen Sicherheitsrates. Anders als seine Vorgänger erhielt Brzezinski Kabinettsrang. Mit dem Einmarsch der Sowjets in Afghanistan, dem Aufkommen oppositioneller Tendenzen in Polen und der sich verschärfenden Nuklearwaffenpolitik der Supermächte gewann Brzezinskis harte Linie gegenüber dem Ostblock 1979 in der US-Regierung deutlich an Gewicht. Heute forscht Brzezinski am Zentrum für strategische und internationale Studien (CSIS) in Washington und berät den demokratischen Präsidentschaftskandidaten Barack Obama.

15.10.2008 (www.dw-world.de)

**40. Übersetzen Sie den Bericht ins Deutsche. Nennen Sie das Thema des Berichtes. Unterstreichen Sie die Textstellen, die für die Erstellung eines Referats relevant wären. Referieren Sie den Bericht mündlich.**

**Text 12. Генеральный секретарь НАТО: "Мы недооценили вызовы в Афганистане"**

Генсек Североатлантического альянса Андерс Фог Расмуссен признал, что НАТО недооценила серьезность афганской проблемы. Он подчеркнул, что цель операции - не допустить, чтобы Афганистан вновь превратился в источник терроризма.

Одновременно генсек отметил, что афганскую проблему нельзя рассматривать отдельно от Пакистана. "Мы знаем, что "Талибан" укрывает террористические группировки и стремится захватить власть в Пакистане, который является ядерной державой", пояснил он, добавив, что "мы пошли бы на огромный риск, если бы ушли из региона, прежде чем выполнить там свою миссию".

Андерс Фог Расмуссен не считает, что президент США Барак Обама, объявив о намерении приступить к выводу войск из Афганистана с июля 2011 года, допустил ошибку. По словам главы альянса, Обама отнюдь не сформулировал "стратегию ухода", речь идет просто о поэтапной передаче власти самим афганцам. Генсек НАТО признал, что в некоторых районах Афганистана сложилась ситуация, аналогичная военной, однако отказался вдаваться в принципиальную дискуссию о том, следует ли называть происходящее в Афганистане войной.

Андерс Фог Расмуссен считает, что есть большой потенциал для более широкого привлечения России к операции в Афганистане. По его словам, сотрудничество с альянсом не должно ограничиваться лишь тем, что Россия предоставляет свою территорию для транзита подкреплений. Расмуссен считает, что Россия могла бы, к примеру, активнее содействовать в деле обучения афганской армии. По словам Расмуссена, НАТО никоим образом не угрожает России. Наоборот, у Альянса и Москвы много общих интересов. Это, к примеру, борьба с терроризмом, ракетная угроза со стороны Ирана.  
21.12.2009 (www.dw-world.de)

**41. Machen Sie sich mit dem Stand des Problems für das Jahr 2011 anhand des folgenden Artikels vertraut. Geben Sie den Inhalt der**

***unterstrichenen Textstellen mit eigenen Worten wieder.  
Beantworten Sie die Fragen:***

- Mit welchen Problemen würde die Friedenstruppe bei ihrer Präsenz in Afghanistan konfrontiert?
- Welchen Herausforderungen gegenüber stünden die Internationalen Sicherheitskräfte im Zusammenhang mit ihrem geplanten Abzug?

### **Text 13. Afghanen wollen selbst für Sicherheit sorgen**

Von Sandra Petersmann

Nach NATO-Plänen bleiben alliierte Truppen ab 2014 nur noch als Berater in Afghanistan. Erste Städte und Provinzen sollen schon in diesem Juli unter afghanische Kontrolle kommen. Das kündigte Präsident Hamid Karsai an.

Betroffen ist neben der Hauptstadt Kabul auch die Region Masar-i-Scharif im Norden des Landes, in der sich das deutsche Hauptquartier des Afghanistan-Einsatzes befindet. Afghanistan geht damit den ersten Schritt in einem schwierigen Prozess, der bis 2014 zum Abzug aller ausländischen Kampftruppen aus Afghanistan führen soll. Dann sollen die Afghanen selber für ihre Sicherheit sorgen. Aber wie realistisch ist dieses Szenario? "Afghanistan arbeitet für den Übergang in die Eigenverantwortung bis 2014", sagt Karsai. "Aber das bedeutet nicht, dass die internationale Gemeinschaft dann nicht mehr präsent sein wird." Karsai hatte die NATO bereits am 11. März in einer wütenden Trauerrede für zivile Opfer in der ostafghanischen Provinz Kunar aufgefordert, ihre militärischen Operationen im Land zu beenden. Der Krieg gegen den Terror sei nicht in afghanischen Dörfern zu führen, so Karsai, sondern in Gebieten, die dem Bündnis bekannt seien. Gemeint ist das pakistanische Grenzgebiet. "Die Geschwindigkeit der Übergabe wird von der militärischen Lage abhängen", sagt der Kommandeur der internationalen Afghanistan-Schutztruppe ISAF, David Petraeus. Er lässt sich in der öffentlichen Diskussion nicht darauf ein, das Jahr 2014 in Stein zu meißeln. "Wir wollen die Qualität und die Quantität der afghanischen Sicherheitskräfte erhöhen. Wir wollen die afghanischen Institutionen stärken. Denn es geht ja nicht nur darum, dass wir militärische und polizeiliche Aufgaben abgeben. Die internationale Gemeinschaft als Ganzes gibt Verantwortung ab."

Das macht 2011 zu einem weiteren, entscheidenden Jahr. Doch eigentlich war seit dem Sturz der radikal-islamischen Taliban vor bald zehn Jahren jedes Jahr ein entscheidendes. Am Anfang ging es dem westlichen Bündnis um den schnellen Demokratieexport. Heute geht es darum, in einem Krieg ohne klare Fronten gegen die radikal-islamischen Taliban und andere militante Kräfte zu bestehen. Petraeus warnt vor zu optimistischen Einschätzungen: "Wir gehen davon aus, dass die Gewalt zunehmen wird."

ISAF-Kommandeur David Petraeus befehligt inzwischen über 132.000 Soldaten. Verbündete im Feld sind die derzeit rund 270.000 afghanische Soldaten und Polizisten, die im Schnellverfahren für den Einsatz an der Front ausgebildet worden sind. Den Rest müssen sie draußen lernen, im gemeinsamen Kampf. Dieses Partnering-Konzept ist in Deutschland umstritten, seit ein afghanischer Soldat am 18. Februar in einem gemeinsamen Lager das Feuer auf seine deutschen Kameraden eröffnete und drei Bundeswehrsoldaten tötete.

Der Taliban-Experte Ahmed Rashid aus Pakistan hinterfragt das westliche Konzept aus anderen Gründen. "Wie soll die Übergabe inmitten eines Bürgerkrieges erfolgreich sein?", fragt er. "Was bedeutet die Übergabe für Friedensverhandlungen mit den Taliban? Wenn die USA weiter versuchen, diesen Krieg nur militärisch zu gewinnen, werden wir auf lange Sicht das Scheitern erleben."

Ahmed Rashid legt auch an einer anderen Stelle den Finger in die Wunde. Seine These: Frieden in Afghanistan ist ohne die Region nicht möglich. Ein regionales Konzept muss seiner Meinung nach nicht nur Pakistan, sondern auch Indien, den Iran, die zentralasiatischen Republiken und Russland einbinden: "Das sind alles wichtige Spieler, die den afghanischen Bürgerkrieg in den 90er Jahren angefeuert haben."  
22.03.2011 (www.dw-world.de)

***42. Lesen Sie den Titel des folgenden Artikels. Kommentieren Sie den Titel und den Untertitel.***

***43. Lesen Sie den Artikel. Bezeichnen Sie das Thema. Gebrauchen Sie dabei passende Redemittel.***

## **Text 13. Pakt mit dem Teufel<sup>1</sup>**

Von Andrea Claudia Hoffmann

*Der Krieg ist zum lukrativen Geschäft für die Taliban geworden. Auch westliche Helfer und Militärs zahlen an die „Gotteskrieger“.*

Die Straße, die von Pakistan nach Afghanistan führt, säumen ausgebrannte Lastwagen. Mahnmale für all diejenigen, die die Strecke noch vor sich haben. „Dieser Weg ist außerordentlich gefährlich“, sagt Ghadr Gul, der Fahrer eines Tanklastwagens voller Öl, das er über den berühmten Khyber-Pass nach Kabul transportiert... Jeder, der sich auf diese Straße wagt, ist gut beraten, seinen Wegezoll an die Taliban zu entrichten. Der Lastwagenfahrer und seine Kollegen jedenfalls wissen: „Wenn wir ihnen nicht Geld oder zumindest Treibstoff geben, töten sie uns.“ Das sagen sie auch ihren ausländischen Auftraggebern. Und auch die zahlen. Schließlich ist die Strecke durch die Berge einer der Hauptnachschiebwege für die internationalen Truppen in Afghanistan, auch sämtliche Hilfsorganisationen sind auf sie angewiesen. Wenn die ausländischen Helfer in die Tasche greifen, wollen sie oft gar nicht so genau wissen, was es mit der „Sicherheitszulage“, von der ihre afghanischen Vertragspartner reden, auf sich hat – schreiben ihre Satzungen doch vor, dass Zahlungen an die islamischen „Gotteskrieger“ keine Option sind. Insgeheim jedoch sind sich alle darüber im Klaren, dass hier Geld an die Taliban fließt. Kaum ein Transport oder ein Projekt in Afghanistan funktioniert ohne Bakschisch für den Kriegsgegner. Geld, das größtenteils gut meinende Steuerzahler aus den 42 in Afghanistan vertretenen Nationen zahlen. Auch in der Nato weiß man um das Dilemma – und geht offen damit um. Selbst die Spitze der militärischen Führung streitet das Problem nicht ab. „Ich kann solche Zahlungen nicht ausschließen“, gibt 4-Sterne-General Egon Ramms, der Chef des Oberkommandierenden in Afghanistan, Stanley McChrystal, in einem Gespräch mit Journalisten zu.

---

<sup>1</sup> См. также «Пакт mit dem Teufel» von Evers, Marco; Klussmann, Uwe; Neef, Christian; Steingart, Gabor vom 25.01.2010. - Der Spiegel. - 4/2010

Die Realität in Afghanistan spielt den „Gotteskrieger“ in die Hände. Für die Taliban gleicht der Kriegsschauplatz einem stetig sprudelnden Geldautomaten, der auf wundersame Weise immer wieder neu mit Cash gefüllt wird. Und das gleich aus mehreren lukrativen Quellen. Da gibt es zum einen den Drogenhandel. Laut CIA verdienen die Taliban rund 70 Millionen Dollar jährlich daran; die Schätzungen der Vereinten Nationen belaufen sich sogar auf 300 Millionen Dollar pro Jahr. Und das, obwohl die Taliban den Drogenanbau und -handel im letzten Jahr ihrer Herrschaft selbst verboten hatten. Jetzt verdienen sie wieder prächtig daran.

Eine weitere Finanzquelle sind private Spender aus Saudi-Arabien, Pakistan, Iran und den Golfstaaten. In einem vertraulichen Bericht der CIA wird geschätzt, dass Taliban-Führer im vergangenen Jahr 106 Millionen Dollar an Zuwendungen von außerhalb des Landes erhalten haben. Das meiste Geld jedoch sammeln die Steinzeit-Islamisten nach Angaben von Thomas Ruttig von der Stiftung Wissenschaft und Politik in Afghanistan ein. Zum einen spülen kriminelle Machenschaften wie Entführung und Erpressungen Geld in die Kassen. Davon betroffen sind nicht nur Ausländer, sondern auch einheimische Geschäftsleute, Afghanen ebenso wie Pakistaner. Die Taliban sehen diese Art der Geldvermehrung als Äquivalent zur muslimischen Armensteuer Zakat. Für einen entführten pakistanischen Geschäftsmann verlangten sie 125000 Dollar und sagten ihm: „Das ist Ihre rechtmäßig zu entrichtende Steuer. Ihr Platz im Himmel ist damit garantiert.“ Äußerst lukrativ ist darüber hinaus das Geschäft mit Schutzgeldern, die an Mafia-Methoden erinnern: Afghanische Geschäftsleute, aber auch Politiker entrichten ihren Tribut. Laut Ruttig drücken sogar hohe Regierungsbeamte in Kabul einen Teil ihres Gehalts an sie ab. Ein Geschäftsmann aus Kandahar berichtet, dass jeder Laden in der Stadt Geld für seine „Geschäftslizenz“ an die Taliban zahlt. In seiner eigenen Firma machten solche „Schutzgelder“ etwa 20 bis 30 Prozent der Gesamtkosten aus. Auch ausländische Hilfsorganisationen, die mit afghanischen Firmen zusammenarbeiten, zahlten diese Gelder aus Angst vor Übergriffen auf ihre Transporte und Projekte – wenn dies zwischen den Geschäftspartnern auch nicht immer ausgesprochen wird. Oft ist der Obolus im entsprechend höheren Gesamtpreis einfach als Pauschale enthalten. Die allgemeine Bedrohungssituation muss also nicht schlecht fürs Geschäft sein. Im Gegenteil: Wer entsprechend kalkuliert und mit den Taliban kooperiert, kann aus der schlechten Sicherheitslage

erheblichen Profit schlagen. Prächtig verdienen daran so genannte Sicherheitsfirmen, die für den Schutz eines Lastwagens auf der Fahrt in eine Unruheprovinz mehrere Tausend Euro kassieren. Oder Baufirmen, die im Auftrag ausländischer Entwicklungshelfer in besonders gefährlichen Regionen tätig sind. Etwa in der Provinz Kandahar, wo die USA etwa 300 Millionen Dollar pro Monat für Baumaßnahmen ausgeben. Der in Kandahar lebende britische Journalist Alex Strick van Linschoten schätzt die Profitmargen der afghanischen Unternehmen in solchen Gegenden auf bis zu 80 Prozent. Der Grund: Nicht jeder kann es wagen, im Kampfgebiet eine Straße zu bauen. Nur wer über gute Beziehungen zu den Taliban verfügt – sprich: wer die „Gotteskämpfer“ besonders großzügig für ihre „Sicherheitsgarantien“ entlohnt. Der Pakt rechnet sich für beide Seiten. Sowohl die bewaffneten Kämpfer als auch die Mittelsmänner aus der Wirtschaft verdienen am Krieg, während die internationale Gemeinschaft die Zeche zahlt. Pessimisten gehen sogar davon aus, dass die Einnahmen der Taliban ihre Ausgaben mittlerweile weit übersteigen. Ist der Dschihad am Hindukusch doch denkbar billig: Etwa 200 Dollar monatlich beziehen einfache Taliban-Kämpfer an Sold, rund 500 Dollar erhalten die Kommandeure kleiner Einheiten. Viele kämpfen aber auch gratis für ihre Überzeugung und verzichten vollständig auf eine Besoldung. Ihre Sprengsätze basteln die Krieger kostengünstig mit Materialien von den lokalen Märkten zusammen. Und auch die vornehmlich in Pakistan gefertigten Handfeuerwaffen gibt es bereits zu erschwinglichen Preisen. Zwischen 15 und 100 Dollar kostet eine Kalaschnikow – wenn sie nicht aus den Beständen der afghanischen Polizei erbeutet wird. Was aber, wenn das Geld deutscher Steuerzahler direkt in die Konstruktion von Sprengsätzen fließt, die alliierte Soldaten töten? Diesen Vorwurf erhob das amerikanische Magazin „Time“ mit Hinweis auf folgenden Vorfall: Am 6. Juli detonierte in der Provinz Kundus ein Sprengsatz unter einem amerikanischen Transportfahrzeug. Vier Soldaten, ihr Übersetzer und ein Passant starben. Der Mann, der ihn unter dem Wagen platzierte, kassierte dafür 750 Dollar. Bezahlt haben ihn die Taliban – wahrscheinlich mit Geld aus dem deutschen Entwicklungshilfe-Budget. Eine Woche vor der Explosion nämlich hatte ein lokaler Geschäftsmann, Hajji Lala Jan, der für eine von der deutschen Hilfsorganisation GTZ angezogene Firma arbeitet, eine Summe von 15000 Dollar einem Mittelsmann der Taliban übergeben. Laut „Time“, um sicherzustellen, dass die Straße, die die Deutschen in Kundus bauen, nicht Ziel eines Angriffs werden würde, was die GTZ

allerdings bestreitet. Willkommen in Absurdistan, wo die Gegner des Westens Ausländer gegen Ausländer ausspielen. Wird am Ende gar die Nation besonders erfolgreich mit ihrer Wiederaufbauhilfe sein, die die Taliban am großzügigsten schmiert? „Hier drücken sowohl Afghanen als auch Ausländer beide Augen zu“, warnt ein Mitarbeiter des Kabuler Innenministeriums. „Tatsache ist aber, dass wir oft dieselben Taliban bezahlen, die wir zu bekämpfen vorgeben. Auf diese Weise wird der Krieg in Afghanistan zu einem sich selbst erhaltenden System.“

16.11.2009 (Focus-online)

**44. Suchen Sie im Text Entsprechungen für die folgenden Wortgruppen:**

самоподдерживающаяся система; зарабатывать на войне; секретный отчёт; сражаться за убеждения; отказаться от вознаграждения; доходы превышают расходы; получать значительную прибыль; щедро платить за гарантии безопасности; похищенные бизнесмены; не замалчивать дилемму (открыто говорить о ней); напрямую зависеть от этой трассы; располагать хорошими связями; платежи не являются выходом из сложившейся ситуации; налог, подлежащий уплате по закону; криминальные махинации; страх перед нападением при транспортировке грузов или реализации проектов; щедро давать взятки; передать сумму денег

**45. Lesen Sie den oben angeführten Text noch einmal aufmerksam und übersetzen Sie ihn. Bestimmen Sie den Charakter des Textes: das Genre und den funktionalen Stil. Bestimmen Sie grammatische und lexikalische Schwierigkeiten beim Übersetzen. Beachten Sie dabei unter anderem Rektion der Verben, Modalität, Passiv- und Konjunktivformen, Partizipien, sowie Idiomen (Phraseologismen), feste Verbindungen, Abkürzungen, die Suche nach einer Entsprechung für eine lexikalische Einheit im Kontext usw.**

**46. Arbeiten Sie am Wortschatz zum Artikel.**

1. entrichten vt - einen Zoll, einen Tribut, Steuern  
entrichten
2. der Auftraggeber –

3. auf (A) angewiesen sein –
4. die Satzung, en -
5. der Nachschubweg, e –
6. die Zulage, n –
7. der Steuerzahler –
8. mit etw. (D) umgehen –
9. j-m etw. abstreiten –
10. zugeben vt –
11. der Drogenhandel –
12. sich auf (A) belaufen –
13. der Spender –
14. die Zuwendung , en–
15. die Entführung, en –
16. die Erpressung, en –
17. rechtmäßig –
18. der Tribut –
19. die Regierungsgewalt –
20. die Pauschale –
21. erheblich –
22. einen Profit schlagen –
23. im Auftrag –
24. wagen –
25. entlohnen vt –
26. sich rechnen –
27. der Mittelsmann –
28. die Einnahmen –
29. die Ausgaben –
30. übersteigen –
31. der Sold –
32. beziehen vt –
33. auf (A) verzichten –
34. die Besoldung –
35. die Handfeuerwaffe, n –
36. der Sprengsatz, "e –
37. einen Vorwurf erheben –
38. die Entwicklungshilfe –
39. vor (D) warnen -
40. vorgeben vt –

**47. Erläutern Sie die Bedeutung der im Artikel gebrauchten Begriffe (Komposita!).**

- der Gotteskrieger (Gotteskämpfer)
- der Kriegsschauplatz
- die Sicherheitszulage
- Schutzgelder
- die Entwicklungshilfe
- die Wiederaufbauhilfe
- Steinzeit-Islamisten

**48. Beantworten Sie die Fragen zum Artikel und nehmen Sie Ihre Stellung dazu:**

- Worauf sind die zahlreichen Zahlungen an Taliban von allerlei Spielern des Kriegsschauplatzes Afghanistan zurückzuführen?
- Wer zahlt eigentlich an Gotteskämpfer und wofür?
- Welche Finanzquellen der Taliban nennt der Verfasser?
- Wer profitiert im Lande am meisten von dem Krieg?
- Wie können Sie die Worte des Verfassers erläutern: *Willkommen in Absurdistan, wo die Gegner des Westens Ausländer gegen Ausländer ausspielen.* Was schließt der Autor daraus? Wer sind also Verlierer des Krieges?
- Finden Sie im Text den Konzessivsatz: *„wenn dies zwischen den Geschäftspartnern auch nicht immer ausgesprochen wird“.* Übersetzen Sie ihn und erläutern Sie die Besonderheiten solcher Sätze.

**49. Formulieren Sie wichtige Ideen des Artikels. Überlegen Sie sich, in welcher Reihenfolge Sie diese in Ihrem Referat darlegen würden. Schreiben Sie ein Referat über den Artikel.**

**50. Charakterisieren Sie den Stand des Problems für heute. Stützen Sie sich dabei auf Materialien in den Massenmedien. Gehen Sie dabei unter anderem auf solche Probleme ein wie ein neues Nato-Konzept, Teilnahme der russischen Streitkräfte an der Internationalen Friedenstruppe in Afghanistan.**

**51. Schreiben Sie einen Essay zum Thema: Militärische Präsenz in Afghanistan: Hintergrund, Probleme, mögliche Lösungen.**

### **Block 3. Irans Atomprogramm**

*Eine "scheußlich stabile Welt" hat George Orwell einmal das Atomzeitalter genannt...*

*"Die Entfesselung des Atoms hat alles auf der Erde verändert - mit Ausnahme des menschlichen Denkens." - Andrej Sacharow*

**1. Lesen Sie den unten angeführten Bericht. Nehmen Sie Stellung zum Thema, das im Text formuliert und unterstrichen ist. Beantworten Sie die Fragen:**

- Was wird unter „der radikalen Verschärfung des Atomwaffensperrvertrages“ verstanden?
- Von welchen Ländern geht große Gefahr aus? Warum? Beweisen Sie Ihre Meinung.

#### **Text 1. US-Kongress warnt vor Angriff mit Massenvernichtungswaffen**

*Die Gefahr eines gewaltigen Terroranschlages in den USA ist einer Studie zufolge gestiegen: Laut "Washington Post" befürchtet der US-Kongress eine Attacke mit Bio- oder Atomwaffen bis zum Jahr 2013.*

Als Konsequenz ihrer Studie fordern die Autoren der Studie die radikale Verschärfung des Atomwaffensperrvertrages. Länder, die dagegen verstoßen, sollen künftig hart bestraft werden. Die Internationale Atomenergiebehörde (IAEO) soll deutlich robuster auftreten - um Inspektionen durchzuführen und die Regeln durchzusetzen. Der US-Präsident Obama wird in dem Bericht zu einer "harten Linie" gegen Staaten wie Iran und Nordkorea aufgefordert. Wie die künftige Iran-Strategie aussehen wird, ist derzeit eine der meistdiskutierten Fragen in Washington. Nach Angaben der Internationalen Atomenergiebehörde verfügt Iran mittlerweile über 630 Kilogramm niedrig angereichertes Uran, das Land baue immer neue Zentrifugen zur Anreicherung, kooperiere kaum noch mit den Kontrollbehörden.

02.12.2008 (Spiegel-online)

**2. Lesen Sie zunächst den zweiten Bericht auf Deutsch. Geben Sie den Inhalt der unterstrichenen Textstellen mit eigenen Worten**

*wieder bzw. finden Sie Synonyme. Äußern Sie Ihre Meinung zum Thema. Übersetzen Sie den ersten Bericht ins Deutsche. Stützen sie sich dabei auf den Inhalt des zweiten Berichtes.*

## **Text 2. МАГАТЭ: военный удар по Ирану не избавит мир от угрозы**

В случае угрозы военной атаки Иран сможет продолжить обогащение урана в подпольных центрах. Как заявил в Вене представитель Тегерана в международном агентстве по атомной энергии (МАГАТЭ) Али Асгар Солтанье, Иран – большая страна, у нас достаточно места для размещения центрифуг. По его словам, технические устройства для обогащения урана могут быть установлены повсюду и защищены. Между тем секретарь Высшего совета безопасности Ирана Али Лариджани вновь предостерег пять постоянных членов Совета безопасности ООН и Германию от введения санкций. Если страны Запада выполняют свои угрозы о штрафных мерах, ответ Тегерана будет для них весьма болезненным, подчеркнул Лариджани.

## **Text 3. Ahmadinedschad: Iran wird Atomprogramm nicht bremsen**

Der Iran wird nach den Worten von Präsident Mahmud Ahmadinedschad sein Atomprogramm von anderen Staaten nicht bremsen lassen. Dies kündigte der Staatschef am Standort der Urananreicherungsanlage in Natans an. Der iranische Chefunterhändler für das Atomprogramm, Ali Laridschani, erklärte zudem, sein Land könnte den Atomwaffensperrvertrag aufkündigen, wenn es weiterem Druck ausgesetzt werde. Zuvor hatte der Chef der iranischen Atomenergie-Organisation, Gholam-Resa Aghasadeh, mitgeteilt, der Iran sei inzwischen zur Urananreicherung im großen Stil fähig. Ein Sprecher des Weißen Hauses betonte unterdessen in Washington, Einschränkungen Teherans in der Zusammenarbeit in der Atomfrage seien nicht hinnehmbar.

US-Vizepräsident Richard Cheney schließt einen Militärschlag gegen aber Teheran weiterhin nicht aus. "Alle Optionen liegen immer noch auf dem Tisch", sagte er. Die USA wollten gemeinsam mit ihren Verbündeten alle Anstrengungen unternehmen, um den Iran von seinen atomaren Bestrebungen abzubringen. Die USA seien jedoch tief besorgt wegen der Nuklearaktivitäten Teherans.

Der Iran ist einem Agenturbericht zufolge im Streit um sein Atomprogramm "sogar auf Krieg" vorbereitet. Auch weitere Sanktionen der Vereinten Nationen (UN) würden die Islamische Republik nicht zum Stopp der Arbeiten führen, sagte der stellvertretende Außenminister Manuchehr Mohammadi am Sonntag laut der Nachrichtenagentur Isna. Die UN hatten Sanktionen gegen den Iran wegen dessen Atomprogramm verhängt. Nun wollen die fünf ständigen Mitglieder des UN-Sicherheitsrats und Deutschland Beratungen über eine Verlängerung oder Verschärfung der Strafmaßnahmen aufnehmen.

09.04.07 (www.dw-world.de)

*3. Lesen Sie den Artikel. Berücksichtigen Sie kursiv und fett gedruckte Stellen im Text. Beachten Sie den aktiven thematischen Wortschatz nach dem Text. Erfüllen Sie die Aufgaben nach dem Text, beantworten Sie die Fragen.*

#### **Text 4. Irans Bombe birgt Sprengkraft für Obama**

Von Gregor Peter Schmitz

Die Welt schaut auf Irak, Afghanistan oder den Terror in Indien. **Doch die größte außenpolitische Herausforderung für den neuen US-Präsidenten wird der Umgang mit Iran sein, glauben Außenpolitikexperten. Obama hat einen neuen Ansatz versprochen - doch das Risiko des Scheiterns ist groß.**

*A. Nach Angaben der Internationalen Atomenergiebehörde verfügt Iran mittlerweile über 630 Kilogramm niedrig angereichertes Uran, das Land baue immer neue Zentrifugen zur Anreicherung, kooperiere kaum noch mit den Kontrollbehörden. Schon in einem Jahr sei ein erfolgreicher Nukleartest Teherans denkbar, warnten die Atomaufseher. **Wie die künftige Iran-Strategie aussehen wird, ist eine der meistdiskutierten Fragen in Washington.** Acht Jahre lang war der US-Kurs weitgehend klar. Die Beziehungen lagen auf Eis, immer wieder kursierten Gerüchte über einen angeblich geplanten Militärschlag gegen Irans Atomanlagen. Der republikanische Bewerber um die Bush-Nachfolge, John McCain, sang scherzeshalber: "Bomb, bomb, bomb Iran." Trotzdem machte Iran einfach weiter mit seinen Atomplänen - so effektiv, dass der Erfolg kaum noch aufhaltbar scheint. "Wenn Iran es will, wird es bald eine Nuklearmacht sein, damit hat Bush sich*

abgefunden", sagt ein Republikaner SPIEGEL ONLINE, der im privaten Kreis den Präsidenten dazu sprechen hörte. Auch ein möglicher israelischer Erstschlag sei derzeit im Weißen Haus kein Thema mehr.

**B.** Die Israelis scheinen von ihrer harten Linie abzurücken. Vor Obamas Wahl verurteilten führende Politiker des Landes dessen Vorschlag, mit Iran ohne Vorbedingungen zu verhandeln, als "Appeasement". Jetzt sagt der Chef des israelischen Militärgeheimdienstes, Amos Yadlin, eine solche Annäherung sei nicht "unbedingt negativ". Yadlin weiß: Ein Militärschlag würde die Atomentwicklung vielleicht aufhalten, aber nicht zum Stillstand bringen. Richard Haass, Präsident des "Council on Foreign Relations" in New York sagte "Newsweek": *"Ein Angriff bringt uns etwas Zeit, wird aber das Problem nicht lösen. Er würde aber zu iranischen Vergeltungsschlägen gegen US-Einrichtungen im Irak und Afghanistan führen und zu viel höheren Ölpreisen - das letzte, was die Welt braucht in der Finanzkrise."* Nur ist natürlich auch klar: Eine Atommacht Iran könnte den Nahen Osten nicht nur weiter destabilisieren, sondern zudem ein nukleares Wettrüsten in der Region auslösen.

**C.** Wie also soll die neue US-Regierung vorgehen? "Wir müssen uns auf **direkte Verhandlungen ohne Vorbedingungen** mit den Iranern vorbereiten. Es ist weiser, Verhandlungen nicht als eine Belohnung zu sehen, sondern als *ein Instrument unserer nationalen Sicherheitspolitik*", meint Haas. Selbst die Bush-Regierung hat zwischenzeitlich mit Iran verhandelt. Etwa nach den Anschlägen vom 11. September 2001, als Teheran bei der Vermittlung in Afghanistan behilflich war. Auch erwog Bush am Ende seiner Amtszeit *die Wiederaufnahme diplomatischer Kontakte* - eine Entscheidung, die nun Obama treffen soll.

Dennoch wollte die Bush-Regierung nie von ihrer Forderung eines *Regimewechsels in Teheran* abrücken - und blieb fixiert auf den provokanten Präsidenten Mahmud Ahmadinedschad, den viele Iran-Kenner *nicht für den wahren Machthaber halten*. Karim Sadjadpour vom "Carnegie Endowment for International Peace" empfiehlt daher im National Public Radio (NPR) dem Obama-Team einen vorsichtigeren Kurs: "Wenn man Iran gleich wieder Ultimaten zur Nuklearfrage und dem Verhältnis zu Israel stellt, kann man kein Vertrauen aufbauen. Immerhin teilen beide Länder **gemeinsame Interessen**: *Die Hoffnung auf Stabilität im Irak etwa oder die Sorge vor einem Erstarken der*

*Taliban in Afghanistan.* Auch sind die Sympathien für Amerika in der iranischen Bevölkerung groß.

Wäre daher ein "grand bargain" zwischen Teheran und Washington denkbar, der im Austausch für einen Stopp der Atompläne Irans Sicherheitsinteressen berücksichtigt? Pickering hat denkbare Bestandteile skizziert: *Eine Abkehr Washingtons von der Idee eines Regimesturzes in Iran, die Einbindung Teherans in die regionale Sicherheitsarchitektur, umfangreiche wirtschaftliche Kooperationsangebote.*

Doch eine solche Annäherung dürfte Jahre dauern. Das Vertrauen zwischen den beiden Ländern, die seit 1979 keine diplomatischen Beziehungen mehr unterhalten, ist so gut wie zerstört. Selbst Iran-Experten in Washington rätseln, wer eigentlich für das Regime in Teheran spricht - und ob dieses nicht heimlich die Hoffnung hegt, angesichts US-Schwäche *die Region bald beherrschen* zu können. Außerdem würde ein solcher Annäherungskurs wohl für *Vorbehalte beim engen US-Verbündeten Israel* sorgen. Auch die Europäer könnten bei einer solchen Annäherung helfen. Sie haben im Rahmen der "Sechsergruppe" - bestehend aus den USA, Russland, China, Frankreich, Großbritannien und Deutschland - Iran bereits *Kooperationsangebote unterbreitet* und smartere Sanktionen auf den Weg gebracht. Freilich blieb deren Umsetzung bislang lückenhaft. "Dennoch ist es wichtig für die Amerikaner, diese Verhandlungen nicht einfach beiseitezuwischen", sagt Laurie Dundon, Ex-Mitarbeiterin von Madeleine Albright und nun bei der Bertelsmann Stiftung. Europa so Dundon, könne zudem bei neuen Initiativen helfen. Etwa dem Projekt einer israelisch-syrischen Annäherung. Washington bemüht sich darum seit geraumer Zeit: So ließe sich zumindest langfristig ein Keil in die enge Beziehung zwischen Teheran und Damaskus treiben, hoffen US-Politiker. Vielleicht auch deshalb scheinen Irans Mächtige derzeit ganz Ohr: Das iranische Außenministerium lässt gar verlauten, es hoffe auf eine grundlegende Änderung der Beziehung - und verweist auf Obamas Wahlkampfeslogan "Yes we can".

01.12.2008 (Spiegel-online)

#### **4. *Betiteln Sie die Teile des Textes.***

**5. Beachten Sie das thematische Vokabular aus dem Artikel. Finden Sie Entsprechungen im Russischen.**

1. das Wettrüsten –
2. die Zentrifuge –
3. die Anreicherung –
4. Die Internationale Atomenergiebehörde –
5. angereichertes Uran –
6. der Nukleartest –
7. die Atomanlage, n -
8. die Nuklearmacht, „e –
9. der Militärschlag, „e –
10. der Angriffsplan, „a –
11. der Vergeltungsschlag, „e –
12. die Wiederaufnahme diplomatischer Kontakte –
13. der Machthaber –
14. Beziehungen unterhalten –
15. der Regimesturz, „e - der Regimewechsel -

**6. Erklären Sie folgende festgeprägte Redewendungen durch Synonyme.**

- auf Eis liegen –
- zum Stillstand bringen –
- eine Entscheidung treffen –
- das Vertrauen aufbauen –
- eine Hoffnung hegen –
- auf den Weg bringen –
- ganz Ohr sein –
- einen Keil zwischen (D) treiben –

**7. Finden Sie Synonyme zu den Wörtern aus der unten gegebenen Liste.**

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| (das Problem) lösen     | in Kauf nehmen           |
| scheitern               | hervorrufen              |
| über (A) verfügen       | eine Niederlage erleiden |
| kooperieren             | zusammenarbeiten         |
| vor (D) warnen          | besitzen                 |
| meistdiskutierte Fragen | meistern                 |

sich abfinden

auslösen

vorgehen

abrücken

beiseite wischen

einbinden

einbeziehen

mahnen (an, um (A), wegen)

sich abkehren

umstrittene Fragen

handeln

nicht berücksichtigen

**8. Verwandeln Sie die direkte Rede im obigen Text in die indirekte und umgekehrt.**

**9. Denkanstoß:**

Im obigen Text steht geschrieben: „Immer wieder kursierten Gerüchte über einen angeblich geplanten Militärschlag gegen Irans Atomanlagen“. Inwiefern bleibt diese Gefahr unter gegenwärtigen Umständen bestehen? Gehen sie auf das Problem unter dem Gesichtspunkt der offiziellen UN-Sicherheitspolitik ein und äußern Sie Ihre Meinung zur Frage, warum die USA eine harte Position im Streit nach wie vor bezieht.

**10. Beantworten Sie die Fragen zum obigen Artikel:**

- Warum würde ein Militärschlag gegen den Iran das Problem nicht lösen? Welche Auswirkungen könnte solche Option haben?
- Welche gemeinsamen Interessen teilen die beiden Länder (die USA und der Iran), was zum Aufbau des Vertrauens zwischen ihnen und zu erfolgreichen Verhandlungen beitragen könnte?
- Nennen Sie denkbare Bestandteile einer neuen amerikanischen Iran-Politik.
- Welche Stolpersteine sind beim möglichen Prozess der Annäherung der beiden Länder zu berücksichtigen?
- Welche Schritte könnten unternommen werden, die bei solcher Annäherung helfen würden?

**11. Lesen Sie den Bericht zur Geschichte des Problems cursorisch durch. Danach übersetzen Sie den Bericht vom Blatt<sup>1</sup>. Nennen Sie das Thema des Berichtes. Beachten Sie den kursiv gedruckten thematischen Wortschatz. Erläutern Sie, warum die Diskussion um Irans Atomprogramm gerade zu dieser Zeit entfacht wurde.**

---

<sup>1</sup> Dafür lesen Sie zunächst den ganzen Text cursorisch durch, danach jeden Satz vor sich hin, überlegen Sie sich eine Variante der Übersetzung jedes Satzes, verbessern Sie diese und dann stellen Sie sie vor.

## **Text 6. Iran droht Moskau mit Ende der Atomgespräche**

*Mehrheit der Staaten für eine Einschaltung des Sicherheitsrates -  
Russland sucht weiter nach Kompromiss*

**Wien** - Im Atomstreit mit Teheran haben Diplomaten bei *der Internationalen Atomenergiebehörde (IAEA)* in Wien am Freitag weiter um eine einheitliche Linie gerungen. Nach Angaben von Gewährsleuten wurde hinter verschlossenen Türen eine möglichst breite Mehrheit für eine Resolution der Europäer gesucht, in der eine Einschaltung des Weltsicherheitsrats vorgesehen ist. Dass dies letztlich geschehen würde, galt als sicher.

Diplomaten in Wien erklärten ferner, die Unterstützung für den Iran sei bei den jüngsten Verhandlungen kontinuierlich gesunken, nachdem auch *die ständigen Sicherheitsratsmitglieder* Russland und China *die Einschaltung des UN-Gremiums grundsätzlich befürwortet* hätten. Widerstand komme noch von Kuba, Venezuela und Syrien. Indien scheine sich den Befürwortern angeschlossen zu haben. Ägypten verlange *eine atomwaffenfreie Zone im gesamten Nahen und Mittleren Osten*. Dies wurde als Anspielung auf Israels Waffenpotential gewertet.

Der Iran wiederholte derweil seine Drohung, bei einer Einschaltung des Sicherheitsrats *die freiwillige Kooperation aufzukündigen* und die *Urananreicherung mit Hochdruck wieder aufzunehmen*. Vom Grad der *Anreicherung* hängt es ab, ob das Uran *für Brennstäbe im Reaktor* oder auch *für nukleare Sprengsätze verwendet* werden kann. Die Regierung in Teheran betont, ihr Programm *diene ausschließlich wirtschaftlichen Zwecken*, woran der Westen jedoch zweifelt.

Russland *bekräftigte* derweil seine *Bereitschaft, Kernbrennstoffe zu liefern*, wenn Teheran *das Angebot zur Urananreicherung auf russischem Boden annimmt*. Daran könne es keine ernsthaften Zweifel geben, sagte Außenminister Sergej Lawrow mit Bezug auf Äußerungen des iranischen Präsidenten Mahmud Ahmadi-Nedschad. Dieser hatte allerdings erklärt, Russland denke offenbar, es mit einem "mittelalterlichen Land" zu tun zu haben. Was aber könne der Iran tun, wenn Moskau keine Kernbrennstoffe liefere? Lawrow sagte dazu, sein Land garantiere vertragliche Lieferungen für das im Bau befindliche

Atomkraftwerk Buschehr sowie für andere *Nutzungsmöglichkeiten der friedlichen Kernenergie*.

"Wenn die Resolution (des IAEA-Gouverneursrats) verabschiedet wird, dann wird dies den russischen Vorschlag töten", hielt der stellvertretende Chef des iranischen Nationalen Sicherheitsrats, Dschavad Vaidi, dagegen. Seine Worte werteten Diplomaten als Versuch, die Russen aus der Einheitsfront der internationalen Gemeinschaft herauszubrechen. Iran werde außerdem *die freiwilligen Kontrollen seiner Atomanlagen stoppen und die "freiwillige Aussetzung aller Anreicherungsaktivitäten suspendieren"*, drohte Vaidi erneut.

04.02.2006. (Die Welt)

## ***12. Übersetzen Sie den Bericht ins Deutsche.***

### **Text 7. Европейская тройка подготовила новый проект резолюции по иранской атомной программе**

Франция, Германия и Великобритания разработали новый проект резолюции ООН по вопросу об иранской атомной программе. Проект, предусматривающий санкции против Тегерана, направлен России, Китаю и США, сообщил во вторник представитель французского МИДа. По его словам, европейская тройка учитывает позиции и других стран. Международное сообщество подозревает Иран в стремлении к обладанию ядерным вооружением. Иранское руководство, между тем, сообщило во вторник, что разрешит инспекторам МАГАТЭ проводить сбор анализов в районе одного научного центра. МАГАТЭ проинформировало ООН, что получило из Ирана пробы из данного центра, в которых обнаружены следы обогащенного урана.

## ***13. Arbeiten Sie an den unten angegebenen Berichten. Erfüllen Sie dabei folgende Aufgaben:***

- ***Lesen Sie zunächst den Bericht auf Deutsch durch. Nennen Sie das Thema des Berichtes.***
- ***Finden Sie Partizipien. Erklären Sie deren Gebrauch. Unterstreichen Sie die Konjunktivformen in der indirekten Rede. Formen Sie die Sätze in indirekter Rede in die direkte Rede um.***

## **Text 8. Sanktionen und Blockade - Neue Wendungen im Atomstreit mit dem Iran**

*Die 27 EU-Staaten haben sich auf Sanktionen gegen den Iran geeinigt, mit denen der befürchtete Bau von Atomwaffen erschwert werden soll. Die iranische Regierung reagierte mit einer weiteren Verschärfung der Situation.*

Im Atomstreit mit dem Iran hat sich die EU auf Sanktionen geeinigt. Damit werden die Strafmaßnahmen des Sicherheitsrates der Vereinten Nationen (UN) vom Dezember in den 27 Mitgliedstaaten *umgesetzt, beschlossen* die EU-Außenminister am Montag (22.1.07) in Brüssel. Demnach soll die Ein- und Ausfuhr von nuklear- und raketentechnischen Gütern, die auf einschlägigen Verbotslisten stehen, in und aus dem Iran *verhindert* werden. Die EU wolle auch *verhindern*, dass solche Güter aus anderen Staaten an den Iran *geliefert* werden können, hieß es in einer Erklärung. Darin wird daran *erinnert*, dass laut EU-Vorgaben keine Waffen in das Land verkauft werden sollen.

Außerdem sollen Vermögenswerte von Personen, die führend am umstrittenen iranischen Nuklearprogramm mitarbeiten, *eingefroren* werden. Auslandsreisen dieser Personen sollen *verboten* werden. Iraner sollen auch nicht mehr an EU-Universitäten in Fachgebieten studieren dürfen, die für das umstrittene Atomprogramm von Relevanz sein könnten. Die vom Sicherheitsrat beschlossenen Strafmaßnahmen *untersagen* unter anderem die Lieferung von Nukleartechnik an den Iran. Die Resolution *verlangt*, dass Teheran seine umstrittene Urananreicherung *einstellt*.

Die iranische Regierung *behindert* wegen der geplanten UN-Sanktionen zunehmend die Arbeit der Wiener UN-Atombehörde IAEA. Außenminister Manucher Mottaki *bestätigte* in Teheran, dass sein Land die Einreise von insgesamt 38 Inspektoren der Internationalen Atomenergie-Organisation *verweigere*. Mottaki *verwies* in seiner Stellungnahme vor Journalisten *auf* den Vertrag des Irans mit der IAEA, wonach "das Gastland das Recht hat, bestimmten Inspektoren die Einreise zu verweigern". Das iranische Parlament hatte ein Gesetz *beschlossen*, in dem die Regierung *verpflichtet* wurde, seine Beziehungen zur Wiener Behörde *einzuschränken*. "Die IAEA ist über diesen Schritt bereits informiert worden", sagte Mottaki. Der Iran werde seine Vorbereitungen zum Aufbau von 3000

Highgeschwindigkeitszentrifugen zur Urananreicherung *fortsetzen*.  
(www.dw-world.de)

• ***Erläutern Sie folgende Begriffe:***

- nuklear- und raketentechnische Güter
- Vermögenswerte
- Hochgeschwindigkeitszentrifugen zur Urananreicherung.

• ***Beachten Sie dabei den Gebrauch der kursiv gedruckten Verben. Finden Sie Synonyme zu den kursiv gedruckten Verben unter den folgenden Wörtern und Wortverbindungen.***

weiterführen, sich über (A), auf (A) verständigen, fordern, bekräftigen, verwirklichen, annehmen, blockieren, j-n auf (A) aufmerksam machen, abwenden, aussetzen, etw. (A) zur Verfügung stellen, j-n zu etw. (D) zulassen, begrenzen, eine Verpflichtung übernehmen, j-m etw (A) verweigern, j-n veranlassen an (A) zu denken

• ***Lesen Sie den Bericht auf Russisch durch. Bezeichnen Sie das Thema des Artikels.***

**Text 9. Доклад ЕС: санкции не помогут решить иранскую проблему**

*Европейский Союз не сможет удержать Иран от создания ядерного оружия, говорится в докладе, подготовленном верховным представителем Евросоюза по внешней политике Хавьером Соланой. Документ вызвал в ЕС противоречивые реакции.*

Европейский Союз вряд ли сможет удержать Тегеран от создания ядерного оружия. "Через некоторое время следует ожидать, что Иран получит возможность обогащать уран в таком объеме, который необходим для его военного использования", - говорится в конфиденциальном документе секретариата Европейского совета. Доклад может послужить аргументом в пользу нанесения военного удара по Ирану. Кроме того, он ставит под вопрос целесообразность дипломатических усилий Евросоюза, а также других стран, направленных на то, чтобы склонить Иран к отказу от "атомной программы".

"На практике иранцы работали над атомной программой со скоростью, которую они определяли сами. Сдерживающим

фактором были скорее технические трудности, чем резолюции ООН или контроль МАГАТЭ", говорится также в докладе. Министры иностранных дел ЕС приняли решение применить санкции ООН в отношении Ирана. Из-за отклонения предложений ЕС о кооперации «трудно поверить, что Иран, по крайней мере, в ближайшей перспективе будет готов создать условия для продолжения переговоров», - говорится в документе.

ЕС и США уже несколько лет пытаются добиться от Ирана отказа от "атомной программы". Они опасаются, что эта программа скорее направлена на создание ядерного оружия, чем на использование атомной энергетики. Иран отвергает требования международного сообщества прекратить обогащение урана в качестве условия для продолжения переговоров. В конце прошлого года ООН одобрила санкции в отношении Тегерана.

25.01.2007 (www.dw-world.de)

- ***Beantworten Sie die Fragen:***

- Überlegen Sie sich: Welchen Charakter haben die Sanktionen gegen den Iran?
- Können solche Sanktionen einen gewünschten Einfluss auf die iranische Führung ausüben und sie dazu bewegen, die Urananreicherung einzustellen?
- Inwiefern ist die Frage nach den Sanktionen umstritten? Warum könnte der EU-Bericht als Argument für einen Militärschlag gegen den Iran dienen?
- Beurteilen Sie diese eventuelle militärische Option als Lösung des Problems. Inwiefern ist sie gefährlich und warum kann sie zur weiteren Gewaltspirale in der Region führen?

- ***Benutzen Sie diese Informationen, die in den Berichten enthalten sind, bei einer Diskussion. Gebrauchen Sie dabei kursiv gedruckte Verben.***

***14. Lesen Sie den Titel des folgenden Artikels. Kommentieren Sie den Titel.***

***15. Lesen Sie den Artikel durch. Bezeichnen Sie das Thema. Gebrauchen Sie dabei passende Redemittel.***

**Text 10. Kluge Sanktionen zielen auf die Führung**

**Mit den richtigen Strafmaßnahmen lässt sich das Regime in Teheran zum Einlenken im Atomstreit bewegen. Dafür ist es aber notwendig, den Militärapparat zu treffen und nicht die Zivilbevölkerung. Und Russland muss mit dem Westen an einem Strang ziehen.**

von Volker Perthes

Auch wenn der iranische Präsident sich jüngst wieder für eine Übereinkunft mit der Internationalen Atombehörde (IAEA) ausgesprochen hat - der Nuklearstreit ist damit keineswegs beendet. Der Teufel steckt im Detail: Wie viel Uran würde im Ausland angereichert, zu welchen Bedingungen? Und in welcher Geschwindigkeit wird Iran weiter selbst Uran anreichern?

Die jüngsten Andeutungen neuer Kompromissbereitschaft durch den iranischen Präsidenten kommen nicht von ungefähr zu einem Zeitpunkt, an dem die Sicherheitsratsmächte öffentlich über schärfere Sanktionen nachdenken. Vor einer eventuellen Sanktionsentscheidung kann diplomatisches Einlenken noch helfen, solche Beschlüsse abzuwenden... Gelegentlich heißt es sogar, Sanktionen seien die einzige Alternative zu militärischen Schlägen. Das allerdings stimmt nicht, es trifft auch nicht den Kern der Diskussionen, die die US-Regierung mit ihren Verbündeten und Freunden und mit den anderen Mitgliedern des Uno-Sicherheitsrats führt. So sind die EU-Staaten prinzipiell gegen die militärische Option. Die Regierung Obama hat kein Interesse an einem dritten Krieg im Mittleren Osten und wird deshalb auch Israel vorerst kein grünes Licht für einen Militärschlag geben. In Israel schließlich weiß man, dass man für einen wirksamen Militärschlag gegen iranische Nukleareinrichtungen auf amerikanische Unterstützung angewiesen wäre und dass selbst ein erfolgreicher Angriff nur Zeit gewinnen, das iranische Atomprogramm also um ein paar Jahre zurückwerfen würde. Zeit gewinnen lässt sich aber auch mit diplomatischen und anderen nicht-militärischen Mitteln, ohne die unvorhersehbaren Folgen einer kriegerischen Eskalation.

Sanktionen sind tatsächlich ein Mittel robuster Diplomatie. Sie können unter bestimmten Bedingungen zum Erfolg führen. Das bedeutet in erster Linie, dass der betroffene Staat sein Verhalten ändert, in zweiter Linie, dass er bestimmte Ziele nicht erreichen kann oder sich zumindest die Kosten einer unveränderten Politik signifikant erhöhen. Zuletzt

kann Erfolg auch heißen, dass potenzielle Nachahmer abgeschreckt werden. Sanktionen sind allerdings kein Allheilmittel. In jedem Fall ist es notwendig, vor ihrer Verhängung genau zu durchdenken, was sie bewirken werden... Die politische Diskussion um mögliche Maßnahmen gegen Iran ist ohnehin zu sehr von Glaubenssätzen bestimmt: Ein Teil des politischen Spektrums fordert pauschal Sanktionen, um das Regime in Teheran zu schwächen und nach Möglichkeit zu stürzen. Andere Teilnehmer der Debatte sind überzeugt, dass Strafmaßnahmen nur die Bevölkerung um das Regime scharen würden...

Gleichwohl gibt es einige Erkenntnisse, die in einer informierten Sanktionsdebatte berücksichtigt werden sollten. Erstens: Sanktionen, auch wenn sie wirtschaftlicher Art sind, haben immer eine politische Wirkung. Um der Bevölkerung eines Landes zu zeigen, dass dessen Regierung international isoliert ist, sollten Sanktionen vom breitestmöglichen internationalen Konsens getragen und durch ein Mandat des Uno-Sicherheitsrats legitimiert sein. Ein neuer Sanktionsbeschluss des Sicherheitsrats würde, auch wenn er mit relativ milden Maßnahmen verbunden ist, der iranischen Bevölkerung zeigen, dass Iran ein Problem mit der gesamten internationalen Gemeinschaft und nicht nur mit ein paar "imperialistischen Staaten und Feinden Irans" hat.

Sanktionen der USA und der EU, die ohne ein Uno-Mandat verhängt würden, haben diese politische Wirkung nicht. Solch "autonome" Strafmaßnahmen würden eher zeigen, dass die Welt Iran gegenüber eben nicht einig ist. Sie würden auch unterstreichen, was Irans Präsident Ahmadinedschad seiner Bevölkerung stets zu erklären versucht: dass die Macht des Westens abnimmt und die amerikanisch-europäische Agenda auch andere Staaten in der Welt nicht überzeugt. Schwere Wirtschaftssanktionen ohne internationales Mandat dürften am ehesten einen innenpolitischen Solidarisierungseffekt auslösen.

Internationale Legitimität und Verbindlichkeit sind letztlich auch für die Akzeptanz von Sanktionen in den Ländern wichtig, die sie beschließen und implementieren, denn sie verursachen auch hier Kosten. Wenn der einzige Effekt des Verzichts einer deutschen Firma auf bestimmte Lieferungen ist, dass eine chinesische sie übernimmt, erhöht das den politischen Druck auf Iran nicht. Die Bereitschaft,

Sanktionen trotz der damit verbundenen Kosten mitzutragen (oder sich damit abzufinden, dass ein schwedischer Konkurrent in die Lücke springt) sinkt jedoch.

Zweitens: Gerade bei wirtschaftlichen Sanktionen gilt es, nach den Gewinnern und den Verlierern solcher Maßnahmen in dem betroffenen Land zu fragen. Als verlässliche Faustregel kann gelten, dass diejenigen, die die graue, also illegale oder halblegale Wirtschaft beherrschen, zu Sanktionsgewinnlern werden. In Iran kontrollieren die Revolutionsgarden<sup>1</sup> große Teile des Warenschmuggels. Verlieren dürften vor allem jene mittelständischen Unternehmen, die auf einen regulären und legalen Handel mit dem Ausland angewiesen sind.

Die gleiche Frage gilt es mit Blick auf den Vorschlag zu stellen, Benzinexporte nach Iran zu verbieten. Es ist richtig, dass Iran Benzin importieren muss, weil die eigenen Raffineriekapazitäten nicht ausreichen; zudem subventioniert die iranische Regierung bislang den Benzinverbrauch im eigenen Land. Versuche der Regierung Ahmadinedschad, diese Subventionen zu reduzieren, haben 2007 gewaltsame Proteste ausgelöst. Ein Benzinimportstopp könnte der Regierung helfen, den Abbau der teuren Subventionen neu anzugehen, dabei Devisen zu sparen und den Ärger über die steigenden Preise diesmal auf die internationale Gemeinschaft zu lenken. Profitieren dürften zudem auch hier die Revolutionsgarden, die den organisierten Schmuggel von Benzin kontrollieren.

Drittens: Handels- und Finanzsanktionen, die die Lieferung bestimmter Produkte untersagen oder Banken und Versicherungen davon abhalten, Handelskredite zu geben oder iranische Schiffe zu versichern, verteuern Importe für Iran. Ohne eine vollständige Handelsblockade, die einem kriegerischen Akt gleichkäme, lässt sich auch unter Sanktionen nahezu jedes Produkt beschaffen, aber zu höheren Preisen. Gleichzeitig ist zu berücksichtigen, dass erhöhte Spannungen am Golf erfahrungsgemäß die Ölpreise und damit die iranischen Staatseinnahmen steigen lassen. Ein Dollar mehr pro Fass Öl bringt

---

<sup>1</sup> Die Revolutionsgarden wurden ursprünglich zum Schutz der Islamischen Republik nach der Revolution von 1979 aufgestellt. Heute wird ihnen vorgeworfen, den Kampf gegen innenpolitische Regimegegner zu führen. Sie stehen dem Präsidenten Ahmadinedschad nahe und haben großen Einfluss in Regierung, Parlament und Geheimdienst.

jährlich etwa eine Milliarde mehr in die iranische Staatskasse. Für die Regierung in Teheran wäre es ein Leichtes, etwa durch vage Drohungen mit Auseinandersetzungen in der Straße von Hormus selbst die Spannungen auszulösen, die die Ölpreise und die Staatseinnahmen erhöhen. Ein Embargo gegen iranische Ölexporte wird nicht erwogen, weil es die Ölpreise weltweit in die Höhe treiben würde.

Viertens: Ziel möglicher neuer Uno-Sanktionen wäre nach wie vor, Iran zum Einlenken in der Nuklearfrage bzw. zu ernsthaften und zielgerichteten Verhandlungen über die bisherigen Vorschläge der fünf permanenten Sicherheitsratsmitglieder und Deutschlands sowie der Internationalen Atomenergiebehörde zu bewegen. Es ist allerdings grundsätzlich zweifelhaft, ob wirtschaftliche Sanktionen, wie sie derzeit diskutiert werden, die Kalkulationen derer ändern, die vorwiegend in engen sicherheitspolitischen Kategorien denken. Es ist anzunehmen, dass Irans Nuklearprogramm eben nicht nur zur Stromproduktion dienen soll, sondern eine verteidigungspolitische Dimension hat... Aus dem gleichen Grunde hat die iranische Führung auch frühere internationale Angebote nicht angenommen: Sie enthielten zwar wirtschaftliche Anreize, sprachen jedoch die sicherheitspolitischen Bedenken des Regimes nicht an, zu denen immer auch die Sorge um die eigene Sicherheit gehört.

Dies bedeutet, dass Sanktionen wie Anreizpakete die sicherheitspolitischen Kalkulationen der iranischen Führung auch direkt beeinflussen müssen, wenn sie wirken sollen. Ein internationales Waffenembargo, das bis zu einer Lösung des Nuklearstreits verhängt würde, könnte in diesem Sinne wirken: Es würde die iranische Führung vor die Entscheidung stellen, entweder weiterhin Zugriff auf ausländische konventionelle Waffen zu haben oder sich für eine langfristig unsichere Option auf eine mögliche eigene nukleare Abschreckung zu entscheiden. Das zeigt die sicherheitspolitischen Kosten des Atomprogramms, betrifft aber nicht die Bevölkerung. Russland müsste ein Rüstungsembargo natürlich mittragen, es ist der Hauptrüstungslieferant Irans. Die russische Führung ist hier bislang zögerlich: Moskau würde nicht nur wirtschaftliche Verluste erleiden - die eventuell kompensiert werden könnten -, sondern auch eine mutmaßliche Einflussposition in Teheran aufgeben.

Fünftens: Vieles spricht dafür, dass nicht erklärte Sanktionen gelegentlich besser wirken und für manche Staaten auch leichter durchführbar sind als formell beschlossene Maßnahmen. So kann eine weitere Verzögerung der Lieferung des russischen Luftabwehrsystems S-300 an Iran sich als ein wichtiges Element einer robuster werdenden russischen Iran-Diplomatie erweisen. Verschärfte Exportkontrollen und eine aktive Entmutigung der Privatwirtschaft, sich in Iran zu engagieren, werden ähnlich wahrgenommen. Ohne die Einbettung in ein umfangreiches politisches Paket, das international getragen wird und neben direktem und indirektem Druck auch Anreize enthält, entwickelt ein solches Vorgehen aber nicht die gewünschte Wirkung.

Sechstens: Die Staatengemeinschaft sollte die Frage der Menschenrechte zwar nicht mit dem Atomstreit verknüpfen, sich aber dafür interessieren. Gezielte Sanktionen gegen Personen, insbesondere die Verweigerung von Visa oder die Blockierung von Auslandsbankkonten, können ein wichtiges Element politischen Drucks sein, das zudem, wenn es öffentlich gemacht wird, auch eine starke symbolische Wirkung entfalten kann... So habe ich zusammen mit anderen seit Sommer 2009 wiederholt vorgeschlagen, dass die EU eine Liste mit den Namen von ein oder zwei Dutzend iranischen Offiziellen veröffentlicht, die für eklatante Menschenrechtsverletzungen verantwortlich sind und denen die EU keine Einreise erlauben wird. Sie kann zum Beispiel den einen oder anderen Polizeichef oder Richter oder auch einen Universitätspräsidenten erfassen, der etwa den Milizen erlaubt hat, Studenten in ihren Unterkünften zu überfallen. Das wäre eine symbolische Maßnahme, die zeigt, dass die EU an der Seite von Menschen steht, deren auch in der iranischen Verfassung garantierte Grundrechte verletzt werden. Natürlich kann eine solche Liste nicht umfassend sein: Sie muss handhabbar bleiben, und sie kann nicht diejenigen Regierungsvertreter umfassen, die wir gleichzeitig brauchen, um die Nuklearverhandlungen fortzuführen. Eine gezielte Sanktion gegen Menschenrechtsverletzungen wäre deutlicher Teil einer Iran-Politik, die über den Atomstreit hinausgeht.

Siebtens: Sanktionen sind immer nur ein Element auch robuster Diplomatie, das mit anderen Elementen verbunden werden muss. Es bleibt richtig, dass die Angebote, die die internationale Gemeinschaft Iran gemacht hat, auf dem Tisch bleiben. Dies ist nicht nur aus

Gründen der politischen Kommunikation wichtig. Es geht vielmehr darum, das Ziel einer diplomatischen Lösung im Nuklearstreit nicht durch eine aktivistische Diskussion über Strafmaßnahmen zu vergessen. Gerade wenn eine verhandelte Lösung des Atomstreits schwer zu erreichen scheint, ist es zudem wichtig, Möglichkeiten der Kooperation bei anderen Themen auszuloten, an denen Iran genauso wie die EU oder die USA ein Interesse haben. Das gilt für die Stabilisierung Afghanistans und des Iraks wie auch für die Eindämmung des Drogenschmuggels aus Afghanistan oder die Bekämpfung der Piraterie im Golf von Aden. Die iranische Kooperation mit Blick auf Afghanistan und Irak ist unersetzlich. Eine begrenzte Koordination und Kooperation in diesen Problemfeldern könnte auch ein Mindestmaß an Vertrauen wiederherstellen, das letztlich auch für neue Bemühungen um eine Lösung der Nuklearfrage notwendig sein wird.

Zuletzt gilt es, sich nicht von politischer Rhetorik überwältigen zu lassen. In der politischen Auseinandersetzung mag es Punkte bringen, wenn man erklärt, dass das Ausbleiben eines Verhandlungserfolgs innerhalb einer gewissen Frist, bis zum Ablauf des vergangenen Jahres etwa oder bis zum kommenden Frühjahr, doch beweise, dass weitere diplomatische Bemühungen mit Iran ohnehin keinen Sinn ergäben. Die Lehren, die gerade Europa aus dem Kalten Krieg gezogen hat, weisen in eine andere Richtung. Sie besagen, dass das Tor zu weiterer Diplomatie und zu weiteren Bemühungen um Vertrauensbildung gerade dann offen bleiben muss, wenn die politische Konfrontation sich verschärft.

05.02.2010 (Handelsblatt)

**16. Lesen Sie den Text noch einmal aufmerksam und übersetzen Sie ihn. Bestimmen Sie den Charakter des Textes: das Genre und den funktionalen Stil. Nennen Sie grammatische und lexikalische Schwierigkeiten beim Übersetzen. Beachten Sie dabei Modalverben in der subjektiven Bedeutung, Passiv- und Konjunktivformen, Idiomen (Phraseologismen), feste Verbindungen.**

**17. Berücksichtigen Sie das Vokabular zum Artikel. Finden Sie Entsprechungen im Russischen. Arbeiten Sie am Wortschatz.**



**18. Finden Sie Synonyme in zwei Spalten (Berücksichtigen Sie die Bedeutung des Wortes im Kontext).**

- |                   |                                      |
|-------------------|--------------------------------------|
| 1. einlenken      | a. nachgeben (Zugeständnisse machen) |
| 2. bewirken       | b. verhindern                        |
| 3. bewegen        | c. überkommen                        |
| 4. abwenden       | d. sich (D) etw. überlegen           |
| 5. untersagen     | e. verursachen, auslösen             |
| 6. erwägen        | f. auf (A) verzichten (müssen)       |
| 7. aufgeben       | g. verbieten                         |
| 8. überwältigen   | h. veranlassen                       |
| 9. die Eindämmung | i. die Bekämpfung                    |

**19. Erklären Sie die Bedeutung der Komposita.**

- der Glaubenssatz
- die Faustregel
- das Problemfeld
- das Mindestmaß
- die Einflussposition
- die Vertrauensbildung
- der Solidarisierungseffekt
- der Benzinimportstopp
- eine verteidigungspolitische Dimension (Vgl.: sicherheitspolitische Kategorien)

**20. Finden Sie den Wörtern anerkannte Entsprechungen auf Russisch.**

- die Revolutionsgarden
- die Straße von Hormus
- Golf von Aden

**21. Beachten Sie die Schwierigkeiten, mit denen Sie die bei der Suche nach einer Entsprechung für eine lexikalische Einheit im Kontext konfrontiert werden. Suchen Sie im Text Entsprechungen für die folgenden Wortgruppen:**

перед возможным принятием решения о наложении санкций ещё могут помочь дипломатические уступки, чтобы не допустить подобного сценария; в связи с этим речь идёт даже не о том, что санкции – это единственная альтернатива военному удару; легитимность и обязательность исполнения санкций имеют большое значение также и для стран, которые их налагают и осуществляют; им должно сопутствовать признание, потому что они и здесь повлекут за собой расходы; в принципе, сомнительно, могут ли экономические санкции изменить расчёты тех, кто мыслит преимущественно в категориях обеспечения собственной безопасности; включение во всеобъемлющую систему политических мер; остудить пыл компаний, имеющих тесные экономические связи с Ираном; санкции должны быть поддержаны международным сообществом и носить законный характер на основе мандата Совета Безопасности ООН; это продемонстрирует риски осуществления атомной программы, связанные с обеспечением собственной безопасности; отказаться от стратегически выигрышной позиции; взвесить возможности сотрудничества в других областях именно тогда, когда кажется, что сложно в процессе переговоров найти решение вопроса в споре вокруг ядерной программы; адресные санкции в отношении тех лиц, которые допускают нарушения прав человека, могли бы стать важной частью Иранской политики, выходящей за рамки «ядерного» спора; уроки, которые Европа извлекла из Холодной войны, указывают другое направление; они гласят, что дипломатические усилия и усилия по налаживанию доверительных отношений следует предпринимать как раз тогда, когда обостряется политическая конфронтация; именно те круги, которые контролируют теневую, то есть, нелегальную и полуполегалную, экономику и наживаются на ней, оказываются в выигрыше от введения экономических санкций; без полной торговой блокады, введение которой походило бы на военную акцию, любой продукт можно достать и при наличии санкций, но по более высокой цене; перед тем, как наложить санкции, необходимо взвесить, какую конкретную цель они преследуют

## 22. *Beantworten Sie die Fragen zum Artikel:*

- Mit welchen Strafmaßnahmen ist die Internationale Gemeinschaft gegen das iranische Atomprogramm bereits vorgegangen?
- Worin bestünde das Ziel möglicher neuer UNO-Sanktionen?
- Welche politischen Auswirkungen für einen betroffenen Staat hätten Sanktionen gegen diesen Staat? Würde dadurch das Ziel der Sanktionen völlig erreicht? Im Text steht, *dass potentielle Nachahmer abgeschreckt werden könnten*. Wer (welcher Staat) könnte im Fall *Atomprogramm* ein solcher sein?
- Was für Erkenntnisse bezüglich der Wirksamkeit wirtschaftlicher Sanktionen (ohne internationales Mandat) sollten nach dem Verfasser in der Sanktionsdebatte berücksichtigt werden? Warum sollten sie also legitim und verbindlich sein?
- Welche negativen wirtschaftlichen Konsequenzen könnten wirtschaftliche Sanktionen haben, sowohl für den betroffenen Staat als auch für die sie beschließenden, die auch politische Folgen haben könnten? Führen Sie einige davon zu den folgenden Punkten an:
  - Gewinner und Verlierer:
  - Schmuggel:
  - Benzin:
  - Importe, Preise:
  - Ölpreise:
  - Verluste:
- Warum ist es anzunehmen, dass Irans Atomprogramm *eine verteidigungspolitische Dimension* hat?
- Wie sollten nach dem Verfasser die Sanktionen wie Anreizpakete aussehen, um wirksam zu sein?
- Warum ist Russland bei einem Rüstungsembargo dem Iran gegenüber zögerlich?
- Welche gezielten autonomen Sanktionen wären geeignet?
- Bei welchen Problemfeldern ist die Kooperation mit dem Iran zu erwägen?

## 23. *Rekonstruieren Sie die vorhergehende Aussage:*

- **Zweifelhaft.** Der iranische Präsident spricht schon heute über die Volkseinheit als wichtigen Faktor der Verteidigungsfähigkeit und insbesondere, wenn es nötig wäre,

der Wehrkraft. Die schärferen Sanktionen könnten einen innenpolitischen Solidarisierungseffekt auslösen. Darüber hinaus würden Wirtschaftssanktionen am meisten die Bevölkerung treffen. Das darf nicht sein.

- **Das stimmt sicherlich. Es ist ja nicht zu bestreiten**, dass die schon verhängten Sanktionen ihre Wirkung getan hatten. Ab und zu macht ja der Iran Zugeständnisse und erklärt, dass er für die Zusammenarbeit mit der Atomenergiebehörde bereit ist.
- **Das ist freilich völlig übertrieben**. Der Iran hat Angst, dass die USA mit ihren Sanktionen ihre geopolitischen Interessen verfolgen. Während der Iran für das Atomprogramm verurteilt werde, hätten die USA anscheinend keine Schwierigkeiten mit Israels Nuklearprogramm oder Atomtests in Pakistan oder Indien. Pakistan ist kein demokratisches Land, es war Stützpunkt der Taliban. Dennoch spricht niemand darüber, dass von Pakistan eine Gefahr ausgehen könnte.
- **Da haben Sie Recht**. Auf keinen Fall darf es einen Angriff auf den Iran geben. In diesem Fall könnten die Menschen ihre kritische Meinung gegenüber der Regierung zurückstellen und ihre Heimat verteidigen.
- **Das bezweifle ich**. Daran, dass die Verhandlungen mit dem Iran in die Sackgasse geführt haben und vorläufig gescheitert sind, hatte nicht nur der Iran schuld. Es gab immer gegenseitiges Missvertrauen. Einerseits wurde der Iran dessen verdächtigt, dass er insgeheim Atomwaffen baut. Andererseits befürchtete der Iran, dass der Westen ihm den Zugang zu friedlicher Nutzung von Nukleartechnologie verwehren will.
- **In diesem Punkt haben Sie zwar Recht**. Ahmadinedschad setzt immer wieder auf international provokante Themen, indem er zum Beispiel den Holocaust verleugnet oder Israel das Existenzrecht abspricht. Sein Auftreten sorgt also im Ausland für Irritationen, wenn nicht gar Angst. Aber es ist nicht zu vergessen, dass seine Haltung auch eine Antwort auf den Druck ist.
- **Das lässt sich kaum abstreiten**. Die westliche Politik von Zuckerbrot und Peitsche hätte nicht zum Erfolg der Verhandlungen mit dem Iran über sein Atomprogramm

beitragen können. Außerdem hatte sich Buch-Regierung direkten Verhandlungen mit dem Iran lange Zeit verweigert.

- **Da bin ich ganz anders informiert.** Durch massiven Druck auf ihre Verbündeten haben die USA zwar erreicht, dass deren Banken sich aus dem Iran-Geschäft zurückgezogen haben. Immer wieder wird aber Kritik an den Amerikanern laut, weil eigene Firmen auf Umwegen weiter beträchtliche Geschäfte mit Iran abwickeln sollen.

24. *Fassen Sie den Text des Artikels zusammen, indem Sie den Gedanken des Autors konsequent darstellen. Gebrauchen Sie dabei passende Redemittel zur Textwiedergabe.*
25. *Formulieren Sie das Leitmotiv und wichtige Ideen des Artikels. Überlegen Sie sich, in welcher Reihenfolge Sie sie in Ihrem Referat darlegen würden.*
26. *Schreiben Sie ein Referat über den Artikel. Es sollte das Referat-Resümee sein.*
27. *Schreiben Sie ein Referat-Resümee über den Artikel auf Russisch.*
28. *Übersetzen Sie den Text des Artikels vom Blatt. Formulieren Sie das Thema. Beantworten Sie die Fragen zum Artikel: Was liegt einer solchen Entscheidung Russlands zugrunde? Ist Russland nun bereit sich einer härteren Gangart dem Iran gegenüber anzuschließen?*

### **Text 11. Moskau: Waffen fallen unter UN-Sanktionen**

Der internationale Druck zeigt offenbar Wirkung: Die russische Führung will auf die vor Jahren beschlossene Lieferung von S-300-Raketen an Iran verzichten. Nach Angaben des russischen Militärs fallen die Raketen unter UN-Sanktionen.

Russland verzichtet vorerst auf die Lieferung von Boden-Luft-Raketen vom Typ S-300 an Iran. Der russische Generalstabschef Nikolaj Makarow sagte am Mittwoch in Moskau, die Lieferung dieser Raketen würden gegen die Sanktionen verstoßen, die vom Sicherheitsrat der Vereinten Nationen im Juni verschärft worden waren. Dabei war festgelegt worden, dass die Lieferung von konventionellen Waffen, wie Raketen, Panzern, Angriffshubschraubern, Kampfflugzeugen und

Kriegsschiffen, untersagt sei. Makarow ließ indes offen, ob der Liefervertrag nur ausgesetzt oder ob er annulliert worden sei.

Alles hänge davon ab, wie sich Iran in Zukunft verhalte, sagte Makarow. Außenminister Sergej Lawrow hatte zuvor mitgeteilt, dass die Aussetzung der Raketenlieferung Gegenstand eines besonderen Präsidialerlasses sei. Nach der Verschärfung der Sanktionen gegen Iran im Zuge des Streits um das iranische Atomprogramm hatte Lawrow anfangs behauptet, dass die Lieferung der Raketen, die vor einigen Jahren vereinbart worden war und Russland 800 Millionen Dollar einbringen sollte, nicht gegen die verfügbaren Sanktionen verstoße.

In letzter Zeit war Moskau, das den Atomreaktor im iranischen Buschehr trotz westlicher Proteste fertig gebaut hatte, jedoch auf einen schärferen Kurs gegen Iran eingeschwenkt. Russland galt als größter Waffenlieferant Irans und suchte mit dem Atomgeschäft seine Präsenz auf dem Weltmarkt in dieser Sparte zu unterstreichen. Amerika und Israel, dessen Existenzrecht Iran bestreitet, hatten immer wieder gegen russische Waffenverkäufe an Teheran protestiert. Zur Begründung hieß es, Iran sei mit der Israel feindlich gesonnenen Hamas verbündet und es sei zu befürchten, dass russische Waffen in deren Hände geraten.

22.09.2010. (FAZ)

*29. Lesen Sie den Artikel durch. Formulieren Sie das Thema. Übersetzen Sie den Text ins Russische.*

**Text 12. Россия отказалась поддерживать санкции против Ирана**

Россия не согласилась поддерживать в дальнейшем санкции против Ирана, поскольку они причинят вред населению, заявил министр иностранных дел РФ Сергей Лавров по итогам переговоров с британским коллегой Уильямом Хейгом. Как указал С.Лавров, принятые на сегодняшний день санкции ООН в отношении Ирана затрагивают преимущественно людей, связанных с ядерными разработками республики, но возможности аналогичного воздействия на ядерную программу Ирана уже исчерпаны, передает Reuters. При этом односторонние санкции, предлагаемые рядом государств, подрывают единство позиций

международных посредников по иранской ядерной проблеме, заключил российский министр.

Напомним, с декабря 2006г. Совет Безопасности ООН уже четыре раза принимал резолюции в отношении ядерной программы Ирана, предусматривающие санкции. Первой резолюцией замораживались активы иранских чиновников и предприятий, связанных с ядерной программой. Второй раунд карательных мер в 2007г. расширял черный список лиц и организаций, задействованных в ракетно-ядерных разработках. Третья резолюция, уже принятая в 2008г., усилила режим санкций в отношении чиновников и компаний, связанных с ядерной программой, и ввела запрет на продажу Тегерану технологий, которые могут быть использованы при разработке ядерного оружия. В июне 2010г. СБ ООН проголосовал за принятие четвертой резолюции в отношении Исламской Республики, которую поддержали в том числе Китай и Россия. В соответствии с четвертой резолюцией ужесточается эмбарго против Тегерана на торговлю оружием и расширяется список иранских организаций, подлежащих санкциям. Ирану запрещается закупать тяжелые вооружения, такие как ударные вертолеты или ракеты, что стало формальным основанием для аннулирования Россией контракта на поставку Ирану зенитно-ракетных комплексов С-300. Резолюция также призывает принимать меры против иранских банков за границей, которые подозреваются в причастности к ядерной или ракетной программам Тегерана. Кроме того, в черный список заносятся три предприятия, подконтрольные национальным судоходным линиям Исламской Республики, плюс еще 15 компаний, принадлежащих могущественному "Корпусу стражей исламской революции". Новая резолюция также призывает к введению режима досмотра иранских морских судов, подобного тому, который действует в отношении КНДР.

15.01.2011 (РБК)

***30. Lesen Sie das folgende Interview mit dem Amerika-Experten und übersetzen Sie es. Wirken Sie als Deutsch- und Russischübersetzer.***

### **Text 13. "Der Iran stellt die US-Militärmacht in der Region infrage"**

*Amerika-Experte Peter Rudolf von der Stiftung Sicherheit und Politik: Washington wird nicht alle Sanktionen bekommen, die es sich vom UN-Sicherheitsrat wünscht.*

Die USA und die UN-Sicherheitsratsmitglieder beraten über Sanktionen gegen Iran. Doch zugleich stellt sich die US-Regierung darauf ein, dass die Iraner die Bombe haben werden, sagt der USA-Experte der Stiftung Wissenschaft und Politik (SWP), Peter Rudolf.

*Совет Безопасности ООН собирается, как известно, принять по настоянию США более жёсткие меры в отношении Ирана. Присоединятся ли теперь Россия и Китай, страны, которые раньше занимали отрицательную позицию по этому вопросу?*

Antwort in erheblichem Maße hängt davon ab, wie ernsthaft (allumfassend) diese Sanktionen sein werden. Die USA werden wohl nicht alles durchsetzen, was sie sich wünschen.

*Welche Sanktionen wollen die USA?*

Das, vor allem, Sanktionen, die sich auf den Korpus der Schutzmacht der Islamischen Revolution beziehen, die Iran als riesige ökonomische Imperie ausbeutet. Die Maßnahmen betreffen vor allem Gruppen, die politisches Einfluss in den Machtstrukturen haben. Auf diese Weise kann vermieden werden, dass durch die Sanktionen das Volk leidet.

*Laut Umfrage sehen 61 Prozent der Amerikaner den Iran als Bedrohung: Haben sie Angst vor der Atomwaffe? Sorgen sie sich um Israel?*

Beides, aber sicher hat es auch damit zu tun, dass der Iran und die USA durch eine konfliktgeladene Geschichte verbunden sind. Die Besetzung der Botschaften 1979 in Teheran war für die USA eine traumatische Erfahrung. Aktuell ist der Hauptgrund für diese Angst aber vor allem, dass der Iran nach dem Besitz von Atomwaffen strebt, wie die Indizien belegen. Es besteht dann die Gefahr, dass in der Region ein nukleares Wettrüsten einsetzt und dort die Instabilität wächst - und zwar in einer Region, die wegen ihrer Ölvorkommen wichtig ist.

*Hätte dieses Wettrüsten nicht eher in dem Moment einsetzen müssen, als Israel seine Atombomben baute?*

Israel, in aller Wahrscheinlichkeit, wird nicht als Bedrohung empfunden. Sein Kernkraftpotential hat einen verteidigerischen Charakter. Im Gegensatz dazu, Iran wird von den arabischen Ländern als aggressiv empfunden,

конкурирующей державой, стремящейся к гегемонии в регионе (в Персидском заливе), и потому являющей собой угрозу.

*In Ihrem Buch "Das neue Amerika" schreiben Sie, dass auch Obama die Vormachtstellung der USA sichern will, nur mit anderen Mitteln als sein Vorgänger Bush. Ist der klerikale Iran eine Gefahr für diese Hegemonie - ob mit oder ohne Bombe?*

Die USA erkennen den Iran durchaus als wichtige Regionalmacht an. Aber der Iran wird zugleich auch als Bedrohung der Ordnung gesehen, die sich stark auf die amerikanische Militärmacht in der Region stützt. Это связано с иранской идеологией и его угрозами в адрес Израиля. К тому же Иран подписал договор о нераспространении, но нарушил все обязательства, которые это участие накладывает. Man hat kein Vertrauen mehr in den Iran.

*Warum hält man die Nuklearstaaten Indien, Pakistan oder Israel für vertrauenswürdig? Weil sie nicht Mitglied dieses Vertrages sind und keinen Vertrag brechen können?*

Индию были вынуждены признать ядерной державой. Это демократическая страна, и эта технология дальше не пойдёт. Пакистан по-прежнему остаётся большой проблемой, но, в конце концов, нужно было признать и эту страну ядерной державой, поскольку здесь присутствуют интересы более высокого уровня, например, конфликт в Афганистане и необходимость его урегулирования.

*Es dauert lange, ehe Sanktionen Wirkung zeigen. Was wäre, wenn man akzeptierte, dass der Iran die Bombe baut oder besitzt?*

В конечном итоге мир, вероятно, вынужден настроиться на дальнейшее ядерное вооружение Ирана. Американская политика уже прилагает усилия в этом направлении, создавая систему противоракетной обороны. Man versucht zu verhindern, dass der Iran eine Nuklearmacht wird, aber man bereitet sich darauf vor.

*Можно ли сказать, что Вы полностью исключаете возможность военного удара в отношении Ирана?*

Grundsätzlich halten sich die USA die militärische Option offen. Wenn man schaut, ob es rational wäre, sieht das ganz anders aus. Экономические и политические последствия будут в этом случае тяжкими и непредсказуемыми. Кроме того, в США также велико осознание того, что подобная акция лишь отсрочит воплощение планов Ирана, но не решит проблему.

30.03.10. (berlinonline)

**31. Übersetzen Sie die folgenden Berichte ins Deutsche. Nennen Sie das Thema jedes Berichtes. Nehmen Sie Stellung zu den Informationen.**

**Text 14. С.Иванов: Война в Иране – путь в никуда или к катастрофе**

Угроза войны с Ираном – путь или в никуда, или к катастрофе. Такое заявление сегодня сделал первый вице-премьер российского правительства Сергей Иванов, который находится с визитом в Армении. "С одной стороны, технологии в мире развиваются, и Иран имеет право на атомную энергетику. Однако когда речь идет об обогащении урана - это другой вопрос. МАГАТЭ должно четко наблюдать, в каком качестве и объеме будет обогащаться уран", - сказал вице-премьер российского правительства. Напомним, что ситуация вокруг Ирана вновь обострилась после того, как президент исламской республики Махмуд Ахмадинежад на днях объявил о выходе национальной ядерной программы на промышленный уровень. По его словам, Иран, таким образом, вступил в клуб ядерных держав.

11.04.2007 (РБК)

**Text 15. М. Ахмадинежад: Никто не осмелится воевать с Ираном**

Президент Ирана Махмуд Ахмадинежад заявил о "самодостаточности" своей страны в производстве вооружения. По его словам, военная промышленность и армия Ирана достигли такой степени боевой мощи, что ни одна другая страна "не осмелится начать военную операцию против Исламской Республики". Кроме того, по мнению М.Ахмадинежада, помимо развития оборонного сектора важным фактором обороноспособности Ирана является сплоченность нации. Напомним, что 23 мая 2007г. в Персидский залив вошли 9 американских военных кораблей, в том числе два авианосца. По сообщениям представителей американских вооруженных сил, корабли были введены в Ормузский пролив, омывающий берега Ирана, ОАЭ и Омана, для военных учений. Это самый масштабный ввод американской флотилии в Персидский залив за все время с начала войны в Ираке в 2003г. После ввода военных кораблей

США в Персидский залив появилась информация, что Центральное разведывательное управление (ЦРУ) США тайно готовится заняться дестабилизацией иранского режима. По неофициальным данным, соответствующее секретное постановление издал президент США Джордж Буш. В соответствии с постановлением, ЦРУ будет осуществлять координированную кампанию по проведению пропаганды в стране, дезинформации иранских властей, а также манипуляции национальной валютой Ирана и международными финансовыми операциями. Вашингтон заявлял, что не исключает возможности проведения военной операции против Ирана, если будут исчерпаны все другие пути решения иранской ядерной проблемы, вызывающей у США опасения.

30.05.2007 (РБК)

### **Text 16. Ахмадинежад использовал трибуну ООН для нападок на США**

В Нью-Йорке 3 мая открылась конференция ООН по выполнению международного Договора о нераспространении ядерного оружия. Открывший ее Генеральный секретарь ООН Пан Ги Мун в очередной раз предупредил об опасности новой гонки ядерного вооружения. "Если обладающие атомным оружием страны не будут придерживаться положений договора, это станет шагом назад", - цитирует Пан Ги Муна агентство AFP. На открытии конференции генсек ООН призвал все страны, еще не присоединившиеся к договору о нераспространении ядерного оружия, как можно скорее ратифицировать его. Его обращение, в частности, было адресовано правительствам Израиля, Индии, Пакистана и Северной Кореи - стран, обладающих, по всеобщему убеждению, значительным ядерным арсеналом. Главным пунктом первого дня конференции стала иранская атомная программа. Пан Ги Мун обратился к иранским властям с призывом развеять подозрения международного сообщества о проводимой Тегераном ядерной программе и принять предложение МАГАТЭ о сотрудничестве в области атомных исследований, пишет дра.

В первый же день конференции разразился скандал, который вызвало выступление президента Ирана Махмуда Ахмадинежада. Иранский президент использовал трибуну ООН для нападок на Соединенные Штаты. "США не только взорвали атомную бомбу.

Они угрожают ей другим государствам, в том числе моему", - заявил Ахмадинежад. По его словам, США, распространившие над миром "тень страха", являются угрозой всему человечеству. Ахмадинежад также обвинил Соединенные Штаты в пособничестве террористам и потребовал демонтировать ядерное оружие, находящееся в боевой готовности на американских военных базах. Во время выступления иранского президента многие европейские делегаты конференции в знак протеста покинули зал Генеральной ассамблеи ООН, в котором проходило заседание.

03.05.2010 (РБК)

***32. Beachten Sie den thematischen Wortschatz. Finden Sie Entsprechungen im Russischen. Lernen Sie den aktiven Wortschatz.***

- 1) das Atomprogramm = das Nuklearprogramm
- 2) ein Atomprogramm verwirklichen, umsetzen, betreiben, ausbauen /einstellen, aussetzen, aufgeben, stoppen, beenden
- 3) der Nichtverbreitungsvertrag = der Atomwaffensperrvertrag -
- 4) gegen den Nichtverbreitungsvertrag verstoßen -
- 5) die Achse des Bösen –
- 6) der Schurkenstaat, en –
- 7) die Nuklearmacht, „e –
- 8) der Atomstreit –
- 9) die Atomenergiebehörde (die IAEA) -
- 10) der UN-Sicherheitsrat -
- 11) eine Resolution verabschieden –
- 12) der Resolutionsentwurf -
- 13) auf Kritik stoßen –
- 14) Beweise vorlegen -
- 15) Sanktionen verhängen –
- 16) ein Ultimatum setzen -
- 17) die Spaltung des UN-Sicherheitsrates –
- 18) einen härteren Kurs verfolgen -
- 19) das Wettrüsten –
- 20) der nukleare Rüstungswettlauf –
- 21) die Einschüchterung –
- 22) Vermittlungsgespräche führen –
- 23) der Angriffsplan –

- 24) die Mahnung - Syn.: die Warnung -
- 25) der Militärschlag, „,e –
- 26) eine unbeugsame Haltung -
- 27) der Vergeltungsschlag -
- 28) der Atomreaktor, en –
- 29) Zentrifugen in Betrieb nehmen -
- 30) der Kernbrennstoff, e –
- 31) waffenfähiges, spaltbares Material -
- 32) der Brennstab -
- 33) der nukleare Sprengstoff -
- 34) eine unaufhaltsame Kettenreaktion (einsetzen) –
- 35) der atomare Kreislauf -
- 36) die Nuklearexplosion –
- 37) der Nukleartest -
- 38) der nukleare Gefechtskopf, „,e –
- 39) die Langstreckenrakete, n -
- 40) friedliche Nutzung der Kernenergie -
- 41) unter dem Deckmantel der friedlichen Nutzung -
- 42) die Hochgeschwindigkeitszentrifuge, n –
- 43) die Urananreicherung –
- 44) die Urananreicherung zeitweilig aussetzen, einstellen, aufgeben/  
fortsetzen -
- 45) hochangereichertes Uran –
- 46) die Wiederaufbereitungsanlage, n –
- 47) der Spionagesatellit –
- 48) der Schutzschild vor Angreifer –
- 49) der Strombedarf –
- 50) wachsenden Strombedarf aus anderen Quellen decken –
- 51) Reichtum an fossilen Brennstoffen –
- 52) das Erdölvorkommen –
- 53) die Ölförderung –
- 54) die Ölpreise nach oben treiben –
- 55) einen Erdöllieferanten unter Druck setzen –
- 56) der Vorrat an Erdgas -
- 57) Vermögenswerte einfrieren –
- 58) das Waffenembargo –
- 59) das Exportverbot für Raketen- und Nukleartechnologie
- 60) das Kernkraftwerk, e –
- 61) Auflagen erfüllen –

62) den Verdacht ausräumen -

**33. Setzen Sie in die folgenden Sätze der unten gegebenen Texte das passende Verb aus der angeführten Liste grammatisch korrekt ein:**

*1) befürchten, bekräftigen, benutzen, beschließen, bestätigen, dienen, einfrieren, einstellen, einschränken, sich einigen, liefern, nutzen, mitarbeiten, nehmen, vorsehen, umsetzen, verdächtigen, verfolgen, verhindern(2), verlangen, verpflichten, versuchen, verweigern, verwenden, verzichten, vorlegen, zurückweisen*

Im Atomstreit mit dem Iran hat sich die EU auf Sanktionen \_\_\_\_\_ : Die internationale Gemeinschaft \_\_\_\_\_ den Iran, mit seinem Atomprogramm den Bau von Nuklearwaffen zu \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ wird, dass der Iran eines Tages die \_\_\_\_\_ Brennstäbe aus dem Schwerwasser-Reaktor in Arak zur Herstellung von Plutonium für Atomsprenköpfe \_\_\_\_\_ könnte. Die Regierung in Teheran \_\_\_\_\_ dies \_\_\_\_\_ . Nach offiziellen Angaben \_\_\_\_\_ das Programm lediglich der Energiegewinnung .Die Europäische Union \_\_\_\_\_ seit geraumer Zeit, Einfluss auf die iranische Atompolitik zu \_\_\_\_\_ . Damit werden die Strafmaßnahmen des Sicherheitsrates der Vereinten Nationen in den 27 Mitgliedstaaten \_\_\_\_\_ , Demnach soll die Ein- und Ausfuhr von nuklear- und raketentechnischen Gütern in und aus dem Iran \_\_\_\_\_ werden. Die EU wolle auch \_\_\_\_\_ , dass solche Güter aus anderen Staaten an den Iran \_\_\_\_\_ werden können. Außerdem sollen Vermögenswerte von Personen, die führend am iranischen Nuklearprogramm \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ werden. Die Resolution \_\_\_\_\_ , dass Teheran seine Urananreicherung \_\_\_\_\_ . Außenminister Manucher Mottaki \_\_\_\_\_ , dass sein Land die Einreise von insgesamt 38 Inspektoren der Internationalen Atomenergie-Organisation \_\_\_\_\_ . Das iranische Parlament hatte ein Gesetz \_\_\_\_\_ , in dem die Regierung \_\_\_\_\_ wurde, seine Beziehungen zur Wiener Behörde \_\_\_\_\_ .

Die EU \_\_\_\_\_ zusätzlich den Wunsch nach Verhandlungen über eine Lösung des Atomkonflikts. EU-Chefdiplomat Javier Solana hatte am 14. Juni ein neues Angebot der fünf ständigen Mitglieder des UN-Sicherheitsrates und Deutschlands an den Iran \_\_\_\_\_ . Es \_\_\_\_\_ enge wirtschaftliche Zusammenarbeit und die Unterstützung bei einem zivilen Atomprogramm \_\_\_\_\_ , wenn der Iran auf die eigene Anreicherung von Uran \_\_\_\_\_ , das auch für Atomwaffen \_\_\_\_\_ werden könnte.

*2) ankommen, auffordern, ausschließen, ausschöpfen, ausüben, bauen, beenden, besorgen, eingehen, warnen, sich weigern, herstellen, kontrollieren, signalisieren, treiben, untergraben, verdrängen, verhängen, verkünden, zurückrudern, übernehmen*

US-Generalstabschef Michael Mullen \_\_\_\_\_ einen Angriff nicht \_\_\_\_\_ , sagte jedoch zugleich: "Wir sind noch nicht an diesem Punkt \_\_\_\_\_ . Die diplomatischen Bemühungen müssen bis zum Ende \_\_\_\_\_ werden." Mullen erklärte, der Iran könnte nach US-Einschätzung innerhalb von ein bis drei Jahren Atombomben \_\_\_\_\_ . "Ich bin sehr \_\_\_\_\_ über ihre Rhetorik und ihr Programm zur Uran-Anreicherung", sagte er. Der Iran \_\_\_\_\_ die Stabilität in der Region. "Die USA hat sehr ernsthafte Absichten, harte Sanktionen zu \_\_\_\_\_ , und ich hoffe sehr, dass dies den Konflikt \_\_\_\_\_ wird." Auch Moskau hatte den Iran zuletzt mit Nachdruck zum Einlenken \_\_\_\_\_ und vor einer Eskalation des Konflikts \_\_\_\_\_ . Derweil \_\_\_\_\_ Teheran das Verwirrspiel um sein Atomprogramm weiter. Die Führung in Teheran hatte \_\_\_\_\_ zunächst monatelang \_\_\_\_\_ , auf einen von der IAEA in Wien ausgearbeiteten Kompromiss zum Uranaustausch \_\_\_\_\_ . Dann hatte Präsident Mahmud Ahmadinedschad vor knapp zwei Wochen überraschend ein Einlenken \_\_\_\_\_ , um wenig später erneut \_\_\_\_\_ . Vergangene Woche \_\_\_\_\_ er, der Iran habe das Know-how für den Bau der Atombombe, jedoch nicht die Absicht, diese \_\_\_\_\_ . US-Außenministerin Hillary Clinton sieht den Iran auf dem Weg zu einer Militärdiktatur. Die

Revolutionsgarden \_\_\_\_\_ das politische System im Iran immer mehr. Die Revolutionsgarden wollten die Macht des Obersten Führers, des Präsidenten und des Parlaments \_\_\_\_\_, sagte sie in einem Interview des arabischen Sender Al-Dschasira. Die USA würden diplomatischen Druck auf die Revolutionsgarden \_\_\_\_\_ und auf Unternehmen, die von ihnen \_\_\_\_\_ werden. Diese spielten eine große Rolle etwa in der Energieversorgung, in der Raketenproduktion sowie in der Telekommunikation, sagte Clinton weiter.

15.02.2010 (taz.de)

**34. Lesen Sie die im Anhang 2 (Text 2) angegebenen Informationen zum Thema durch. Beachten Sie die kursiv hervorgehobenen (betreffen das allgemeine Vokabular) und fettgedruckten (betreffen das thematische Vokabular) Wörter, Wortverbindungen und Sätze (die letzteren sind wichtig für das Thema). Erfüllen Sie die Aufgaben.**

***Aufgaben zu Materialien:***

- Stellen Sie anhand des Textes ein thematisches Vokabular zum Thema in Form einer Tabelle aus.
- Stellen Sie Fragen aneinander anhand der Texte. Mögliche Gesichtspunkte: Inwiefern ist Irans Atomprogramm gefährlich? Womit begründet der Iran seine Atombemühungen? Hat der Iran laut dem Atomwaffensperrvertrag das Recht auf die Urananreicherung? Warum zweifelt der Westen daran, dass der Iran sein Atomprogramm nur zu friedlichen wirtschaftlichen Zwecken benutzen würde?
- Betrachten Sie den Stand des Atomstreites für heute. Recherchieren Sie zu diesem Zweck im Internet. *So verabschiedete der UN-Sicherheitsrat am 9. Juni 2010 eine Resolution über neue und schärfere Sanktionen gegen den Iran. Gehen Sie auf den Inhalt der Sanktionen ein.* Wodurch unterscheidet sich die Position Russlands im Vergleich zum Stand von vor 3 Jahren? Wodurch sind diese Veränderungen bedingt? Die USA beziehen auch eine weichere Position. Vermuten Sie, welche Gründe dafür bestehen.

**35. Führen Sie kurze Dialoge zu jeder Aussage:**

- Das iranische Atomprogramm wurde mit amerikanischer Hilfe gestartet.
- Laut dem Atomwaffensperrvertrag hat der Iran das Recht als Signaturstaat die Kernenergie ausschließlich für zivile Zwecke zu nutzen.
- Der Besitz der Atomwaffe ist bekanntlich ein großer Faktor der Einschüchterung.
- Zur modernen Enttabuisierung der Atomwaffen haben wesentlich auch die Amerikaner beigetragen. Die US-Regierung betrachtet nicht die Bombe selbst als ein Problem, sondern nur ihren Besitz in falschen Händen.
- Falls der Iran über Atomwaffe verfügen wird, wird die Situation in der Region instabiler. Darüber hinaus ist es gerade für den ganzen Westen unerwünscht.
- Wirtschaftliche Sanktionen gegen den Iran können zur Erschwerung der Beziehungen führen, vor dem Hintergrund, dass der Iran z.B. für Russland und China sowie für viele europäische Unternehmen (vor allem deutsche) ein wichtiger Handelspartner ist.
- Mit einem Auftragsvolumen von einer Milliarde Dollar baute Russland seit über zehn Jahren an der Nuklear-Anlage Buschehr.

**36. Rekonstruieren Sie die vorhergehende Äußerung:**

- **Ja, stimmt.** Der Iran begründet sein Atomprogramm mit solchen Argumenten.
- **Wissen Sie,** der Iran behauptet, er bräuchte die Atombombe zum Schutz vor dem Angriff der USA und Israels.
- **Ja, Sie haben Recht.** Die USA befürchten die Machtverlagerung in Nahost.
- **Nein, das stimmt nicht.** Der Iran lebt schon seit 20 Jahren mit den von den USA verhängten Handelssanktionen.
- **Ja, sicher!** Weitere Wirtschaftssanktionen dem Iran gegenüber können zur Steigerung der Ölpreise führen.
- **Ja, stimmt.** Deutschland hat in diesem Bereich eindeutig etwas zu verlieren.

- **Da muss ich Ihnen entschieden widersprechen.** Laut internationalen Verträgen hat der Iran das Recht, ein Atomprogramm zu betreiben und für friedliche Zwecke Uran anzureichern.

**37. Organisieren Sie eine Konferenz zum Thema: Streit um Irans Atomprogramm. Charakterisieren Sie die Haltung verschiedener Länder zum Atomprogramm des Iran.** Teilen alle Länder – Mitglieder des UN-Sicherheitsrates eine ablehnende Haltung? Welche Länder unterstützen den Iran in dieser Frage? Wer bezieht eine entschiedene (abwartende, laue, zweideutige) Haltung?

**Wählen Sie einen Moderator der Konferenz. Bilden Sie einige Gruppen. Stellen Sie in der Diskussion auf der Konferenz verschiedene Positionen vor: der USA, der EU-Länder, Russlands, Chinas, der arabischen Länder, Israels, des Iran.**

**38. Übersetzen Sie ins Deutsche:**

- 1) Иран, согласно Договору о нераспространении ядерного оружия, имеет право на реализацию ядерной программы и обогащение урана в мирных целях.
- 2) Пока государство, реализующее ядерную программу, отказывается от ядерного оружия, оно может претендовать на техническую помощь ядерных держав.
- 3) Иран официально обосновывает необходимость ядерной программы растущей потребностью страны в электроэнергии.
- 4) Иран подозревают в том, что он намерен использовать свою ядерную программу не только для производства электроэнергии, но и для создания ядерного оружия.
- 5) По вопросу о ядерной программе Ирана, вокруг которой ведутся споры, Совет безопасности ООН единогласно принял резолюцию о наложении санкций.
- 6) Державы, имеющие право вето, призвали правительство Ирана прекратить осуществление ядерной программы и сотрудничать с МАГАТЭ.
- 7) Посредством санкций предполагается усилить финансовое давление на страну и принудить правительство приостановить деятельность по реализации ядерной программы.

- 8) Экономические санкции в отношении Ирана вызывают критику не только у сторонников более мягкого образа действий по отношению к Ирану – России и Китая.
- 9) Немецкие фирмы чувствуют себя ущемлёнными из-за ограничений в бизнесе с этим «неблагонадёжным государством» и терпят убытки.
- 10) Долгое время отношения между Ираном и США были заморожены, и в СМИ поднималась тема о возможном военном ударе США по ядерным объектам Ирана.

**39. *Bezeichnen Sie den Stand des Problems für heute. Benutzen Sie aktuelle Materialien aus den Massenmedien.***

**40. *Schreiben Sie einen Essay zum Thema Irans Atomprogramm. Gehen Sie auf die Unterthemen ein, die im Rahmen des Themas besprochen wurden.***

---

Textquellen:

<sup>1</sup> Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста – М. – Высшая школа – 1985

<sup>2</sup> Deutsch für Germanisten: Lehrbuch für den Sprachunterricht ausländischer Germanistikstudenten. – Edith Altenbrunn, Dagmar Böttcher u a. – Leipzig – 1986. – S-211.

<sup>3</sup> Режим доступа: <http://www.bits.de/public/stichwort/atomwaffensperrvertrag.htm> свободный. Язык нем. (с сокращениями и изменениями)

<sup>4</sup> Theveßen Elmar.- Al-Qaida- Wissen, was stimmt. – Verlag Herder GmbH., Freiburg im Breisgau., 2009. – с. 91.

<sup>5</sup> Там же. – С. 92.

<sup>6</sup> Там же. – С. 93.

<sup>7</sup> Там же. – С. 61